



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

22-06-2006

Après-midi

donderdag

22-06-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les nombreuses mesures sociales et fiscales annoncées par des membres du gouvernement" (n° P1466) <i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Guy Verhofstadt , premier ministre	1	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de talrijke sociale en fiscale maatregelen die door regeringsleden worden aangekondigd" (nr. P1466) <i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister	1
Question de M. Patrick Cocriamont à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi médical des délinquants sexuels et les enquêtes de moralité auxquelles sont soumises les personnes travaillant en milieu scolaire" (n° P1467) <i>Orateurs:</i> Patrick Cocriamont , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	4	Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de medische follow-up van seksuele delinquenten en het moraliteitsonderzoek waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen" (nr. P1467) <i>Sprekers:</i> Patrick Cocriamont , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	4
Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la rémunération insuffisante des psychiatres qui examinent si les auteurs de faits punissables sont responsables ou non de leurs actes" (n° P1468) <i>Orateurs:</i> Alfons Borginon , président du groupe VLD, Paul Tant , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	5	Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbetaling van psychiaters die onderzoeken of daders al of niet toerekeningsvatbaar zijn" (nr. P1468) <i>Sprekers:</i> Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie, Paul Tant , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	5
Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le génocide des Arméniens" (n° P1469) <i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	6	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de genocide op de Armeniërs" (nr. P1469) <i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	6
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le détachement de membres du personnel de la police fédérale à Termonde" (n° P1471) <i>Orateurs:</i> Filip De Man , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	8	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de detachering van personeelsleden van de federale politie naar Dendermonde" (nr. P1471) <i>Sprekers:</i> Filip De Man , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	8
Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la gestion de la crise humanitaire provoquée par l'occupation des églises par des sans-papiers" (n° P1472) <i>Orateurs:</i> Marie Nagy , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	10	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de humanitaire crisis veroorzaakt door de bezetting van kerken door mensen zonder papieren" (nr. P1472) <i>Sprekers:</i> Marie Nagy , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	10
Question de M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée	12	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de schoolpremie"	12

scolaire" (n° P1470)		(nr. P1470)	
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1476)	14	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1476)	14
- Mme Maggie De Block au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1477)	14	- mevrouw Maggie De Block aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1477)	14
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Maggie De Block, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Maggie De Block, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les délais impartis pour remplir les déclarations fiscales" (n° P1478)	20	Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de toegestane termijn voor het indienen van de belastingaangiften" (nr. P1478)	20
<i>Orateurs:</i> Éric Massin, Hervé Jamar , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Éric Massin, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les bactéries nosocomiales" (n° P1473)	21	Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuisbacterie" (nr. P1473)	21
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'ouverture d'une polyclinique à Chimay" (n° P1474)	23	Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opening van een polikliniek in Chimay" (nr. P1474)	23
<i>Orateurs:</i> Denis Ducarme, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Denis Ducarme, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Benoît Drèze au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le tarif social ADSL" (n° P1475)	25	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het sociale ADSL-tarief" (nr. P1475)	25
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, sur "le lancement d'une entreprise en trois jours" (n° P1479)	28	Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, over "het opstarten van bedrijven in drie dagen" (nr. P1479)	28
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne , secrétaire d'État à la Simplification administrative, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne , staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, Paul Tant	
Question de Mme Valérie Déom au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la	31	Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en	31

consommation, sur "la campagne 'Taillé pour gagner' de la Loterie Nationale" (n° P1480)

Orateurs: **Valérie Déom, Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques

Question de M. Dylan Casaer au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les compensations pour les voyageurs" (n° P1481)

Orateurs: **Dylan Casaer, Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques

Question de M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la grève de La Poste à Liège" (n° P1482)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006 (2449/1-2) (2448/1)

- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 2006 (2450/1-5)

Discussion générale

Orateurs: **Luk Van Biesen**, rapporteur, **Hendrik Bogaert, Servais Verherstraeten, Carl Devlies, Paul Tant, Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, **Pierre Lano, Benoît Drèze**

Discussion des articles

Projet de loi relatif à l'accès du public à l'information en matière d'environnement (2511/1-3)

Discussion générale

Orateur: **Miguel Chevalier**, rapporteur

Discussion des articles

Projet de loi modifiant la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la seconde guerre mondiale (2488/1-2)

Consumentenzaken, over "de campagne 'Geknipt om te winnen' van de Nationale Loterij" (nr. P1480)

Sprekers: **Valérie Déom, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Vraag van de heer Dylan Casaer aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de compensaties voor reizigers" (nr. P1481)

Sprekers: **Dylan Casaer, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de staking van De Post in Luik" (nr. P1482)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2449/1-2) (2448/1)

- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006 (2450/1-5)

Algemene bespreking

Sprekers: **Luk Van Biesen**, rapporteur, **Hendrik Bogaert, Servais Verherstraeten, Carl Devlies, Paul Tant, Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, **Pierre Lano, Benoît Drèze**

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie (2511/1-3)

Algemene bespreking

Spreker: **Miguel Chevalier**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 mei 2003 betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2488/1-2)

<i>Discussion générale</i> <i>Orateur: Dalila Douifi, rapporteur</i>	72	<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreker: Dalila Douifi, rapporteur</i>	72
<i>Discussion des articles</i>	72	<i>Bespreking van de artikelen</i>	72
<i>Ce compte rendu n'a pas d'annexe.</i>		<i>Dit verslag heeft geen bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 22 JUIN 2006

DONDERDAG 22 JUNI 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Laurette Onkelinx, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Patrick Moriau, Sophie Pécriaux, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Jean-Pol Henry, Éric Massin, Jan Mortelmans, Jo Vandeurzen, Frieda Van Themsche, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Roel Deseyn, Bart Tommelein, Geert Versnick, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Theo Kelchtermans, OTAN / NAVO.

Questions**Vragen**

01 Question de M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les nombreuses mesures sociales et fiscales annoncées par des membres du gouvernement" (n° P1466)

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de talrijke sociale en fiscale maatregelen die door regeringsleden worden aangekondigd" (nr. P1466)

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, il est vrai qu'avec vos dix chantiers, vous avez donné une nouvelle dimension à cette année. La presse a d'ailleurs fait état de toute une série de propositions dont certaines sont d'ailleurs excellentes comme la déductibilité forfaitaire, l'augmentation de la quotité de revenus exemptés, les déductions fiscales en matière de rénovation d'immeuble, la déductibilité supérieure des frais de garde, le prolongement pendant huit trimestres des avantages des allocataires sociaux, l'augmentation du revenu d'intégration, la diminution de l'impact de la garantie locative, la suppression d'une série de taxes sur l'énergie. Toutes ces mesures sont très bonnes, monsieur le premier ministre. Toutefois, il faut regretter qu'elles resteront au stade de propositions alors que, pour nombre d'entre elles, le soutien de l'opposition vous serait accordé. Je prendrai comme dernier exemple et c'est peut-être le meilleur, la proposition relative à l'allocation de rentrée scolaire pour le mois de septembre et pour laquelle un accord n'a pu être trouvé.

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Na de aankondiging van uw tien werven hebben de regeringsleden sinds begin dit jaar een hele resem voorstellen gedaan in de pers, gaande van een belasting-aftrek voor de renovatie van gebouwen over een verhoogd leefloon tot de afschaffing van de energieheffingen. Veel van die voorstellen zijn erg interessant en zouden op de steun van de oppositie kunnen rekenen, ware het niet dat ze nooit echt concreet vorm krijgen. Ik denk bijvoorbeeld aan de schoolpremie.

Je vous interpellais la semaine dernière. Votre vice-première ministre, Mme Onkelinx, qui vous a d'ailleurs brillamment remplacé, m'a expliqué que le problème résidait dans le fait que vous vouliez rester crédible. Pour ce faire, vous vouliez prendre le temps de budgétiser toutes ces matières afin de prendre de bonnes décisions.

Qu'en est-il aujourd'hui? Au lieu de prendre le temps de budgétiser et de voir comment agir, de nouvelles propositions, il est vrai un peu plus ciblées, sont faites. Je pense ici notamment à celles concernant les pensions. C'est ainsi qu'il faudra choisir entre une proposition instaurant une allocation de 1.000 ou 1.250 euros pour tous pour 2011 et les propositions émanant de M. Tobback. Nous sommes donc à nouveau repartis pour un tour avec de nouvelles propositions.

Monsieur le premier ministre, vous savez que les propositions qui ont été faites aux citoyens depuis des mois ne seront pas réalisées.

Dans ces conditions, je m'interroge quant à la crédibilité du message donné par votre gouvernement. Nos citoyens se voient jeter à la figure toute une série de propositions, de belles idées, qui finalement ne seront pas réalisées. Cela risque de vous faire perdre votre crédibilité et la confiance des citoyens dont vous avez besoin pour croire en une vraie politique pour cet État.

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, je suis très touché de ce que M. Wathelet se soucie de la crédibilité de la majorité gouvernementale. Je vous remercie, monsieur Wathelet, pour votre soutien, mais il ne faut pas caricaturer la réalité qui est complètement différente de la situation que vous décrivez ici.

Un chantier important a été celui de l'innovation et de la recherche et de nouvelles initiatives à concurrence de 200 millions d'euros ont été décidées avec les Régions et les Communautés, donc aussi avec des représentants de votre parti autour de la table. Voilà deux mois que cette décision est intervenue.

En ce qui concerne la protection des consommateurs, le gouvernement a pris un grand nombre d'initiatives, d'améliorations dans les domaines de la protection, de l'épargne, du crédit, initiatives qui seront présentées au parlement parce qu'elles nécessitent, monsieur le président, des changements législatifs.

Nous avons pris des mesures en ce qui concerne le chantier de la mobilité et plus particulièrement le Code de la route. Ainsi, un grand nombre de points importants relatifs à la mobilité ont été décidés par le gouvernement et sont en cours d'exécution.

Le statut des indépendants a été, avec l'accord des différentes organisations, adapté, amélioré, notamment l'intégration des petits risques.

Quant à l'efficacité de l'administration, nous prendrons des décisions vendredi prochain.

Monsieur le président, la description donnée par M. Wathelet est donc une véritable caricature car, en réalité, les points du chantier qu'il évoque sont examinés les uns après les autres; on exécute les

Minister Onkelinx wijt deze toestand aan het feit dat de diverse maatregelen eerst moeten worden gebudgetteerd. Om de haverklap worden er echter nieuwe voorstellen gelanceerd. De meest recente hebben betrekking op de pensioenen.

Ik ben ongerust omdat u al die voorstellen niet zal kunnen waarmaken. Daardoor komt uw boodschap niet meer geloofwaardig over en ondermijnt u het vertrouwen van de burger in de regering.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: De bezorgdheid van de heer Wathelet om de geloofwaardigheid van de regering is aandoenlijk.

Uw schets van de toestand is een karikatuur. In werkelijkheid worden de verschillende initiatieven één na één uitgevoerd. In het raam van de werf betreffende innovatie en onderzoek, hebben we – in samenwerking met de Gemeenschappen en de Gewesten, en dus ook met vertegenwoordigers van uw partij – initiatieven genomen voor een bedrag van tweehonderd miljoen euro. Ook op het vlak van de bescherming van de consument werd een aantal maatregelen genomen. Ze zullen binnenkort aan het Parlement worden voorgelegd. Daarnaast waren er ook maatregelen op het stuk van de mobiliteit, het statuut van de zelfstandigen en de goede werking van de administratie.

Voor de door minister Tobback bepleitte welvaartsaanpassing werden al de nodige begrotingsmiddelen ingeschreven. Er werden voorstellen overgezonden aan de

différentes initiatives. En ce qui concerne les différentes adaptations au bien-être décidées par M. Tobback, la décision a déjà été prise: le montant est prévu dans le budget et les propositions ont été envoyées aux partenaires sociaux comme convenu. Une réponse de leur part est attendue pour le mois de septembre.

En ce qui concerne la compétitivité, une note conceptuelle est en préparation au sein du gouvernement. À cet égard, un ajout à l'allocation familiale de septembre est en discussion. Un accord de principe est intervenu au sujet de cette mesure, qui va certainement vous plaire. Vous la soutiendrez sans difficulté puisqu'elle augmente aussi le pouvoir d'achat. En effet, toutes ces mesures sont prises dans un cadre budgétaire strict. Vous connaissez ces termes, qui signifient équilibre budgétaire pendant sept ans dans ce pays.

Nous allons poursuivre cet équilibre en 2006 et nous allons le garantir en 2007. Nous donnons la garantie à cette assemblée que toutes ces mesures sont encadrées par un budget en équilibre. Une fois cette note d'orientation prise, ainsi que l'application des mesures - tout cela avant les vacances sinon cela ne vaut plus la peine - je suis prêt à les expliquer devant le Parlement dans les semaines qui suivent.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le premier ministre, je vous remercie de me donner entièrement raison et en premier lieu de me faire remarquer que les Communautés et les Régions, c'est-à-dire là où nous sommes dans la majorité, interviennent avec toute la célérité voulue. En effet, ce fut le premier chantier à démarrer. Merci donc de rendre hommage à l'exécutif régional wallon et à l'exécutif de la Communauté française dans lesquels nous sommes présents. C'est très aimable de votre part.

(...): (...)

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Nous ne sommes pas encore présents dans l'exécutif régional flamand. Dat is niet voor morgen. cdH mag bij jullie komen; dat vormt geen probleem.

Monsieur le premier ministre, les mesures que j'ai citées sont seulement les mesures complémentaires. C'est en cela qu'il ne s'agit pas du tout d'une caricature. Je n'ai pas parlé de ce que vous avez décidé en termes de protection du consommateur ou de recherche: j'ai parlé du plus, du catalogue supplémentaire qui est proposé.

Quand on demande de ne rien avancer de nouveau avant d'avoir budgété les mesures précédentes, on obtient de nouvelles propositions et notamment la pension minimale à 1.000 ou 1.250 euros en 2011. C'est chaque fois le même principe: communiquer toujours, proposer de temps en temps et exécuter trop rarement.

C'est le cas pour le fameux Conseil "compétitivité". La priorité des priorités, c'est la compétitivité, c'est le pouvoir d'achat et c'est celle-là que vous avez postposée à deux reprises, que vous avez encore postposée en juin. C'est en cela que vous avez trahi la nécessaire confiance des citoyens.

L'incident est clos.

sociale partners, wier antwoord tegen september wordt ingewacht.

In het kader van de mededinging wordt een ontwerpnota voorbereid. Er bestaat al een principeakkoord over de toekenning van een premie bovenop de kinderbijslag van september. Ik ben er zeker van dat u die maatregel, die ook de koopkracht opkrikt, zal steunen.

Ik wil er nog aan toevoegen dat alle maatregelen binnen een strak budgettair kader genomen worden.

De oriëntatienota en de maatregelen voor 2006 zullen nog vóór het reces rond zijn, en ik ben bereid ze de komende weken voor deze assemblee te komen toelichten.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben blij met uw opmerking dat de meerderheid in het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap efficiënt werken. Waarvoor dank.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Alle voorstellen die ik genoemd heb, zijn mogelijke extra maatregelen die boven op de reeds genomen beslissingen komen. Ze volgen elkaar in een waanzinnig tempo op, maar zonder dat er geld voor uitgetrokken wordt in de begroting. De regering communiceert steevast, doet soms voorstellen en brengt zelden iets ten uitvoer. De Raad over het concurrentievermogen werd al twee keer uitgesteld. Op die manier beschaamt u het vertrouwen van de burger.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Patrick Cocriamont à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi médical des délinquants sexuels et les enquêtes de moralité auxquelles sont soumises les personnes travaillant en milieu scolaire" (n° P1467)

02 Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de medische follow-up van seksuele delinquenten en het moraliteitsonderzoek waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen" (nr. P1467)

02.01 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, madame la ministre, comme vous le savez, deux fillettes ont disparu dans la région liégeoise. Malgré le fait que cette disparition reste mystérieuse, les enquêteurs gardent la piste du prédateur et maniaque sexuel.

Dans cette hypothèse, les médias ont largement diffusé des débats concernant la libération des pédophiles. Certains d'entre eux ont estimé que ceux-ci étaient libérés trop rapidement.

Le Front National partage cette inquiétude. Pourtant si la justice paraît laxiste lorsqu'il s'agit de libérer les pédophiles, de nombreuses personnes travaillant dans le milieu scolaire risquent l'opprobre général à cause des enquêtes de moralité menées à leur égard. Je pense notamment aux enseignants, aux personnels travaillant dans les écoles et aux chauffeurs d'autocar.

Prenons un exemple. Le chauffeur d'autocar change souvent d'employeur et les patrons changent souvent de clients. De ce fait, on mènera sur ce travailleur de très nombreuses enquêtes de moralité vu que les chauffeurs de car sont fréquemment appelés à travailler pour des écoles. Le policier qui questionne l'entourage revient donc à plusieurs reprises auprès de ses voisins; au fil du temps, les voisins finiront par se faire une opinion tout à fait contraire à l'honnêteté de la personne qui fait l'objet de l'enquête.

Bien que la vie des enfants soit plus importante que la réputation des honnêtes gens, ne pensez-vous pas qu'il conviendrait d'espacer ces enquêtes?

Pour en revenir aux pédophiles, avez-vous l'intention de renforcer les contrôles au sujet de ces personnes et leur libération?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, dans le cadre de la protection pénale des mineurs d'âge, des dispositions spécifiques ont été prises concernant les personnes ayant été condamnées pour un délit de nature sexuelle.

C'est pourquoi, avant de pouvoir libérer un délinquant sexuel, un avis est systématiquement demandé à un service spécialisé dans le traitement des délinquants sexuels. De plus, en cas de libération anticipée, le condamné ou l'interné est systématiquement soumis à une mesure d'accompagnement ou de traitement auprès d'un service spécialisé.

Ces dispositions ont été prises notamment par le biais du suivi des recommandations de la commission dite Dutroux.

02.01 Patrick Cocriamont (FN): Naar aanleiding van de verdwijning van twee meisjes in de regio Luik is er een mediadebat over de vrijlating van pedofielen gevoerd. Het FN is van mening dat ze te snel in vrijheid worden gesteld en dat de Justitie te laks optreedt.

Het FN maakt zich tevens zorgen over de moraliteitsonderzoeken waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen. Bij dergelijk onderzoek worden de burens en gezinsleden van de betrokkene ondervraagd. Als regelmatig dergelijke onderzoeken worden uitgevoerd, zoals bijvoorbeeld bij buschauffeurs die hun baan vaak in een andere omgeving uitoefenen, kunnen ze de reputatie van mensen met een onbesproken gedrag aantasten.

Het spreekt voor zich dat het leven van een kind belangrijker is dan iemands goede reputatie. Ware het echter niet mogelijk die moraliteitsonderzoeken meer in de tijd te spreiden en de controles ten aanzien van gekende pedofielen te verscherpen?

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Op grond van de aanbevelingen van de Dutroux-commissie werden in het kader van de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen specifieke bepalingen met betrekking tot seksuele delinquenten uitgevaardigd. Vóór de invrijheidstelling moet in ieder geval het advies van een gespecialiseerde dienst worden ingewonnen. Een vervroegde invrijheidstelling is uitsluitend

Pour ce qui concerne le milieu scolaire, en règle générale lié à des métiers en relation avec la jeunesse, il dépend des Communautés. Je peux vous dire que, quand j'étais ministre de l'Enseignement et de l'Aide à la jeunesse en Communauté française, j'avais exigé des compléments d'information avant l'engagement de toute une série de professionnels. Mais en tant que ministre de la Justice, je ne suis pas compétente en la matière; cela dépend des Communautés et c'est là que vous pourrez trouver les informations sur les conditions exigées avant l'engagement de quelque professionnel que ce soit.

02.03 Patrick Cocriamont (FN): Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse. Je vous rappelle quand même que de nombreuses personnes souffrent du fait de ces enquêtes.

mogelijk indien ze met een behandeling of begeleidingsmaatregelen gepaard gaat.

Wat de schoolomgeving betreft, zijn de Gemeenschappen bevoegd. Ik stel voor dat u uw vragen inzake de aanwerving van beroepsbeoefenaars in die sector tot dat beleidsniveau richt.

02.03 Patrick Cocriamont (FN): Ik wil nogmaals herhalen dat heel wat mensen onder die herhaalde moraliteitsonderzoeken lijden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbetaling van psychiaters die onderzoeken of daders al of niet toerekeningsvatbaar zijn" (nr. P1468)

03 Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la rémunération insuffisante des psychiatres qui examinent si les auteurs de faits punissables sont responsables ou non de leurs actes" (n° P1468)

03.01 Alfons Borginon (VLD): Mevrouw de minister, naar aanleiding van de zaak in Luik is er opnieuw aandacht voor het statuut van de gerechtspychiaters. Mijn vraag is eigenlijk niet daaruit gegroeid, maar wel uit het feit dat mensen uit het veld mij zijn komen waarschuwen voor een potentieel problematische situatie die zich in de nabije toekomst aandient.

Ik wil het voorbeeld van Antwerpen, dat ik het beste ken, geven. Daar kan een vijftal personen als gerechtspychiater optreden. De facto doet er slechts een drietal dat werk. Een ervan is bijna met pensioen en een tweede ervan overweegt naar Nederland te gaan. Daardoor blijft er nog een persoon over. Nu kan men zeggen dat het een probleem is voor Antwerpen alleen. Dat is echter niet zo, want ook Limburg, Dendermonde en eigenlijk de hele regio doen een beroep op die mensen. Het is dus een belangrijk probleem.

Waarom is het een belangrijk probleem? Het gaat over erg belangrijke risicotaxaties van die mensen, met grote gevolgen, niet alleen voor hen, maar ook voor de maatschappij. Nu stellen we vast dat de bedragen die aan die mensen worden uitgekeerd, het beroep bijzonder onaantrekkelijk maken. Ik geef een voorbeeld. Wanneer men een volledige taxatie van een mogelijk geestesgestoorde moet doen, dan is het maximale bedrag dat daarvoor wordt uitgekeerd, 320 euro. Voor 320 euro moet men eigenlijk het hele werk doen. Men moet de betrokkene bezoeken, het hele strafdossier bekijken en er vervolgens in slagen een rapport te schrijven. De mensen zeggen mij dat men dat niet kan afwerken in het aantal uren dat met dat bedrag wordt bestreken. Mevrouw de minister, ik denk dat een actieplan voor de verhoging van de uitgaven voor gerechtspychiatrie en de uitbreiding van het aantal mensen dat bereid is dat te doen, zich echt opdringt.

03.01 Alfons Borginon (VLD): La récente affaire de la disparition des fillettes à Liège attire à nouveau l'attention sur le statut peu attrayant des psychiatres judiciaires. Les gens de terrain mettent en garde contre la situation difficile dans ce secteur qui revêt pourtant une importance capitale. À Anvers, il n'y a que cinq personnes qui entrent en ligne de compte pour la fonction de psychiatre en matière pénale. Trois d'entre elles remplissent effectivement cette fonction mais, bientôt, il n'en restera plus qu'une, étant donné qu'un psychiatre souhaite partir aux Pays-Bas et un autre prendre sa retraite. En outre, d'autres arrondissements font également appel à leurs services.

La profession est très peu attrayante parce qu'une évaluation complète des risques rapporte maximum 320 euros, y compris la consultation du dossier répressif et la rédaction du rapport. Quelles mesures la ministre prendra-t-elle?

03.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is al veel dat de meerderheid de vragen van de oppositie begint over te nemen. Straks misschien nog de antwoorden en dan zijn we er.

03.03 Minister Laurette Onkelinx: Waarom niet?

De **voorzitter:** Wat goed is voor de ene, kan goed zijn voor de andere, mijnheer Tant.

03.04 Minister Laurette Onkelinx: Dat is niet verboden.

De **voorzitter:** Hoop doet leven.

03.05 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, ik ga, eerlijk gezegd, akkoord met de heer Borginon, in die zin dat de honoraria van psychiaters in strafzaken uiteraard te laag zijn. Ze zijn vastgelegd door een ministerieel besluit.

Thans zijn de volgende tarieven van toepassing. Studie van een dossier, summier geestesonderzoek en bondig verslag: 97,11 euro. Voor een uitvoerig verslag met beschrijving, bespreking en samenvatting van het geval: 300,29 euro + 122,07 euro extra wanneer de geneesheer een psychologisch onderzoek heeft verricht, met een volledige reeks testen elektro-encefalogram met verslag: 123,62 euro. Dat is de realiteit.

Ik zou graag tot een verhoging beslissen, maar dat hangt af van de budgettaire middelen. We zullen dat zien bij de volgende oefening met betrekking tot het budget voor 2007.

03.05 Laurette Onkelinx, ministre: Je partage le point de vue de l'auteur de la question. Les honoraires des psychiatres judiciaires sont trop bas. Ils ont été fixés par arrêté ministériel. L'examen d'un dossier avec un rapport sommaire rapporte 97 euros pour le psychiatre, un rapport circonstancié 329 euros et un examen psychologique avec des tests 122 euros supplémentaires. Il s'agit là de montants peu élevés mais une augmentation de ces montants dépend des moyens budgétaires. Nous y serons attentifs lors de la confection du budget 2007 et examinerons les possibilités.

03.06 Alfons Borginon (VLD): Mevrouw de minister, ik ben tevreden dat u hiermee aankondigt dat u in de volgende begrotingsbespreking zult proberen daarvoor bijkomende middelen te krijgen. Men mag daarmee lachen op de banken van de CD&V, maar het is een ernstige problematiek waarbij we eigenlijk niet zozeer moeten pleiten voor een beter statuut voor de gerechtspychiaters als dusdanig, maar waarbij het onze bekommernis moet zijn het beroep zodanig aantrekkelijk te maken dat we in de toekomst nog mensen vinden die bereid zijn dat te doen. Als de individuele psychiater de keuze maakt om dergelijke moeilijke zaken te doen dan wel therapeutisch op te treden, denk ik dat hij zichzelf schaadt door aan gerechtspychiatrie te doen. Ik hoop dat in de volgende begrotingsbesprekingen de nodige middelen zullen worden vrijgemaakt, samen met een actieplan om het aantal gerechtspychiaters te verhogen.

03.06 Alfons Borginon (VLD): Je me réjouis de cet engagement. Il faut prendre conscience de la gravité du problème. Seuls des moyens financiers supplémentaires permettront d'y remédier, ainsi qu'un plan d'action tendant à accroître le nombre d'experts psychiatres.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de genocide op de Armeniërs" (nr. P1469)

04 Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le génocide des Arméniens" (n° P1469)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, pro memorie: tijdens de Eerste Wereldoorlog, toen Turkije een trouwe bondgenoot was van Duitsland, werd in dat land een

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Au cours de la première guerre mondiale, un

genocide op de christelijke Armeense bevolking georganiseerd met een immense Armeense diaspora tot gevolg over de hele wereld. Dat zijn feiten die tegenwoordig buiten kijf staan en die alleen nog in Turkije in twijfel worden getrokken.

Nu zou u voor enkele dagen een ontmoeting hebben gehad in Schaarbeek, waar u campagne voert voor de gemeenteraadsverkiezingen, met een grote groep mensen van Turkse origine of van Turkse nationaliteit. U zou daar hebben verklaard dat u ten sterkste twijfelde aan de waarachtigheid van die genocide, met andere woorden, dat volgens u het zeer twijfelachtig was dat die genocide had plaatsgevonden. U zou eraan hebben toegevoegd: "Er zijn geen getuigen".

Wat u vertelt tijdens uw verkiezingsontmoetingen met allochtonen of anderen interesseert mij niet. Wat mij wel interesseert, is het standpunt te kennen van de vice-eerste minister van deze regering met betrekking tot de realiteit van die genocide op de Armeniërs, omdat dit natuurlijk niet van belang ontbloot is gezien heel de situatie die op dit ogenblik in de EU ontstaat rond de kandidatuur tot lidmaatschap van Turkije.

Ik zou dus graag uw standpunt vernemen. Is er een genocide geweest of niet? En, als u dat zegt, spreekt u dan namens de regering?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer Van den Eynde, uw informatie is niet correct. Voor mij is de enige vraag inzake die genocide – of een andere die niet veroordeeld werd door een internationaal strafhof – of een wetgever een strafrechtelijk gevolg kan of mag geven aan de diverse meningen terzake.

Een gespecialiseerde commissie binnen de FOD Justitie moet een verslag opmaken met het oog op een antwoord op die vraag.

04.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, u antwoordt niet op mijn vraag. Ik heb u niet gevraagd naar de juridische consequenties van een of ander standpunt. Ik heb u gevraagd of u van mening bent dat er inderdaad, in de realiteit, een genocide geweest is op de Armeniërs of trekt u dat in twijfel? U antwoordt niet.

Ik heb sterk de indruk dat u – om electorale redenen misschien, dat weet ik niet – dat in twijfel trekt. Tenzij u mij nu tegenspreekt. Anders ga ik ervan uit dat de vice-eerste minister van de paarse Belgische regering van dit ogenblik van mening is dat er in 1915 geen genocide is geweest in Armenië. En dat, mevrouw de minister, is negationisme.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

génocide a été perpétré en Turquie – à l'époque un allié de l'Allemagne – contre les chrétiens arméniens, provoquant une diaspora de ce peuple. À l'heure actuelle, la véracité de ces faits n'est plus mise en doute que par la Turquie.

Dans le cadre de sa campagne électorale, la ministre a rencontré récemment à Schaarbeek un groupe de personnes d'origine turque. La ministre aurait déclaré à cette occasion qu'elle doutait que ce génocide ait réellement eu lieu. Elle aurait ajouté qu'il n'y a pas eu de témoins.

De l'avis de la vice-première ministre, ce génocide a-t-il eu lieu? S'exprime-t-elle au nom du gouvernement? Cette question est également pertinente dans le cadre de la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'UE.

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Les informations dont dispose M. Van den Eynde ne sont pas correctes. La question est de savoir si le législateur peut donner une suite pénale aux diverses opinions concernant un génocide qui n'a pas été condamné par une cour pénale internationale. Une commission spécialisée du SPF Justice doit apporter une réponse à cette question.

04.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Je n'ai pas demandé quelles étaient les conséquences juridiques des différentes opinions mais bien si la ministre doutait ou non de la réalité du génocide des Arméniens. J'ai l'impression que la ministre en doute pour des raisons électorales. Sauf démenti de la ministre, je considérerai que pour elle, il n'y a pas eu de génocide, et il s'agit en l'espèce d'un cas de négationnisme.

05 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de detachering van personeelsleden van de federale politie naar Dendermonde" (nr. P1471)

05 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le détachement de membres du personnel de la police fédérale à Termonde" (n° P1471)

05.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik stel deze vraag omdat de zegeningen van de multiculturele maatschappij, zo geliefd bij onder meer de heer Dewael, zich nu ook uitstrekken tot in Dendermonde.

Er blijkt daar een sociale woonwijk te zijn met naar verluidt blanke en allochtone appartementsblokken. Ik heb in de krant het relaas gelezen van hetgeen daar dinsdagavond is gebeurd. Ik citeer: "Zo'n dertig gewapende jongeren gingen elkaar dinsdagavond te lijf in een sociale woonwijk te Dendermonde. Belgen lijnrecht tegenover allochtonen. Zo hard dat een onder hen in levensgevaar afgevoerd moest worden. Alle samenlevingsproblemen van drugs over racisme tot andere vormen van onverdraagzaamheid leken plots als een vulkaan uit te barsten en dat in een wijk waar Belgen en allochtonen elk in hun eigen blok wonen."

Mijnheer de voorzitter, u kunt begrijpen dat ik de minister van Binnenlandse Zaken, die toch wel de hoofdverantwoordelijke is ...

(...): (...)

05.02 **Filip De Man** (Vlaams Belang): U hebt in Lokeren ook iets aan de hand.

(...): (...)

05.03 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Voorlopig niet. De stationsbuurt is dus veilig.

Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, kan het politiekorps van Dendermonde zijn taak wel aan? Is het lokaal korps van Dendermonde een voltallig korps? Heeft men in Dendermonde al een beroep gedaan op een detachering vanuit de federale politie? Heeft men u onlangs gevraagd om een detachering te bekomen? Ik vermoed immers dat het er de komende maanden nogal warm aan toe zou kunnen gaan. We hebben daarvan de voorbije weken al een paar voorbodes gehad. Het zou in de komende zomermaanden wel eens nodig kunnen zijn dat de federale politie de orde handhaaft in Dendermonde.

Mijn vragen zijn dus de volgende. Is er al detachering geweest? Werd nu detachering aangevraagd? Indien dat niet het geval is, zult u dan uit eigen initiatief in een detachering voorzien om nieuwe veldslagen zoals die van vorige dinsdag te voorkomen?

05.04 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Man, ik wil een aantal punctuele antwoorden geven.

De zonale politie van Dendermonde beschikt op dit ogenblik reeds over drie gedetacheerde personeelsleden van de federale politie.

05.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Les bienfaits de la société multiculturelle s'étendent jusqu'à Termonde, où des échauffourées ont éclaté dans un quartier d'habitations sociales. Les autochtones et les allochtones y résident manifestement dans des immeubles différents.

05.03 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Un quotidien s'est fait l'écho d'un affrontement intervenu mardi soir entre les Belges et les allochtones. Nombre d'entre eux étaient armés et on dénombre un blessé grave.

Le corps de police local de Termonde n'est-il donc pas en mesure de remplir sa mission? Est-il au complet? A-t-il déjà fait appel à un détachement de la police fédérale ou introduit une demande de détachement? Cela risque de chauffer à Termonde au cours des prochains mois d'été... Le ministre prendra-t-il lui-même l'initiative de dépêcher des renforts pour éviter de nouvelles bagarres?

05.04 **Patrick Dewael**, ministre: Actuellement, la police zonale de Termonde dispose déjà de trois membres du personnel détachés de la police fédérale. Aucun détachement supplémentaire n'a

Een tweede element van antwoord is dat hic et nunc er geen extra detacheringen door de zonechefs werden aangevraagd.

Mijnheer De Man, u zult mij niet tegenspreken wanneer ik zeg dat de werking van de geïntegreerde politie erop neerkomt dat een lokale of een zonale chef moet oordelen wat hij wel of niet aankan. Als hij meent dat hij een bepaalde situatie niet aankan, kan hij versterking vragen van de federale politie. Ik begrijp dat u zich van hieruit in de plaats wil stellen van de zonale chef, maar ik moet u teleurstellen. De zonale chef gaat ervan uit dat hij de situatie aankan.

Ik deel u ook mee dat de regering de beslissing heeft genomen om een interventiekorps in de plaats te stellen. Op dit ogenblik zijn er in Gent al 28 leden van de federale politie, gedetacheerd naar dat interventiekorps, aanwezig. Zij kunnen in de loop van de komende dagen of weken worden ingezet.

Ten derde zullen in de zomermaanden, van juni tot en met augustus, cavaleriepatrouilles in de verschillende politiezones worden ingezet.

Dat zijn punctuele elementen van antwoord.

De heer De Man heeft ook gesproken over de problemen van de multiculturele samenleving. Die zijn er uiteraard en die vergen inderdaad ook een gepast antwoord. Ik denk dat het antwoord dat wij daar moeten bieden vanuit veiligheid en mijn concept van veiligheid, is dat de politie moet klaarstaan om, waar nodig, gevat en kordaat op te treden. De politie heeft ook de taak om te voorkomen dat het erger wordt. Ons concept van veiligheid heeft, met andere woorden, ook een preventieve dimensie.

Ik zou nog eens willen verwijzen naar wat vorig jaar in Frankrijk is gebeurd. De heer De Man hoopte waarschijnlijk elke dag dat de vonk vanuit Frankrijk naar België zou overslaan en dat men hier ook honderden of duizenden auto's in brand zou steken. Dat is niet gebeurd, omdat wij deze twee componenten samen laten werken: kordaat optreden als het nodig is, maar voorkomen dat de vlam overslaat als dat mogelijk is.

Mijnheer De Man, wij scheppen er geen genoeg in dat er rellen of incidenten ontstaan. U hebt het daarnet zelf gezegd: vanuit het eigen blok tegenover elkaar. Zo ziet u de samenleving. Wij denken dat een ander samenlevingsmodel mogelijk is.

05.05 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de heer Dewael is altijd zo opgesmeten als het gaat over een aanval op de multiculturele samenleving. Ik begrijp dat soms niet zo goed. Ik kan alleen vaststellen dat ik mij niet in de plaats van de lokale zonechef stel, maar misschien durf ik mij wel in de plaats te stellen van de lokale burgemeester, de heer De Batselier.

De problemen, mijnheer Dewael – u mag dit navragen bij de zonechef –, bestaan daar al jaren. Het is nu tot een zeer felle uitbarsting gekomen. Iedereen in Dendermonde weet – tenminste, zij die het willen weten, want socialisten zijn natuurlijk blind voor dergelijke

été demandé.

Au sein de la police intégrée, il appartient au chef de zone de juger de la nécessité d'un renforcement et de l'introduction d'une demande à cet effet. M. De Man n'a pas à se mettre à la place du chef de zone si celui-ci estime qu'il est en mesure de faire face à la situation.

Le gouvernement a décidé de prévoir plutôt un corps d'intervention. Gand compte déjà 28 policiers fédéraux détachés au sein de ce corps d'intervention et qui pourront être mobilisés au cours des jours ou des semaines à venir. Au cours de la période de juin à août, des patrouilles de cavalerie seront également dépêchées dans diverses zones.

Les difficultés évoquées par M. De Man à propos de la société multiculturelle existent sans aucun doute et requièrent une réaction adéquate. La police doit être prête à mener des interventions énergiques, mais aussi préventives. Lorsque les émeutes ont éclaté en France, l'an dernier, M. De Man a probablement espéré que l'incendie se propage en Belgique. Ce ne fut pas le cas, parce que nous combinons les mesures répressives et préventives.

Nous ne tirons aucune satisfaction de l'apparition d'incidents. M. De Man parle de deux blocs opposés. C'est sa vision de la société. Nous croyons en un modèle de société différent.

05.05 Filip De Man (Vlaams Belang): Le ministre, M. Dewael, réagit toujours avec un certain agacement lorsque nous nous en prenons à la société multiculturelle.

Je ne cherche pas intervenir à la place du chef de zone mais peut-être bien à la place du bourgmestre de Termonde. Des

zaken – dat er deze zomer heel wat felle botsingen kunnen voorkomen als er geen federale politie wordt toegevoegd aan het lokale korps van Dendermonde.

De aanvallen op de kritiek die wij op de multiculturele samenleving hebben, zou u beter inslikken. U moet uw werk doen en u moet zorgen dat dergelijke veldslagen in Vlaanderen niet meer kunnen.

problèmes s'y posent depuis plusieurs années et nul n'ignore qu'à défaut de renforts de la police fédérale, des heurts violents pourraient se produire en été.

Le ministre ne doit pas s'en prendre à notre parti, il doit accomplir sa mission afin que pareilles échauffourées ne puissent plus éclater à l'avenir.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Madame Nagy, ce n'est pas la première fois que l'on pose la question et ce ne sera pas le seul lieu où on la pose: "La gestion de la crise humanitaire provoquée par l'occupation des églises par des sans-papiers". On en a beaucoup discuté en commission hier, m'a-t-on assuré, avant-hier et les jours précédents. À un moment donné, j'ai hésité à vous laisser poser la question mais vous connaissez ma faiblesse vis-à-vis du Parlement. Allez-y, mais je vous ai à l'œil, quand même, si je puis dire!

06 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la gestion de la crise humanitaire provoquée par l'occupation des églises par des sans-papiers" (n° P1472)

06 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de humanitaire crisis veroorzaakt door de bezetting van kerken door mensen zonder papieren" (nr. P1472)

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je vais tenter de reposer la question dans un contexte tout à fait nouveau et en dehors des discussions relatives au projet de loi qui occupe pour l'instant la commission de l'Intérieur.

Monsieur le ministre, vous savez qu'il y a aujourd'hui 40 églises et un centre d'action laïque occupés en Belgique et que des milliers de personnes disent comprendre cette action. Par ailleurs, 40 personnes – si mes informations sont correctes – ont entamé une grève de la faim de manière à attirer votre attention sur leur situation.

Dès lors, monsieur le ministre, je me demande quel est le dispositif mis en place ou qui sera mis en place par le gouvernement pour solutionner cette crise qu'on peut qualifier de crise humanitaire. Avez-vous donné des instructions à votre administration pour rencontrer les occupants et pour essayer de dénouer cette situation difficile sur le plan humanitaire?

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Momenteel houden sans-papiers in België veertig kerken en een lokaal van het Centre d'action laïque bezet. Ze worden gesteund door duizenden mensen. Veertig mensen zijn in hongerstaking gegaan.

Hoe zal de regering die humanitaire crisis bezweren? Heeft u uw administratie instructie gegeven om met de bezetters te praten en deze delicate kwestie te ontwarren?

06.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, c'est vous qui êtes le garant du Règlement de la Chambre. Ce n'est pas à moi d'en juger. Néanmoins, je peux vous dire que le débat que Mme Nagy refait ici en séance plénière a déjà fait l'objet de discussions en commission. Je crois que les membres de la commission de l'Intérieur ne vont pas me contredire quand j'affirme que depuis des semaines en commission, on a organisé des auditions; tout le monde a été entendu. On pose toujours la même question.

Peut-être que Mme Nagy la repose en séance plénière à cause de la présence des médias mais je l'ai quittée hier soir après la commission, vers 18.30 heures et je vais la revoir lundi quand la commission de l'Intérieur votera sur le projet du gouvernement.

06.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, u is de hoeder van het Reglement van de Kamer, maar over dit vraagstuk worden al wekenlang discussies gevoerd en hoorzittingen gehouden in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Misschien rakelt mevrouw Nagy een en ander nu weer op in de plenaire vergadering omdat de media aanwezig zijn, maar ik verliet de commissie gisteren om

Je dis cela pour attirer votre attention sur ce point. La semaine passée, on m'a posé une question sur le décès d'un sans-papiers. Je vous ai d'ailleurs écrit à ce sujet. Comment peut-on espérer obtenir une réponse rapide et complète en intitulant sa question vaguement "Le décès d'un sans-papiers"? Je l'ai dit à Mme Genot – que Mme Nagy connaît fort bien.

En réalité, il s'agissait d'une personne décédée qui avait été condamnée pour des faits criminels et qui se trouvait en prison. La question m'a donc été posée à tort. Lors d'une émission télévisée en direct, on a toujours le loisir de demander ce que le ministre a fait pour empêcher cela. Je n'avais, en réalité, aucune compétence en la matière. La pratique des questions en séance plénière fait qu'il y a toujours matière à discuter, et je ne peux pas l'accepter.

Madame Nagy, en ce qui concerne le fond de l'affaire, j'ai dit à plusieurs reprises que les projets de loi que le gouvernement a déposés constituent une réponse aux questions de migration et d'asile. Peut-être n'êtes-vous pas d'accord? Peut-être que des gens qui se trouvent illégalement dans notre pays ne sont pas d'accord avec ces critères? Mais c'est le Parlement qui doit en juger! Dans un État démocratique, je peux accepter le fait que l'on manifeste, que l'on proteste. Je peux accepter certains moyens de protestation, mais je n'accepterai jamais le fait qu'on occupe des églises en faisant des grèves de la faim. J'ai toujours dit qu'une grève de la faim était intolérable dans un État de droit. On ne peut créer des droits sur la base d'une grève de la faim!

Si vous comptez suivre les débats de lundi – ce dont je suis persuadé – vous verrez qu'un vote interviendra à un moment donné. Le législateur décidera s'il faut modifier ou non les critères que nous appliquons pour le moment. Je crois que ce sont les parlementaires qui, en premier lieu, doivent expliquer aux citoyens qu'il faut accepter les règles qui sont votées dans un Parlement. Je n'accepterai jamais que nous sortions de l'État de droit. Et si c'est votre choix, je le déplore.

06.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, je n'entendais pas faire ici un débat sur le projet de loi. Comme vous l'avez justement indiqué, je pense avoir fourni assez de travail sur le sujet en commission. Je ne vous interrogeais pas sur le cadre légal ni sur la question que ma collègue Genot a posée la semaine passée. Je vous interrogeais simplement sur la situation difficile que représente l'occupation actuelle de 40 églises et du centre d'action laïque.

Je voulais savoir quelles actions vous et votre administration allez mener pour éviter une crise humanitaire plus importante. Voilà ma question. Je n'ai pas l'impression d'avoir reçu une réponse. D'un côté, il y a l'évolution de la législation, les discussions de la commission et, de l'autre, il y a la situation très concrète sur le terrain.

Je suppose que nous aurons l'occasion d'examiner l'évolution de la situation et de voir si votre administration, sous votre impulsion, prend en compte la réalité. Qu'on soit d'accord ou pas, à la limite, peu importe aujourd'hui. Le fait est là, il faut le reconnaître.

18.30 uur en ik zie mevrouw Nagy maandag terug in de commissie.

Vorige week stelde men mij een vraag over de dood van een sans-papiers. Het bleek uiteindelijk om een persoon te gaan die veroordeeld was en in de gevangenis zat. Daarvoor ben ik helemaal niet bevoegd. Maar dat is voor sommigen kennelijk geen beletsel om op televisie te vragen wat de minister ondernomen heeft om dat te voorkomen. Dat kan ik niet aanvaarden!

Ten gronde bieden onze wetsontwerpen een antwoord op de vraagstukken inzake migratie en asiel. Misschien bent u het daar niet mee eens, maar het Parlement beslist! In een democratische Staat is protest aanvaardbaar, maar maakt men dat niet duidelijk door kerken te bezetten of in hongerstaking te gaan.

Maandag zal worden gestemd en de parlementsleden zullen de burgers duidelijk moeten maken dat de regels van de rechtsstaat moeten worden aanvaard. Indien u zich buiten de rechtsstaat wil begeven, is dat uw zaak!

06.03 Marie Nagy (ECOLO): Het lag niet in mijn bedoeling hier het wetsontwerp te bespreken of terug te komen op de vraag van vorige week. Wel had ik willen vernemen welk antwoord u biedt op de problemen rond de kerkbezettingen en de bezetting van het "centre d'action laïque".

Wat zal u ondernemen om te voorkomen dat de humanitaire crisis verscherpt? Op die vraag heeft u niet geantwoord.

We zullen zien hoe de toestand verder evolueert en of uw administratie met de realiteit rekening houdt. Het doet er niet toe of er al dan niet een akkoord

is. De feiten spreken voor zich!

Le **président**: Après la commission, le sujet passera encore par la plénière.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de schoolpremie" (nr. P1470)

07 Question de M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1470)

07.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik merk dat er in de Kamer zoenen zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u trekt de smaak van de kamervoorzitter toch niet in twijfel.

07.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Helemaal niet, mijnheer de voorzitter. Er zijn zoenen in de Kamer. Onze vraag is of er geld is. Is er geld?

We horen veel aankondigingen dat er geld over is. PS-voorzitter Di Rupo van de op dit ogenblik bijna afwezige fractie in ons halfroond belooft een pensioen van 1.000 euro per maand aan iedere Belg. MR-voorzitter Reynders, wiens fractie hier schaars vertegenwoordigd is, belooft een lastenverlaging van 5 miljard euro. Dan is nog de schoolpremie van mevrouw Onkelinx, die het halfroond heeft verlaten.

Onze vragen zijn de volgende. Hoe zit het met de schoolpremie? Wat houdt die schoolpremie in? Is er geld voor die schoolpremie? Hoeveel bedraagt die schoolpremie? Geldt die schoolpremie voor kinderen tussen 6 en 18 jaar? Is die schoolpremie eenmalig?

Mevrouw de minister, wat denkt u van ons voorstel? CD&V oordeelt dat een schoolpremie niet tegemoetkomt aan uw voorstel voor meer koopkracht van de gezinnen. Voor CD&V moet er een bijkomende kinderbijslag komen, een dertiende maand boven op de kinderbijslag in september. Die kinderbijslag moet substantieel zijn en voor alle kinderen gelden vanaf de geboorte tot het ogenblik dat ze niet meer ten laste zijn, en met een leeftijdstoelag.

Mevrouw de minister, graag had ik van u vernomen of de kinderprenie, de schoolpremie er komt. Hoeveel zal ze bedragen? Wanneer komt ze er? Het zijn duidelijke vragen en ik hoop op een duidelijk antwoord.

07.03 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, collega's, of de schoolpremie er komt, hangt niet zozeer af van de wens van elk van de regeringspartijen. Principieel is men het erover eens dat het nodig is om de koopkracht van de gezinnen omhoog te krijgen. Zoals u dat zelf zegt – wellicht zal niemand dat betwisten –, is september daar een prima maand voor.

07.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Les présidents des partis de la majorité et les ministres se poussent pour pouvoir annoncer qu'il reste de l'argent et qu'il va être distribué. Mais reste-t-il vraiment de l'argent? Le président du PS, M. Di Rupo, promet à chaque Belge une pension mensuelle de 1.000 euros par mois. Son homologue du MR, M. Reynders, promet une réduction des charges de 5 milliards d'euros. Quant à la ministre Onkelinx, elle se propose d'instaurer une prime de scolarité.

Que représenterait cette prime? L'argent nécessaire à son financement existe-t-il? Quelle serait l'ampleur de la prime? S'agirait-il d'une prime unique? Serait-elle octroyée pour chaque enfant de six à dix-huit ans? Son octroi va-t-il être décidé? Quand? Considérant qu'une prime de scolarité n'accroît pas le pouvoir d'achat des ménages, le CD&V préconise l'octroi, au mois de septembre, d'un treizième mois d'allocations familiales, majoré en fonction de l'âge, pour chaque enfant à charge. Que pense la ministre de notre proposition?

07.03 **Freya Van den Bossche**, ministre: La décision d'octroyer une prime dépend moins des souhaits de chaque parti de la majorité que des moyens disponibles. Nous estimons

Of ze er komt, hangt vanzelfsprekend af van de beschikbare budgetten. Zoals u ook zult begrijpen, telt men eerste het geld vooraleer het uit te geven. We zien eerst wat er is, wat er kan worden uitgegeven, wat er eventueel moet worden bezuinigd dan wel gezocht aan inkomsten en dan geeft men uit.

Kortom, komt ze er? Ja, als het geld ervoor is gevonden. Als ze er komt, is het dan eenmalig? Neen, ik denk niet dat we het kunnen maken om iets uit te geven dat alleen in 2006 geldt en niet de daaropvolgende jaren. Daar pas ik voor. Als we het doen, zal het ook de daaropvolgende jaren worden uitbetaald.

Mijnheer De Crem, u vraagt of het niet meer kan zijn. Vanzelfsprekend zal het in de toekomst misschien wel meer moeten en kunnen worden. We gaan het doen met wat we hebben en we doen het zodra we de centen hebben gevonden.

07.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u gelooft het niet, maar uw Parlement is herleid tot een spelprogramma: doet zij het of doet zij het niet? Zoals ik het hier hoor, doet zij het niet. De ouders wachten. De ouders wachten op meer, maar de schoolpremie komt er dus helemaal niet. Ik mis mevrouw Onkelinx. Zij sprak ooit over een vaas in Toscane. Welnu, mijnheer de voorzitter, dit is de prijs van een vaas in Toscane.

In het kader van het staatsbezoek van de Nederlandse Koningin: de taal is het hele volk. Ik kan slechts het volgende zeggen: vandaag rijmt schoolpremie op stookoliepremie. Het is net hetzelfde. Collega's uit dit Parlement, hier wordt een show opgevoerd. De regering is het niet eens. Er is geen geld en er is gewoon geen akkoord.

Mijn vraag, mijnheer de voorzitter, is of de schoolpremie tussen 50 en 150 euro voor leerlingen vanaf 6 tot 18 jaar, in september op de rekening van de gezinnen zal komen. Dat is de vraag. Waarom? Omdat zij het nodig hebben. Ik wil van de minister een antwoord op mijn vraag of de schoolpremie er al dan niet komt.

De **voorzitter**: U vraagt een antwoord aan de minister?

07.05 Pieter De Crem (CD&V): Ik vraag aan de minister van Begroting of die premie er komt of niet.

07.06 Minister Freya Van den Bossche: U hebt mijn antwoord toch gehoord, mijnheer De Crem? Als het geld wordt gevonden – dat vergt een inspanning die elk van mijn collega's zich zullen moeten getroosten, want een begroting wordt gemaakt met een volledige regering – dan gaat het prioritair naar een dergelijke premie. Of het geld er is, zal blijken bij de begrotingscontrole. U weet ook dat het pas op dat ogenblik duidelijk kan zijn.

07.07 Pieter De Crem (CD&V): Laten wij even eerlijk zijn. U was ooit schepen van Onderwijs in de stad Gent. U kent de noden.

également qu'il faut accroître le pouvoir d'achat des ménages et que septembre constitue pour cela le moment idéal. Mais avant de pouvoir dépenser, nous allons devoir nous livrer à des calculs.

La prime sera donc décidée si les moyens nécessaires sont trouvés. Et si la décision est prise, la prime sera également octroyée au cours des années postérieures à 2006. Et, en fonction des nécessités et des moyens disponibles, le montant pourra encore en être augmenté à l'avenir.

07.04 Pieter De Crem (CD&V): À entendre la réponse de la ministre, cette allocation ne verra pas le jour. Quoi qu'il en soit, les parents sont dans l'expectative. Comme dans le dossier du mazout, nous assistons à nouveau à un véritable show, puisque le gouvernement n'a pu se mettre d'accord et qu'il n'y a pas d'argent. Ma question est claire: les familles recevront-elles en septembre une allocation de rentrée scolaire de 50 à 150 euros pour les enfants de 6 à 18 ans? Elles en ont en tout cas besoin.

07.06 Freya Van den Bossche, ministre: Si l'on trouve l'argent, il sera affecté prioritairement à une allocation de rentrée scolaire. Tous les ministres devront consentir des efforts en ce sens, car la confection d'un budget suppose la contribution de l'ensemble du gouvernement. Le contrôle budgétaire permettra de déterminer si l'argent nécessaire est disponible.

07.07 Pieter De Crem (CD&V): En tant qu'ancienne échevine de

l'enseignement, la ministre connaît les besoins en la matière.

De **voorzitter**: (...)

07.08 **Pieter De Crem** (CD&V): U niet, mijnheer de voorzitter, u bent neutraal. U bent politiek aseksueel, maar een beetje beïnvloed door mevrouw Van den Bossche. U moet nu zwijgen. U zwijgt en één persoon geeft een antwoord in het vragenuur. Ik vraag aan mevrouw Van den Bossche: komt die schoolpremie er of komt ze er niet? Dat is de vraag.

07.09 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik zal geen drie keer hetzelfde antwoord geven.

07.10 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er komt geen antwoord. De premie komt er niet.

Mijnheer de voorzitter, ik zal u het volgende zeggen. Nogmaals, naar aanleiding van het staatsbezoek van de Nederlandse vorstin in België: stookoliepremie rijmt op schoolpremie. De premie komt er niet. Dank u wel, mevrouw de minister.

07.10 **Pieter De Crem** (CD&V): Cette allocation sera-t-elle instaurée ou non? En l'absence d'une réponse de la ministre, je conclus donc que non.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1476)

- mevrouw Maggie De Block aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1477)

08 **Questions jointes de**

- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1476)

- Mme Maggie De Block au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1477)

08.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, deze week gaf u een persconferentie waarin u keuzes aankondigde inzake de aanpassing van de pensioenen, waaronder de pensioenbonus.

Mijnheer de minister, ten eerste, is dit een regeringsvoorstel? Uw persconferentie was nog niet koud of we mochten van vice-premier Dewael vernemen dat dit een persoonlijk voorstel van u was. De vraag is heel duidelijk.

Ten tweede, in het Generatiepact werd afgesproken tussen de regering en de sociale partners dat de marge die er is voor de verbetering van de pensioenen met de sociale partners zou worden besproken. Is er voor u die persconferentie hield en die keuzes aankondigde, overleg hierover geweest met de sociale partners?

Als die voorstellen al voorstellen zouden zijn, heb ik nog twee inhoudelijke vragen.

Ten eerste, u kiest voor forfaits, nog maar eens. Realiseert u zich wel goed dat daardoor het verzekeringskarakter van onze sociale

08.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Au cours d'une récente conférence de presse, le ministre a soudainement fait référence, à l'étonnement général, à un bonus pension.

S'agit-il, en l'occurrence, d'une proposition du gouvernement ou seulement d'une idée du ministre lui-même? Il avait été convenu dans le Pacte de solidarité entre générations que l'affectation de la marge pour l'amélioration des pensions ferait l'objet d'une concertation avec les partenaires sociaux. Y a-t-on procédé?

Le ministre se rend-il compte qu'en optant pour des forfaits, il soumet à rude épreuve le caractère d'assurance de la

zekerheid zwaar op de proef wordt gesteld? Op dit ogenblik is het gemiddelde pensioenbedrag voor een volle loopbaan 17.467 euro. Het maximum voor een volledige loopbaan is 18.359 euro. Als u nog lang voortdoet met forfaitaire aanpassingen, komen we tot een eenheidspensioen waarvan het verzekeringskarakter met afhoudingen en bijdragen op onbegrensde lonen zwaar in de problemen komt.

Een laatste vraag, in het voorstel, als het al een voorstel is, werd ingeschreven dat er een aanpassing van de grensbedragen zou gebeuren met 1,25%. Van u zou ik graag weten of de index hierin is inbegrepen. Als de index is inbegrepen, dan is dit minder dan de voorbije jaren het geval was.

08.02 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ook ik heb uw verklaring gelezen. Ik was verbaasd als lid van de commissie voor de Sociale Zaken, net zoals mevrouw D'hondt, omdat telkens wij tijdens de vorige maanden met een voorstel kwamen, u altijd ernaar verwees dat dit niet kon worden beslist, maar moest worden beslist op het sociaal overleg zoals afgesproken in het Generatiepact. Wij hebben dan braaf genoeg genomen met uw njet en hadden vertrouwen in de onderhandelingen die nu werden gestart met de sociale partners.

De sociale partners hebben gereageerd op uw mooi georganiseerde persconferentie en waren not amused. Er was sprake van solo slim. Dat iedereen het eens was over het principe, wisten we al.

Het stond in de regeringsverklaring. Het werd besproken in het kader van de vergrijzing. Het stond in het Generatiepact ingeschreven. Op de Ministerraad van Raversijde werd nog eens beslist dat om de twee jaar in overleg met de sociale partners daarover zou worden beslist. *(Rumoer)*

De **voorzitter**: U wilt mevrouw De Block haar effecten afnemen. Mijnheer Van Parys, dat is niet fair. Zij was goed bezig.

08.03 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, het spijt mij, maar ik heb niet meer stem vandaag dan dit. U weet dat het niet mijn gewoonte is.

In elk geval, ik heb vandaag gelezen dat het kernkabinet de verdeling naar een werkgroep heeft verwezen, met instemming van uw sp.a-fractie, mijnheer de minister. Ik hoop dan ook dat u met onze eisen en desiderata zal rekening houden, namelijk dat het geld vooral zal gaan naar de lagere pensioenen en vooral ook naar de mensen die het meest achterop geraakt zijn met hun pensioen. Daaronder vallen ook vele zelfstandigen. Wij verheugen ons erover dat wij nu ten minste mee aan tafel zullen kunnen zitten om het bedrag samen met u te verdelen.

De **voorzitter**: Ik wens onze collega natuurlijk al haar "stemmen" terug, want dat hebben wij broodnodig.

08.04 Minister Bruno Tobback: Mijnheer de voorzitter, collega's, het drama tegenwoordig in de politiek is dat alles wat door een beleidsman of -vrouw wordt voorgesteld en positief is, de automatische klassering als een ideeetje of een plannetje krijgt.

sécurité sociale? L'index est-il également inclus dans l'augmentation de 1,25% des montants maximums?

08.02 Maggie De Block (VLD): Les déclarations faites par le ministre lors de la conférence de presse nous ont également étonnés, d'autant plus que, ces derniers mois, en commission, il s'est constamment référé à la concertation avec les partenaires sociaux en réaction à nos propositions. Les partenaires sociaux ont également été désagréablement surpris par l'action du ministre.

08.03 Maggie De Block (VLD): Il nous revient que le cabinet restreint a chargé un groupe de travail de la répartition de ce bonus. Nous espérons que ce groupe de travail tiendra compte de nos desiderata et que le bonus sera affecté principalement aux pensions les plus basses et plus particulièrement aux personnes les plus désavantagées, parmi lesquelles on compte de nombreux indépendants.

08.04 Bruno Tobback, ministre: Il ne s'agit pas d'une idée de mon cru mais d'une proposition concernant un budget déjà fixé par le gouvernement à Ostende et

Voor de goede orde wil ik even onderstrepen, ook voor de collega's van de meerderheid, dat het een voorstel is over een budget dat vastgelegd is door de regering – mevrouw De Block, u hebt het zeer terecht opgemerkt – eerst in Oostende en daarna aangevuld in het Generatiepact. Daarin staat zwart op wit op papier welke bedragen er zullen zijn voor welvaartsaanpassingen in 2007 en 2008. Dat zeg ik voor alle duidelijkheid. In de regering bestaat daarover geen enkele onenigheid. Dat mag ik ook namens de heer Patrick Dewael bevestigen, zo zei hij mij daarnet.

Collega's van CD&V, dat geld is er. Dat geld is bestemd voor de gepensioneerden. Op dat geld hebben de gepensioneerden recht. Dat geld zullen de gepensioneerden krijgen in 2007 en 2008 op basis van de afspraken gemaakt in de voltallige regering, met inbegrip van het kernkabinet, collega's van CD&V, in het kader van het Generatiepact. Indien dat geld er plotseling niet zou zijn – dit zeg ik voor sommige collega's van de meerderheid –, dan zal ook het Generatiepact er niet meer zijn. Dat is op dit ogenblik echter niet aan de orde.

Op dit moment is het volgende wel aan de orde. Wij hebben een procedure vastgelegd waarbij er in september formeel overleg komt met de sociale partners over de besteding van het volledige pakket van die welvaartsaanpassingen.

U herinnert zich dat, daar zit een deel pensioenen in en een deel andere uitkeringen, onder meer voor gehandicapten en werklozen. Dat zijn echter materies die niet tot mijn bevoegdheid behoren en waarover ik dus ook geen uitspraak doe.

Wat ik wel heb gedaan is een voorstel op tafel leggen, zowel op de tafel van de regering als op de tafel van het sociaal overleg, over de verdeling van die middelen. Hoeveel bedragen die middelen, voor alle duidelijkheid voor de pensioenen? Ik beperk mij immers scrupuleus tot het hoofdstuk en het budget pensioenen. Het gaat om 62 miljoen euro voor 2007 en 102 miljoen euro voor 2008. Waarop zijn die cijfers gebaseerd? Op wat afgesproken was in Oostende, op wat werd vastgelegd in het Generatiepact voor 2007 en vanaf 2008 op de percentages die worden vooropgesteld door de studiegcommissie Vergrijzing. De bedragen die daarmee overeenstemmen voor de pensioenen zitten tot de cijfers na de komma vervat in het voorstel dat ik heb ingediend. Ik ga daar niet buiten, ik laat geen marge bestaan, dit is het.

Dat bevat – voor alle duidelijkheid, mevrouw De Block – ook een voorstel voor de zelfstandigen. Ik maak in wat wij doen geen onderscheid tussen werknemers en zelfstandigen. Wat ik op tafel leg, is een vergelijkbaar, identiek systeem voor werknemers en zelfstandigen. Daarover kan ik Unizo in hun reactie al geruststellen.

Is er overleg binnen de regering? Neen, dit ligt nu op de tafel van de regering. Het komt de minister van Pensioenen vanuit zijn bevoegdheid toe om voorstellen op de tafel van de regering te leggen. Daar zal over worden gediscussieerd. Dit zal ook worden besproken met de sociale partners, met alle respect voor het sociaal overleg.

Mevrouw D'hondt, ik geef toe dat ik misschien niet de letter van artikel 72 toepas. Daaruit zou u kunnen afleiden dat het per se de sociale partners toekomt om eerst iets te zeggen. Ik heb echter op de

complété dans le cadre du Pacte de solidarité entre générations, lorsque les montants ont été mis sur papier. Les fonds sont disponibles: ils sont destinés aux retraités, qui les percevront en 2007 et en 2008, sur la base des accords conclus par le gouvernement. Il n'y a aucun désaccord sur ce point. Si ces fonds n'étaient plus disponibles, il n'y aurait plus davantage de Pacte de solidarité entre les générations.

Une concertation sera organisée en septembre avec les partenaires sociaux à propos de l'ensemble des adaptations au bien-être. J'ai mis sur la table une proposition concernant la répartition des moyens pour les pensions, qui se chiffrent à 62 millions d'euros pour 2007 et à 102 millions d'euros pour 2008.

La proposition concerne aussi les indépendants.

Il n'y a pas eu de concertation à ce sujet au sein du gouvernement. La proposition se trouve à présent sur la table de ce dernier et sera également examinée en septembre avec les partenaires sociaux.

J'ai délibérément opté pour une augmentation en argent et non en pour cent pour pouvoir faire bénéficier les petites pensions de l'avantage maximum. L'indexation exprimée en pourcentage subsiste et les plafonds pour le calcul sont également majorés de 1,25%. La proposition est dès lors équilibrée.

persconferentie ook aangekondigd – en hier zitten een aantal mensen die daar toen bij waren – dat hierover in september zal worden overlegd met de sociale partners. Dat overleg zal er dus komen.

Mevrouw De Block, alsook mevrouw D'hondt, waarom wordt er gekozen voor een verhoging met centen in plaats van procenten? Dat is om precies een groter voordeel te kunnen geven aan de laagste pensioenen, om meer te kunnen geven aan de minimumpensioenen en meer aan de lagere pensioenen, onder meer van vrouwen. Dat gebeurt door een forfaitair bedrag te geven in plaats van een percentage op een zeer klein bedrag. Dat is een heel duidelijke keuze.

Daarnaast, mevrouw D'hondt, moet ik u zeggen dat we niet alleen een forfaitaire verhoging aankondigen. Daarnaast behouden we de verhoging van de pensioenen met de index – wat een procentuele verhoging is – en stellen we ook voor om de berekeningsplafonds verder jaar per jaar procentueel op te trekken.

Met andere woorden, ook in dit verhaal zit een evenwicht, een zorgvuldig gezocht evenwicht, tussen procentuele verhogingen voor diegenen die meer verdienen en hogere pensioenen hebben en forfaitaire verhogingen voor diegenen die kleinere pensioenen en kleinere inkomens hebben.

Mijnheer de voorzitter, als u het mij toelaat ga ik nog even antwoorden op de laatste vraag van mevrouw D'hondt. Wat wij voor de berekeningsplafonds voorstellen komt bovenop de index. De verhoging met 1,25% van de berekeningsplafonds voor de pensioenen komt dus bovenop de indexering van die plafonds, net zoals de verhogingen in de voorbije jaren bovenop de indexering zijn gekomen. Ik heb op uw vraag het gemiddelde gemaakt van de verhogingen van de plafonds tussen 1999 en vandaag. Het gaat om ongeveer 1,1% per jaar.

Dat is meer dan er sinds 1999 is gebeurd, niet veel meer maar meer. Als men het gemiddelde hanteert, is dat meer dan het dubbele over de periode van de jaren 90 inbegrepen. Toen waren er immers geen aanpassingen van de berekeningsplafonds, zoals u zich wellicht zeer goed herinnert. Daarom ben ik ervan overtuigd dat het een zeer evenwichtig voorstel is, dat aan de gepensioneerden geld toekent waar ze recht op hebben en waarvan ik erop sta dat ze dat in 2007 en 2008 zullen krijgen, elke euro en elke cent.

De **voorzitter**: De minister heeft aan twee belangrijke collega's geantwoord, die zich de vraag hadden verdeeld.

08.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, het drama is niet dat u ideeën hebt. Het zou er nog aan mankeren dat een minister geen ideeën heeft. Het drama is dat u op een persconferentie kond doet van uw ideeën als voorstellen. Het zijn geen voostellen die worden gedragen door de regering en evenmin door de sociale partners. Dat is de zaak!

Het is het zoveelste bewijs van een perceptiebeleid, een aankondigingsbeleid in plaats van een deugdelijk en degelijk beleid. Dat vind ik het échte drama, zeker ten opzichte van de groep gepensioneerden, waarover het gaat.

08.05 Greta D'hondt (CD&V): Le drame, ce n'est pas que le ministre ait des idées mais plutôt qu'il en fasse part à l'occasion d'une conférence de presse, comme s'il s'agissait de propositions qui emportent l'adhésion du gouvernement et des partenaires sociaux. C'est une illustration, une de plus, de la politique d'annonce du

Collega's, zowel mevrouw De Block in haar vraag als de minister in zijn antwoord heeft verwezen naar het aantal keren dat er beloftes van welvaartsaanpassingen gevallen zijn. Dat doet me denken aan de goochelaar met een duif. Op een zeker ogenblik moet de duif uit het doosje komen en zegt de goochelaar "duif is dood, te lang in doosje gezeten" Ik vrees dat het de welvaartsaanpassingen zal vergaan zoals de duif. "Dood, te lang in doosje gezeten".

08.06 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, mag ik hierop repliceren?

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, eerst volgt mevrouw De Block voor haar repliek. U mag daarop repliceren. Dat houdt evenwel in dat beide vraagstellers opnieuw het recht hebben het woord te vragen.

08.07 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de duif van mevrouw D'hondt kan dood zijn, maar het sociaal overleg nog niet. Gelukkig zou ik zeggen.

Mijnheer de minister, u zegt geen onderscheid te maken tussen werknemers en zelfstandigen, de VLD ook niet. Wij maken alleen het onderscheid tussen lage en hoge pensioenen. Ik denk dat we het erover eens zijn dat personen met een laag pensioen voor 80% bestaan uit zelfstandigen. Ik hoop dat u er met uw verdeelsleutel uitkomt. Het bedrag ligt vast, de verdeelsleutel niet.

Het feit is dat u met uw persconferentie het sociaal overleg tumultueus heeft gemaakt.

U hebt alleszins ook een hoop verwachtingen gecreëerd bij de mensen, vooral bij de mensen met lage pensioenen. Ik hoop dat u die kunt waarmaken. Anders zult u de geschiedenis ingaan als de minister van Pensioenen die veel heeft beloofd en weinig heeft gegeven.

08.08 Minister **Bruno Tobback**: Mevrouw De Block, dat is een zeer terechte opmerking. U hebt ten volle gelijk. Wij zullen inderdaad, niet alleen ik, maar deze regering, ten opzichte van de gepensioneerden moeten waarmaken wat wij hebben beloofd.

Mevrouw D'hondt, u kunt mij niet verwijten dat ik de minister van Pensioenen ben die alleen maar het goede nieuws brengt. Ik heb nog maar vorige week een website actief gemaakt waarop iedereen kan zien hoe laag de pensioenen in België zijn, niet alleen maar in theorie en in het algemeen, maar individueel voor zijn en haar eigen situatie. Ik zal ook dit jaar naar iedereen die 55 wordt een individuele raming van zijn of haar pensioen sturen. Er zullen ook mensen bij zijn die niet gelukkig zijn.

Ik heb ook, in het kader van het Generatiepact, met heel mijn partij trouwens, duidelijk gezegd dat er langer zal moeten worden gewerkt en dat daarvoor inspanningen zullen moeten worden geleverd, maar dat er ook iets tegenover zal moeten staan. De welvaartsaanpassingen zijn wat daartegenover staat. Dat is het budget dat daarom in het kader van het Generatiepact is vastgelegd.

U hebt gelijk, mevrouw De Block, ik eis – niet alleen maar omwille van mijn persoonlijke reputatie – van iedereen in de regering dat iedere

gouvernement. Les promesses relatives à l'adaptation au bien-être vont-elles jamais être concrétisées?

08.07 **Maggie De Block** (VLD): Nous ne souhaitons pas davantage établir une distinction entre travailleurs salariés et travailleurs indépendants mais nous voulons distinguer les petites pensions des grandes. Or les bénéficiaires des premières sont précisément à 80% des indépendants. J'espère en tout cas que le ministre pourra appliquer une clé de répartition appropriée car sa proposition a fait naître de grands espoirs.

08.08 **Bruno Tobback**, ministre: Le gouvernement tiendra les engagements qu'il a pris à l'égard des pensionnés. Je ne suis pas ministre à n'annoncer que de bonnes nouvelles. Je viens de créer un site internet où chacun peut se rendre compte à quel point sa pension est modeste. Je vais faire envoyer une estimation à tous les citoyens qui vont sur leurs 55 ans. J'ai déclaré qu'il faudra travailler plus longtemps mais aussi, qu'en contrepartie, il serait procédé à des adaptations au bien-être. Tous les moyens qui ont été prévus pour les pensionnés iront à ces derniers. Telle est la teneur de ma proposition et je considère que le gouvernement partage ce point de vue.

Je me rends bien évidemment

cent die daarin voor de gepensioneerden is vastgelegd, naar de gepensioneerden zal gaan. Het voorstel dat ik heb ingediend, dekt iedere cent die voor de gepensioneerden voorzien is, niets meer, niets minder. Dit zijn geen wilde beloften en geen ongefinancierde bedragen. Het is een gebudgetteerd voorstel, binnen de beschikbare marges die zijn afgesproken als compensatie voor het langer werken, dat wij aan de mensen vragen. Ik ga ervan uit dat heel de regering het daarmee eens is.

Ik ben mij er ook van bewust, mevrouw D'hondt, dat dit een beetje het sociaal overleg heeft doorkruist, maar ik vind het eerlijk gezegd helemaal niet fout vanwege een minister van Pensioenen. U moet mij eens uitleggen hoe ik het anders moet aankondigen dezer dagen. Ik wil het ook in het Parlement komen aankondigen. Ik kom het ook met veel genoegen in het Parlement verdedigen, maar eisen van een regering dat zij alleen maar genomen beslissingen aankondigt, is afstand doen van de democratie. Over een voorstel moet men kunnen discussiëren met de sociale partners, met politieke partijen en in het Parlement. Ik heb in alle openheid een voorstel gedaan, vanuit mijn bevoegdheid als minister van Pensioenen, om erover te discussiëren. Ik verwelkom ieder debat daarover. Het kan er alleen maar toe leiden dat gepensioneerden meer vertrouwen krijgen in ons sociaal systeem en in onze sociale zekerheid.

08.09 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het zal best niet over centen gaan, maar over meer dan volle euro's. Als ik u zeg dat ons pensioen op dit ogenblik gemiddeld 17.467 euro is voor een volle loopbaan, dan paait u de gepensioneerden niet met eurocenten.

Ten tweede, ik heb niemand – waar zou ik het recht halen! – iets te zeggen over het uiten van gedachten. Hoe meer gedachten, hoe beter. Politiek is echter ook een zaak van het gegeven woord, mijnheer de minister. Het gegeven woord is dat de invulling van de marge die er was voor aanpassingen van de pensioenen met de sociale partners zou zijn gebeurd. U moet heel omzichtig zijn met een Generatiepact dat moeizaam werd afgesloten en waar iedereen zijn nek voor heeft uitgestoken.

08.10 Minister Bruno Tobbac: Bij mijn weten hebben ze het formeel niet goedgekeurd.

08.11 Greta D'hondt (CD&V): Wees blij, mijnheer de minister, dat met de misschien niet officiële ondertekening u officieuze steun hebt gehad. Heel de regering mag blij zijn, want het land was anders platgelegd. Wees maar blij dat u dat zo hebt gehad, zeker van sommigen!

Ten derde, als u zegt dat iedere cent naar de gepensioneerden zal gaan, dan zeg ik u dat we u daar zeer aan zullen houden. Zoals het nu gebeurt, is dit eigenlijk een ondermijnen van ons systeem van pensioenen. Wij kunnen daar lang over discussiëren en daarom heb ik oorspronkelijk mijn vraag in de commissie gesteld en niet in de plenaire vergadering. U bent daarmee met ons nog niet klaar.

compte que j'interfère quelque peu dans la concertation sociale mais on ne saurait attendre d'un ministre qu'il ne fasse part de mesures que lorsqu'elles ont été décidées. Il n'est plus question à ce moment de discussions, ce qui n'est guère démocratique. J'ai formulé ma proposition en toute honnêteté et le débat, qui ne peut que conforter les citoyens dans la confiance qu'ils ont dans le système social, peut commencer.

08.09 Greta D'hondt (CD&V): Il faudra proposer non pas des centimes, mais des euros!

Personne n'a dit qu'on n'avait pas le droit d'exprimer des idées. Cependant, la politique consiste également à respecter la parole donnée. On avait promis que les partenaires sociaux participeraient aux décisions relatives aux adaptations des pensions. Je demande donc au ministre de faire preuve de prudence. Il a déjà été suffisamment difficile d'adopter formellement le Pacte entre générations.

08.10 Bruno Tobbac, ministre: Les partenaires sociaux n'ont pas adopté formellement ce Pacte.

08.11 Greta D'hondt (CD&V): Peut-être pas officiellement, mais bien officieusement, car autrement, le pays aurait été paralysé!

Le ministre promet que chaque centime sera affecté aux pensionnés. Nous veillerons à ce qu'il respecte cet engagement et nous reviendrons régulièrement sur cette question!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les délais impartis pour remplir les déclarations fiscales" (n° P1478)

09 Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de toegestane termijn voor het indienen van de belastingaangiften" (nr. P1478)

09.01 **Éric Massin** (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, vous le savez, comme chaque année, les déclarations fiscales sont envoyées aux contribuables.

Il faut malheureusement regretter un certain retard en la matière. Or un délai est fixé. Ainsi, les contribuables IPP doivent avoir renvoyé leur déclaration aux alentours de la mi-juillet de cette année.

Quant aux sociétés, elles terminent, en tout cas pour la plupart, leur exercice comptable, le 31 décembre de l'année qui précède, autrement dit, le 31 décembre 2005. Elles devraient donc être relativement en ordre - je rappelle que les assemblées générales ont lieu pour la plupart en juin 2006 – pour déposer leur bilan mais aussi leur déclaration fiscale. Or le délai maximum pour les sociétés est fixé à fin septembre de l'année 2006.

Monsieur le secrétaire d'État, si le délai déjà fixé pour les personnes physiques s'avère trop court, envisagez-vous de le prolonger? Comment expliquez-vous la discrimination faite entre les personnes physiques et les sociétés?

09.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Monsieur le président, monsieur Massin, je rappelle les dates fixées pour le renvoi des déclarations à l'impôt des personnes physiques. La date arrêtée est le 19 juillet. En ce qui concerne, Tax-on-web, déclaration électronique via les mandataires enregistrés, il s'agit du 31 octobre. Cette date avait été fixée il y a un certain temps déjà. À ce jour, nous avons enregistré plus de 100.000 déclarations électroniques. Cela laisse augurer de bons résultats au niveau de la déclaration Tax-on-web.

En ce qui concerne les déclarations à l'impôt des sociétés, il s'agit effectivement du 29 septembre. En cas de recours au système électronique, via VENSOC, la date est également portée au 31 octobre.

La loi est claire. Un mois minimum est laissé au contribuable pour remplir et renvoyer sa déclaration. Je dirai que si, dans l'immense majorité des cas, cela ne pose aucune difficulté, quelques cas ponctuels se présentent, en raison, par exemple, d'une grève à La Poste ou de problèmes dans certains bureaux de poste. Ainsi, certaines personnes sont susceptibles d'avoir reçu leur déclaration fiscale après le 19 juin.

Dans ce cas, nous avons donné instruction d'informer nos directeurs décentralisés des lieux qui auraient généré des problèmes, afin qu'ils puissent prendre des mesures – positives – vis-à-vis des personnes qui ne bénéficieraient pas du délai d'un mois pour remplir et renvoyer leur déclaration. À cet égard, on peut se montrer extrêmement rassurant: les garanties légales seront appliquées et chacun

09.01 **Éric Massin** (PS): Blijkbaar worden de belastingaangiften met vertraging naar de belastingplichtigen verstuurd. Particulieren hebben tot midden juli de tijd om ze in te dienen. Voor de vennootschappen, wier boekjaar op 31 december van het voorgaande jaar is afgelopen en die dus in orde zouden moeten zijn, is eind september als deadline vastgelegd.

Wordt er een achterstand vastgesteld wat de PB betreft? Zal de termijn worden verlengd? Vanwaar die discriminatie tussen particulieren en vennootschappen wat de termijnen betreft?

09.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: De termijn voor de indiening van de aangifte in de personenbelasting loopt af op 19 juli. Via tax on web kan men tot 31 oktober een aangifte indienen. Tot op heden hebben we al meer dan honderdduizend elektronische aangiften ontvangen. Voor de vennootschapsbelasting loopt de termijn tot 29 september of tot 31 oktober wanneer de aangifte langs elektronische weg wordt ingediend.

Hoe dan ook heeft de belastingplichtige recht op minstens één maand tussen de ontvangst van het aangifte-formulier en de indiening van de aangifte. In de overgrote meerderheid van de gevallen vormt dat geen enkel probleem. Als gevolg van specifieke problemen, onder meer een staking van de postdiensten, heeft een aantal personen de aangifte toch na 19 juni ontvangen. De

bénéficiera d'un délai d'un mois pour remplir sa déclaration. Des instructions très précises ont été données en ce sens.

En ce qui concerne la justification proprement dite quant à l'impôt des sociétés comparé à l'impôt des personnes physiques, voyons ce qui s'est passé dans les années précédentes! On se coule dans un moule de déclarations avec des délais. Il ne faut jamais oublier que, maintenant, nous devons de plus en plus réfléchir en termes de déclaration électronique – je n'ignore pas, monsieur Massin, que vous y êtes très attentif – et que nous devons, autant que faire se peut, inciter à cette déclaration électronique. Je pense que les délais laissés au remplissage des déclarations via les mandataires, d'une part, et des déclarations VENSOC, d'autre part, peuvent constituer un plus en la matière.

Voilà, monsieur le président, ce que je peux dire dans le cadre d'une question orale ou d'actualité.

09.03 **Éric Massin** (PS): Monsieur le secrétaire d'État, 100.000 déclarations électroniques déjà rentrées sur 3.200.000 contribuables IPP, ce n'est pas énorme. J'espère que l'on progressera, qu'on ira de l'avant et que cette pratique sera de plus en plus répandue.

J'ai pris bonne note que si les personnes n'avaient pas encore reçu leur formulaire IPP, elles disposeraient de ce délai d'un mois. J'espère à tout le moins que l'administration fiscale prendra la précaution de leur adresser ledit courrier afin qu'elles ne s'inquiètent pas et ne se retournent pas vers l'un ou l'autre pour demander des explications. Si la masse devient relativement importante, il faudrait peut-être prendre d'autres mesures.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuisbacterie" (nr. P1473)**

10 **Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les bactéries nosocomiales" (n° P1473)**

10.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het toonaangevende medische tijdschrift The Lancet pakt dezer dagen weer uit met verontrustende cijfers over de ziekenhuisbacterie. Die is duidelijk in opmars in West-Europa en dus ook in België.

U zult zich herinneren dat begin dit jaar heel wat commotie ontstond na een Panorama-uitzending daaromtrent. Die wees erop dat de ziekenhuisbacterie 1.500 à 3.000 doden per jaar maakt. Dat is niet niets. Het zijn meer doden dan er in het verkeer vallen. Het is dus echt wel een ernstig probleem.

U hebt toen aangekondigd dat u van plan was om een meldingsplicht in te stellen voor ziekenhuizen, rusthuizen en gehandicapteninstellingen, zodat er een soort monitoring kon gebeuren, eventueel in het kader van een observatorium, om de nodige beleidsinstructies te geven en het probleem een beetje onder controle te krijgen.

administratie kreeg de nodige onderrichtingen, zodat alle belastingplichtigen in de praktijk over een termijn van een maand zullen beschikken.

Wat de verschillende termijnen voor de vennootschapsbelasting en de personenbelasting betreft, hoort bij elke soort aangifte een specifieke termijn. Enige wijziging is niet mogelijk zonder de nodige voorbereiding.

Vandaag is het er vooral om te doen de mensen ertoe aan te zetten van de elektronische aangifte gebruik te maken.

09.03 **Éric Massin** (PS): Honderdduizend elektronische aangiftes, dat is niet erg veel ... Ik hoop dat dat aantal nog zal toenemen. Ik hoop ook dat de administratie de belastingplichtigen die hun aangifte met vertraging ontvangen, zal aanschrijven teneinde hen gerust te stellen.

10.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): "The Lancet" fait état d'une propagation de la bactérie nosocomiale en Europe occidentale. Selon un documentaire diffusé dans le cadre de l'émission Panorama au début de l'année, le MRSA cause chaque année 1.500 à 3.000 décès en Belgique. Le ministre a dès lors annoncé qu'il imposerait une obligation de déclaration aux hôpitaux. Un système de monitoring permettrait de prendre des mesures afin de maintenir le contrôle de la situation.

Qu'en est-il entre-temps de

Mijnheer de minister, mijn vraag is de volgende.

Hoe ver staat men met die registratie en monitoring?

Blijft u nog steeds van mening dat de patiënt in deze niet moet worden ingelicht? Het is onze mening dat dat wel degelijk kadert in het recht op informatie van de patiënt.

l'enregistrement et du système de monitoring? Le ministre estime-t-il toujours qu'il n'y a pas lieu d'informer les patients? C'est à notre sens contraire au droit à l'information.

10.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik denk dat dit een zeer belangrijk probleem is. Wij worden alsmaar vaker geconfronteerd met zeer complexe besmettingen van de MRSA-bacterie, de staphylococcus aureus. Wij hebben verschillende plannen uitgewerkt, onder meer om de hygiëne en meestal de handhygiëne in de ziekenhuizen te verbeteren – men weet immers dat dat een vector van besmetting is – onder de naam "U bent in goede handen".

Ten tweede, er zijn vier campagnes betreffende het misbruik van antibiotica gevoerd. Men weet immers dat, als men te veel antibiotica gebruikt, men het afweermecanisme van het lichaam verzwakt. Men moet de mensen niet alleen waarschuwen voor de kosten van antibiotica, maar ook voor de gevaren voor de gezondheid.

Wat zijn nu de concrete maatregelen die wij zullen nemen? Vanaf 1 juli van dit jaar komt er een nieuw koninklijk besluit dat zal bepalen onder welke voorwaarden men de verschillende besmettingen moet registreren. Dat zal gebeuren door middel van een protocol tussen de WIV en de ziekenhuizen. De ziekenhuizen zullen dus verplicht de verschillende besmettingen melden. Zij zullen ook een benchmarking krijgen, zodat zij zich met andere ziekenhuizen kunnen vergelijken. Dat zal echter niet worden publiek gemaakt, omdat wij ervan overtuigd zijn dat dat voor problemen zou zorgen. De ziekenhuizen zouden dan de neiging krijgen om niet alles te verklaren, wat nu reeds in het buitenland gebeurt.

Op 1 januari 2007 zullen wij bovendien nieuwe normen opstellen, zodat de ziekenhuizen met voldoende hygiënisten – ik heb het dan over de artsen en de verpleegkundigen – worden bemand of bevrouwd. De ziekenhuizen zullen dan minimaal een halftijdse equivalent hygiënist als arts en een voltijdse equivalent als verpleegkundige moeten inzetten. Dat zijn toch belangrijke stappen vooruit.

10.02 **Rudy Demotte**, ministre: Pour faire face au problème des infections à MRSA, qui sont complexes, nous avons mis sur pied différents projets, sous le slogan "vous êtes en de bonnes mains". Ceux-ci sont destinés à améliorer l'hygiène et, surtout, l'hygiène des mains dans les hôpitaux. De même, quatre campagnes ont déjà été menées pour lutter contre l'utilisation abusive des antibiotiques.

Le 1^{er} juillet prochain, un nouvel arrêté royal entrera en vigueur à propos de l'enregistrement des contaminations, qui se déroulera par la voie d'un protocole entre l'Institut scientifique de la santé publique et les hôpitaux. À partir de cette date, toute contamination de type MRSA devra être signalée. Pour permettre les comparaisons, chaque hôpital recevra un benchmarking. Celui-ci ne sera pas rendu public, pour éviter que les hôpitaux hésitent à signaler toutes les contaminations.

Le 1^{er} janvier 2007, de nouvelles normes seront aussi édictées pour améliorer les effectifs des services d'hygiénistes. Les hôpitaux devront occuper un équivalent mi-temps en tant que médecin et un équivalent temps plein en tant qu'infirmière.

10.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, in juni, heb ik begrepen, wordt de registratieplicht van kracht. Is dat koninklijk besluit al gepubliceerd? Ik meen dat nog niet te hebben gezien. Betekent dit dat het koninklijk besluit met terugwerkende kracht vanaf 1 juni in werking zal treden?

10.04 Minister **Rudy Demotte**: Vanaf 1 juli.

10.05 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Vanaf 1 juli? Dat is dan duidelijk, mijnheer de minister, waarvoor mijn dank.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'ouverture d'une polyclinique à Chimay" (n° P1474)

11 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opening van een polikliniek in Chimay" (nr. P1474)

11.01 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous savez que je suis particulièrement sensible à la nécessité d'améliorer l'accessibilité aux soins de santé de qualité et d'optimiser l'offre des soins hospitaliers dans les zones rurales. C'est précisément dans ce sens que je m'adresse à vous aujourd'hui pour mettre en lumière des problèmes se posant dans l'arrondissement de Thuin.

En 2000, l'ISPPC de Charleroi, le Centre Jolimont-Lobbès et le Centre de santé des Fagnes ont signé une convention qui prévoyait que la Botte du Hainaut serait la zone exclusive d'activités du Centre de santé des Fagnes. On peut donc considérer qu'en 2000, ce Centre était l'élève modèle de la politique de bassin de soins. Depuis quatre mois, une menace pèse cependant sur le respect de cette convention. Je vous avais écrit à l'époque afin de vous expliquer le problème.

Début de semaine, le Centre Jolimont-Lobbès a ouvert une polyclinique à Chimay et ne respecte donc pas la convention de 2000. La ministre Vienne, votre collègue wallonne, a indiqué qu'elle prendrait les contacts nécessaires avec le Centre Jolimont-Lobbès afin de trouver une solution, d'agir à titre de médiateur. On doit aujourd'hui constater l'échec de sa démarche.

Même si cette problématique n'est pas au cœur de vos attributions, j'imagine que vous avez réfléchi à la nécessité, d'une part, de voir les conventions inter-hospitalières respectées et, d'autre part, de vous donner la possibilité d'agir concrètement dans le domaine de la défense de notre politique de bassin de soins.

En ce qui concerne Chimay – je me permets de prendre rapidement le rapport qui a été publié par l'hôpital de Chimay –, l'ouverture de cette polyclinique va engendrer une perte d'activité, une réduction du personnel (plus de 400 personnes y travaillent), une baisse des moyens financiers mettant ainsi en péril la bonne santé financière de l'hôpital et des difficultés supplémentaires à recruter de nouveaux médecins. Vous savez que l'arrondissement de Thuin est déjà en déficit en termes de médecine générale, de soins pédiatriques et d'infirmières à domicile.

Député élu de cet arrondissement, je ne peux pas voir d'un bon œil la qualité et l'optimisation des soins de santé à nouveau menacées dans cette région. Je vous demanderai donc plus qu'un diagnostic de ce problème. Je vous demanderai de prendre votre bistouri et d'agir en conséquence auprès du Centre Jolimont-Lobbès pour dégager une solution qui nous permettrait de sauvegarder l'hôpital de Chimay et la qualité des soins que celui-ci prodigue.

11.01 Denis Ducarme (MR): Ik vind het belangrijk dat er gestreefd wordt naar een beter toegankelijk zorgaanbod van hoge kwaliteit en naar een optimalisering van het aanbod inzake ziekenhuisverpleging in landelijke gebieden. In het arrondissement Thuin rijzen er een aantal problemen in dat verband.

In 2000 ondertekenden de ISPPC van Charleroi, het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès en het Centre de Santé des Fagnes een overeenkomst. Volgens die overeenkomst zou de laars van Henegouwen het exclusieve werkterrein zijn van laatstgenoemde instelling. Die overeenkomst dreigt nu op losse schroeven gezet te worden, omdat het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès een polikliniek heeft geopend in Chimay. Bemiddeling door Waals gewestminister van Gezondheid, Sociale Aangelegenheden en Gelijke Kansen Vienne leverde niets op. Hoewel dit probleem niet meteen tot uw kernbevoegdheid behoort, kan ik me voorstellen dat u wel al nagedacht heeft over de noodzaak van een correcte naleving van de overeenkomsten tussen ziekenhuizen en over middelen om het beleid van de zorgregio's te verdedigen.

In Chimay zal de opening van de polikliniek zich vertalen in minder activiteit, minder personeel, minder financiële middelen en meer problemen om medisch personeel te vinden. Er is trouwens nu al een tekort aan medisch geschoold personeel in dat arrondissement. Ik verwacht niet zomaar een diagnose van u, ik

verwacht dat u bij het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès aandringt op een oplossing, waardoor het voortbestaan van het ziekenhuis van Chimay en de kwaliteit van de verzorging in dat ziekenhuis gevrijwaard worden.

11.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur Ducarme, je vous remercie d'attirer mon attention sur un problème qui me préoccupe aussi. Vous avez parfaitement raison de dénoncer la manœuvre. Sur le fond, sans ambiguïté, je trouve condamnable une démarche qui met en déséquilibre des accords antérieurs. Maintenant, sur la forme des accords, vous avez fait allusion à une convention. Je ne vais pas entrer dans les détails mais il faut savoir qu'au départ, il semblerait que Chimay, dans sa situation particulière, en tant que zone rurale proche de la France avec Fourmies et Hirson, ait eu du mal à respecter certains points, notamment en matière d'attractivité pour le personnel médical.

C'est dans ces circonstances qu'un accord est intervenu par lequel le CHU de Charleroi et en particulier par son antenne la plus proche, celle de Montigny-le-Tilleul, entretenait une collaboration sous divers avatars pour permettre la stabilisation de son institution sur Chimay. Maintenant, implicitement, cela voulait dire aussi que Jolimont n'entrait pas en concurrence avec ce centre, encore qu'il y avait eu ex ante un accord entre Lobbès et Jolimont, Lobbès entrant à présent dans la configuration de Chimay.

Je ne connais pas la nature exacte de la convention mais il s'agit assurément d'une convention de nature privée entre deux hôpitaux. S'il y a manquement à la convention, j'invite les institutions hospitalières à agir devant les juridictions, à condition que les termes de la convention n'aient pas été respectés.

Quels sont les moyens d'action des pouvoirs publics? Les miens sont très simples. Le BMF (budget des moyens financiers) me permet de soutenir financièrement une institution. Dans le cas d'une polyclinique, la difficulté est grande car il s'agit d'un regroupement de cabinets médicaux et pas une institution hospitalière proprement dite: je ne peux donc pas octroyer de subsides et je n'interviens pas. Les prestations réalisées à titre privé par des médecins ne peuvent pas entrer en ligne de compte. Sur le plan moral, je viens de donner ma position et je partage entièrement votre point de vue. La ministre wallonne n'a qu'un outil, elle aussi: c'est le soutien aux briques, à l'investissement, à l'infrastructure. Seulement ici, elle n'intervient pas non plus.

Nous sommes dans un contexte de rapports de force. Si la convention permet un point d'ancrage et une contestation devant les tribunaux, il faut y aller.

11.03 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Il est clair que le Centre de santé des Fagnes s'apprête à aller devant les juridictions; évidemment, cette démarche risque de prendre des années. Je crains que nous n'ayons pas tout à fait le temps.

11.02 Minister **Rudy Demotte**: Ook ik ben bekommerd over dit dossier. Ik veroordeel het feit dat eerder afgesloten akkoorden niet worden nageleefd.

Ingevolge een aantal moeilijkheden die zich in Chimay voordeden, werd een samenwerkingsakkoord bereikt met het UMC van Charleroi, teneinde de instelling in Chimay te stabiliseren. Er was dus niet uitdrukkelijk sprake van concurrentie met Jolimont, hoewel er een akkoord bestond tussen Lobbès en Jolimont. Lobbès wordt nu in de configuratie van Chimay opgenomen.

Ik ken de precieze aard niet van de private overeenkomst die werd ondertekend, maar ik vraag het ziekenhuis om gerechtelijke stappen te ondernemen indien dat nodig zou blijken.

Vanuit moreel oogpunt deel ik uw mening, maar de slagvaardigheid van de overheid blijft beperkt. Ik kan niet ingrijpen in het budget van financiële middelen, vermits de poliklinieken geen subsidies ontvangen. En minister Vienne kan moeilijk druk uitoefenen op grond van haar bevoegdheden, met name het ondersteunen van de infrastructuur.

11.03 **Denis Ducarme** (MR): Het Centre de Santé des Fagnes zal gerechtelijke stappen ondernemen, maar een uitspraak kan jaren op zich laten wachten.

Je vous transmettrai la convention assez rapidement afin que vous puissiez l'analyser avec précision. Néanmoins, je pense que vous avez des moyens de pression. Je songe à ce PET scan pirate du centre de Jolimont-Lobbes: y a-t-il possibilité de prendre langue avec les responsables et de leur imposer le respect des directives touchant aux PET scans ou aux politiques des bassins de soins?

Je me permettrai donc de reprendre contact avec vous pour réfléchir à la manière de travailler ensemble afin de garantir à l'arrondissement de Thuin et à la Botte du Hainaut des soins de qualité, nécessaires et essentiels pour cette région rurale.

Ik zal u de overeenkomst bezorgen, zodat u ze kan bestuderen. Volgens mij beschikt u immers wel degelijk over een aantal drukmiddelen. Ik denk bijvoorbeeld aan de niet-erkende petscan van Jolimont-Lobbes.

Ik zal opnieuw contact met u opnemen, zodat we samen kunnen nadenken over een manier om ervoor te zorgen dat in het arrondissement Thuin toch een kwalitatieve gezondheidszorg kan worden geboden.

11.04 Rudy Demotte, ministre: Malheureusement, ce PET scan n'est pas un moyen de pression: pour moi, la loi doit dès à présent être respectée. En d'autres termes, je ne veux pas commencer à négocier sur une éventuelle régularisation d'un acte qui, aujourd'hui, est en contradiction avec la loi.

11.04 Minister **Rudy Demotte**: Over een illegale petscan kan niet worden onderhandeld. De wet moet worden nageleefd.

11.05 Denis Ducarme (MR): Monsieur le ministre, vous avez de l'imagination et je compte sur vous.

11.05 **Denis Ducarme** (MR): Ik reken op uw inventiviteit om andere drukmiddelen te vinden.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

12 Question de M. Benoît Drèze au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le tarif social ADSL" (n° P1475)

12 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het sociale ADSL-tarief" (nr. P1475)

Le **président**: Ce n'est pas la première fois que j'entends cette question.

12.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, pour ma part, c'est la première fois.

Le **président**: Oui, mais vous n'êtes pas le premier à l'avoir posée.

12.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je me réjouis de constater que cette question préoccupe d'autres collègues de cette assemblée, ainsi que le ministre bien entendu. Ce sujet s'inscrit dans l'actualité à la suite d'un article paru dans le journal "Le Soir" et qui fait la une du quotidien en question.

Comme vous le savez, la loi du 13 juin 2005 sur les communications électroniques établit, en son article 68, la notion de service universel et prévoit, en son article 74, une réduction tarifaire pour certains bénéficiaires, notamment en matière de téléphonie. Les bénéficiaires concernés sont principalement des personnes bénéficiant de revenus d'intégration, des personnes handicapées à plus de 66% et un certain nombre de personnes âgées.

Si l'on en croit l'article du journal "Le Soir", un débat aura lieu demain au Conseil des ministres sur une extension du service universel avec réduction tarifaire pour un autre type de communication électronique,

12.02 Benoît Drèze (cdH): De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie voert het begrip universele dienstverlening in en voorziet in een tariefverlaging voor onder andere de telefonie, bijvoorbeeld voor de leefloners of bepaalde categorieën van mindervaliden of bejaarden.

Uit de pers konden we vernemen dat de ministerraad zich morgen over de uitbreiding van de universele dienstverlening zou buigen, waardoor voor breedband-ADSL-lijnen een tariefverlaging

à savoir les lignes ADSL à haut débit.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me préciser ce dont il est question? L'article du journal "Le Soir" évoque, quant à lui, une réunion inter-cabinets d'hier très animée, notamment sur le plan budgétaire. Cela m'étonne un peu, étant donné que la loi de 2005 prévoit que la réduction tarifaire est à charge des opérateurs, quitte à ce qu'il y ait entre eux des vases communicants en fonction du nombre de réductions apportées. J'en viens donc à la conclusion que soit une erreur s'est glissée dans le quotidien, soit le gouvernement veut faire un effort budgétaire spécifique supplémentaire. Dans ce dernier cas, je souhaiterais en connaître la raison. J'aimerais également savoir si tous les opérateurs sont concernés par la réflexion en cours au gouvernement. Voici mon premier volet de questions.

Mon deuxième volet de questions concerne l'ADSL en Belgique d'une manière plus générale. Le journal "Le Soir" répercute également des questions tarifaires. En Belgique, le coût est beaucoup plus élevé que dans d'autres pays européens. En France, par exemple, le fournisseur d'accès "Free" offre pour 30 euros à la fois l'abonnement téléphonique, une téléphonie forfaitaire, la connexion ADSL à haut débit et la télévision numérique. Le package identique chez Belgacom s'élève à près de 87 euros, soit trois fois le prix pratiqué en France.

Monsieur le ministre, n'y a-t-il pas lieu d'adapter la réglementation pour éviter des dérives telles que dénoncées par les opérateurs alternatifs à Belgacom, à savoir l'abus de Belgacom par sa position dominante?

12.03 Christian Dupont, ministre: Monsieur le président, monsieur Drèze, vous avez raison de rappeler qu'il existe un tarif social pour la téléphonie.

Toutefois, il est clair que la fracture numérique et téléphonique concerne non seulement le téléphone fixe, mais aussi l'accès à l'informatique et à l'internet.

En la matière, mon collègue Vanvelthoven et moi-même, conscients du fait que le problème est l'accès non seulement physique mais aussi financier, nous sommes interrogés à ce sujet. C'est ainsi qu'il y a déjà quelques mois, nous avons mis sur la table la question de l'accès financier à l'internet à large bande pour tous et l'instauration d'un tarif social. La possibilité d'intervention du régulateur a été abordée à cette occasion. Mais nous nous sommes aussi interrogés sur les causes. En effet, si on réalise une analyse comparative des coûts, comme cela a d'ailleurs été fait par des organisations de consommateurs, on constate que ces derniers sont plus importants en Belgique qu'ailleurs. Une partie des réponses nous est donnée par le fait que la Belgique est extraordinairement bien couverte dans toutes ses zones par l'internet à large bande. Chacun d'entre nous pourra en convenir.

Reste la question du coût élevé. Nous avons donc proposé l'instauration d'un tarif social. Nous souhaiterions également que les possibilités d'une meilleure régulation soient examinées.

Voilà où en est le débat en la matière au sein du gouvernement. Je ne

zou worden ingevoerd. Voorts zouden nog steeds volgens de pers de deelnemers aan de interkabinettenvergadering van gisteren geen eensgezindheid hebben bereikt over het begrotingsaspect van die maatregel. Nochtans zouden de operatoren die tariefverlaging te hunnen laste nemen. Heeft de regering het geweer van schouder veranderd? Zo ja, waarom? Zijn alle operatoren hierbij betrokken?

Meer algemeen is ADSL duidelijk duurder in België dan in onze buurlanden. Zo is bijvoorbeeld het gezamenlijk aanbod van telefonie, breedband-ADSL en digitale televisie driemaal duurder in België dan in Frankrijk. Moet de reglementering niet worden aangepast om de uitwassen te voorkomen die de alternatieve operatoren aan de kaak stellen? Deze laatste beschuldigen Belgacom van misbruik van machtspositie.

12.03 Minister Christian Dupont: De internet- en telefoonkloof vormt een nieuwe sociale kloof die tevens betrekking heeft op de – fysieke en financiële – internettoegang. Samen met mijn collega de heer Vanvelthoven heb ik het vraagstuk van de financiële toegang tot het breedbandnetwerk voor iedereen onder de loep genomen. We hebben de invoering van een sociaal tarief voorgesteld. We hebben ook nagedacht over de mogelijke acties die de regelgever kan ondernemen en hebben de oorzaak van de hoogste kosten in België trachten te achterhalen. Ze zijn gedeeltelijk toe te schrijven aan de uitzonderlijke dekking van het grondgebied door het breedbandnetwerk.

Voor het overige is het regeringsdebat aan de gang en kan ik niet op het resultaat ervan vooruitlopen.

peux vous dire aujourd'hui comment il sera réglé. Mais je répète que les questions du tarif social, des causes et de la régulation sont sur la table. Il ne s'agit pas seulement ici d'un problème d'accès à l'internet mais aussi d'un problème de fracture numérique, c'est-à-dire de nouvelle fracture sociale.

12.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, vous indiquez qu'une série de questions se posent au sein du gouvernement, en particulier avec votre collègue Peter Vanvelthoven. Sont-elles mises à l'ordre du jour du Conseil des ministres de demain? Oui?

Le **président**: Je me souviens que vous avez posé la question au ministre Vanvelthoven, voici un mois et demi ou deux mois.

12.05 Benoît Drèze (cdH): Je serai donc très attentif à la conférence de presse à l'issue du Conseil des ministres pour vérifier qu'il ne s'agit pas d'une ixième annonce du gouvernement en la matière. Je sais que le sujet est difficile; cependant, depuis quelques années déjà, le gouvernement annonce une série d'intentions parfois concrétisées, parfois non.

Par ailleurs, je reviendrai vers vous en commission pour évaluer le plan global en matière de fracture numérique.

Si cela peut vous aider lors de votre conseil des ministres, demain, j'attire votre attention sur le fait qu'en Belgique, le taux de couverture est élevé, ce que Belgacom met continuellement en avant. Mais c'est normal puisque la densité de notre population est très forte.

Lorsque Belgacom évoque le taux élevé des tarifs à cause de l'étroitesse du marché, j'estime que cet argument ne tient pas la route. En effet, bien que notre pays soit petit, géographiquement et démographiquement, avec ses 10 millions d'habitants, la forte densité de population entraîne des coûts technologiques proportionnellement moins élevés. Je m'attendrais donc à des tarifs plus avantageux qu'en France où la population est nettement plus éparpillée et où de vastes zones rurales ont une densité extrêmement faible.

J'ai déjà signalé à plusieurs reprises à M. Vanvelthoven, qui s'en souviendra puisqu'il a bonne mémoire, que Belgacom est parmi les entreprises les plus bénéficiaires – sinon la plus bénéficiaire – en Belgique avec un bénéfice sur chiffre d'affaires supérieur à 25% et un bénéfice sur fonds propres supérieur à 70%. Manifestement, l'héritage du monopole au niveau du régulateur public est mal organisé et permet à cette entreprise de maintenir une position dominante.

C'est ainsi que je suis assez d'accord avec les opérateurs alternatifs pour dire qu'il s'agit là d'une position abusivement dominante, imaginable durant une période transitoire juste après la fin du monopole mais inadmissible pendant autant d'années. L'autorité publique doit absolument prendre les choses en mains pour ramener le marché à une norme plus acceptable.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 **Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,**

12.05 Benoît Drèze (cdH): Ik zal de persconferentie na de ministerraad van morgen, tijdens dewelke de vernoemde thema's aan bod zullen komen, met bijzondere aandacht volgen. Ik hoop dat dit niet de zoveelste maatregel is die met veel poeha wordt aangekondigd zonder dat er ooit iets concreets van komt.

Ik zal dit probleem ook opnieuw aankaarten in de commissie en samen met u het plan tegen de digitale kloof evalueren.

Ik wil uw aandacht vestigen op het feit dat, ondanks de erg kleine markt, de bevolkingsdichtheid in België het mogelijk moet maken om lagere tarieven dan in het buitenland aan te rekenen. Belgacom is een van de meest winstgevende Belgische bedrijven. Het probleem ligt duidelijk bij de overheidsregulator. De machtspositie was weliswaar begrijpelijk in de nasleep van het monopolie, maar kan niet jarenlang aanhouden. De overheid moet ingrijpen om de markt opnieuw in evenwicht te brengen.

toegevoegd aan de eerste minister, over "het opstarten van bedrijven in drie dagen" (nr. P1479)

13 Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, sur "le lancement d'une entreprise en trois jours" (n° P1479)

13.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, het is de week van de aankondigingen. Naast de schoolpremie en de pensioenbonussen hebben we de – misschien wel belangrijke – aankondiging gehad dat een bedrijf in drie dagen zal kunnen worden opgestart.

We kunnen daarmee alleen maar bijzonder gelukkig zijn. We hebben de evolutie meegemaakt toen dit in 2003 nog 56 dagen in beslag nam en in 2004, 26 dagen. De KBO, die een moeizame start heeft gekend, heeft daartoe bijgedragen. Nu kondigen zowel de eerste minister als de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging aan dat een bedrijf zal kunnen worden opgestart in drie dagen.

Daarmee maken we een sprong in de ranking van de Wereldbank, van ongeveer de laatste plaats naar de top van de rangschikking. Dit is voor ons land zeer goed ten aanzien van potentiële investeerders.

Ik heb echter een aantal vragen gekregen van organisaties en er rezen bij mijzelf ook vragen toen ik dat allemaal las. Eerst en vooral moeten de notarissen worden ingeschakeld. Het was al de betrachting van de KBO dat de notarissen zouden worden gedigitaliseerd om die procedure te vereenvoudigen.

U kondigt aan dat er op dit ogenblik drie notariskantoren uitgerust zijn om het werk te doen. Er zou een kantoor per Gewest zijn: een in Vlaanderen, een in Brussel en een in Wallonië. Bij mijn weten zijn er in ons land op dit ogenblik meer dan 1.200 notariskantoren. Als alles goed gaat, zouden deze binnen de door de regering vooropgestelde periode – ik meen dat de eerste minister en u het hadden over 1 januari 2007 – klaar moeten zijn.

Mijn eerste vraag is dan ook of de 1.200 notariskantoren in die korte periode van zes maanden in staat zullen zijn om de elektronische behandeling van de vennootschappen te verzekeren.

Ten tweede, alleen Belgische bedrijven kunnen via deze weg de korte procedure volgen. Indien buitenlandse bedrijven in ons land van start willen gaan, zal dit volgens mij niet in die korte periode kunnen gebeuren. Een buitenlands bedrijf of een Belgisch bedrijf met een buitenlandse werkgever in het bezit van een diploma uit bijvoorbeeld Frankrijk, Duitsland, India of China naar hier komt, zal evenmin kunnen worden opgestart binnen de drie dagen. Het diploma moet immers worden gehomologeerd. Dit zal volgens mij dus ook niet kunnen.

Mijnheer de staatssecretaris, bovendien zijn er in ons land een heleboel bedrijven ...

Mijnheer de voorzitter, ik ben bijna klaar.

(...): (...)

De **voorzitter**: Neen, mevrouw Pieters heeft nu al drie minuten het woord. Ik laat gewoonlijk toe dat een vraagsteller de toegestane tijd overschrijdt.

13.01 **Trees Pieters** (CD&V): Le premier ministre et le secrétaire d'État à la simplification administrative ont annoncé cette semaine qu'une entreprise pourra désormais être créée en trois jours, contre 56 en 2003 et 26 en 2004. La Belgique effectue ainsi un bond en avant dans le classement de la Banque mondiale. Il n'en subsiste pas moins de nombreuses questions.

La création d'une entreprise requiert l'intervention d'un notaire. La BCE souhaite la digitalisation des notariats. Aujourd'hui, trois études seulement sont équipées à cet effet. Les 1.200 autres devront s'être adaptées pour le 1^{er} janvier 2007. Seront-elles toutefois en mesure de satisfaire dans un délai de six mois aux conditions nécessaires au traitement électronique des sociétés?

Ik ben breed geweest met mevrouw D'hondt, met iedereen. Mocht het hier het Europees Parlement zijn, dan ging de klok na twee minuten af.

Mijnheer Van Parys, mevrouw Trees Pieters weet dat ik haar sympathiek vind.

13.02 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, bedankt dat u mij sympathiek vindt. De staatssecretaris vindt dat trouwens ook.

Een aantal bedrijven, zoals de bouwbedrijven, moeten geregistreerde aannemers hebben. Een registratie vraagt maanden werk. Voor de horeca geldt hetzelfde. De horecabedrijven moeten van het FAVV via Volksgezondheid vele vergunningen krijgen. Zij zullen ze niet op drie dagen krijgen. Het aanvragen in de ambulante handel van een leurkaart duurt langer dan drie dagen.

Er zijn dus naar mijn aanvoelen toch een aantal aspecten die problemen kunnen geven. Ik ben weliswaar gelukkig dat wij van 56 dagen naar 26 dagen zijn gegaan en uiteindelijk naar 3 dagen zullen gaan. Ik zie evenwel toch een groot aantal praktische problemen om het project binnen de kortste keren, zijnde de ultieme datum die de regering vooropstelde, namelijk 1 januari 2007, als haalbaar te beschouwen.

13.02 Trees Pieters (CD&V): Quelle est la situation des entreprises étrangères et des entreprises belges qui doivent faire homologuer des diplômes étrangers? Qu'en est-il du secteur de la construction qui recourt à des entrepreneurs enregistrés? Et des entreprises du secteur horeca qui doivent être en possession des diverses autorisations de l'AFSCA? Et du commerce ambulant qui est tributaire de la carte de commerçant ambulant? Jamais il ne sera possible d'homologuer des diplômes, d'enregistrer des entrepreneurs ni de délivrer des autorisations et des cartes de commerce ambulant en trois jours.

De **voorzitter**: Ik wil enkel zeggen dat de spreektijd voor het stellen van de vraag beperkt is tot 2 minuten. Mevrouw Trees Pieters heeft 4 minuten en 20 seconden mogen spreken. Dat is het dubbele van de toegestane spreektijd.

13.03 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Pieters, het objectief van de regering is om de duurtijd om een bedrijf op te starten, terug te brengen van 56 dagen naar 3 dagen. Wij hebben dat in twee stappen gedaan. De eerste stap was het ondernemingloket, dat u hebt vermeld. Nu is er het e-depot, het project bij de notarissen.

Het project loopt op dit ogenblik in drie notariskantoren. Het loopt effectief. Het is geen aankondiging, maar een realisatie, die de notarissen ook hebben bevestigd. Ondertussen hebben ook elke dag opnieuw al meer dan tien bedrijven van het e-depot gebruik gemaakt.

Dat bewijst dat wij er serieus op vooruitgaan. Wij komen van de laatste plaats, die wij eind jaren negentig bekleedden. Nu staan wij aan de top van Europa.

13.04 Paul Tant (CD&V): Het is een aankondiging.

13.05 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Mijnheer Tant, het is geen aankondiging. Het is een realisatie. De notarissen bevestigen dat, net zoals de heren Karel Tobback en Nicaise.

Ten tweede, voor de uitrol hebben wij in samenspraak met de notarissen afgesproken dat wij van 3 naar 24 notariskantoren gaan. In de loop van 2007 zullen de resterende 1.200 notariskantoren worden ingeschakeld. Wij hebben dat in samenspraak met de notarissen gedaan.

13.03 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État: L'objectif consiste en effet à lancer une entreprise en trois jours selon une procédure en deux étapes: le passage par le guichet d'entreprises et le dépôt électronique auprès du notaire. Trois études de notaires sont déjà équipées en conséquence et dix entreprises ont déjà recouru à cette possibilité. Nous sommes actuellement à la pointe du progrès en la matière en Europe.

13.05 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État: Il s'agit donc non pas d'une annonce, mais d'une réalisation! Au 1^{er} janvier 2007, 24 études de notaires disposeront des équipements informatiques requis à cet effet, les 1.200 autres études suivant le mouvement dans le

Wanneer wij spreken over het starten van een bedrijf in drie dagen, dan gaat het om het criterium van de Wereldbank voor een gewone handelsvennootschap. Ik vermeld dat criterium altijd. Het is het criterium dat voor 155 landen wordt gebruikt. Dat betekent concreet in België 3 dagen, in Portugal 54 dagen en in Haïti – het traagste land in de wereld – 202 dagen.

Wij zijn daarmee koploper in Europa. In de tijd dat uw partij aan de macht was, hingen wij aan de staart van het peloton.

Inzake buitenlandse diploma's hebt u gelijk, mevrouw Pieters: de homologatie kan lang duren. Dat is een zaak van de Gemeenschappen. Ik hoop dat zij even snel kunnen werken aan die equivalentie.

U sprak dan over die bijzondere sectoren. Inzake de bouwregistratie weet u dat wij een project hebben met de Bouwunie en de Confederatie Bouw sinds medio december 2005. Inzake de horeca weet u dat wij de 22 vergunningen in verband met voedselveiligheid teruggebracht hebben tot een unieke vergunning sinds 15 maart 2006. Inzake de realisatie van de leurkaart, weet u dat men in het najaar een leurkaart aan het loket kan krijgen in plaats van bij de gemeente en het ministerie van Middenstand. Tot daar mijn antwoord, binnen de 2 minuten.

courant de 2007. C'est ce qui a été convenu avec les notaires.

Ce critère de la Banque mondiale est appliqué pour pas moins de 155 pays. La Belgique est actuellement en tête du peloton européen, alors qu'à l'époque du CVP, notre pays fermait péniblement la marche.

L'homologation des diplômes étrangers relève de la compétence des Communautés. J'espère qu'elles s'acquitteront rapidement de cette tâche. Au niveau de l'enregistrement, nous avons lancé à la mi-décembre 2005 un projet en collaboration avec la Bouwunie et la Confédération. Le 15 mars 2006, 22 licences relatives à la sécurité alimentaire dans le secteur horeca ont été réunies en une seule. Par ailleurs, à l'automne, la carte de commerce ambulant pourra être retirée au guichet et non plus à la commune ou au ministère des Classes moyennes.

De **voorzitter**: Het duurde ongeveer 2 minuten, dat is juist. Mevrouw Pieters, voor een repliek van 1 minuut.

13.06 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mocht de staatssecretaris een beetje trager spreken, dan zou ik het eigenlijk beter hebben begrepen. Dan gaf ik hem er gerust een minuut bij.

13.07 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: (...)

13.08 Trees Pieters (CD&V): Er is dus een aantal bijzonder goede intenties: drie notarissen zijn...

13.09 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: (...)

13.10 Trees Pieters (CD&V): Maar maak u toch eens niet zo kwaad. Laat mij toch uitspreken. Ik zie in u een zekere agressiviteit, telkens er iets wordt gezegd. Laat mij in twee minuten mijn repliek houden.

Drie notarissen en tien bedrijven zijn, precies geteld, getest om die drie dagen te bereiken, en dan kondigt men dat aan. Voor mij niet gelaten, maar het probleem is, mijnheer de staatssecretaris, dat u daarmee in het ondernemersveld frustraties kweekt bij diegenen die morgen naar het loket zullen stappen en die zullen vragen dat binnen de drie dagen al hun administratieve formaliteiten worden afgehandeld.

Daarmee stop ik, mijnheer de voorzitter, want ik wil u de tijd teruggeven die ik bij het stellen van mijn vraag te veel heb gebruikt.

13.10 Trees Pieters (CD&V): Le secrétaire d'État a des intentions louables mais il suscite de faux espoirs. Le test n'a porté que sur trois études de notaires et dix entreprises. Les personnes désireuses de démarrer une entreprise à l'avenir éprouveront assurément des frustrations.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question de Mme Valérie Déom au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la campagne 'Taillé pour gagner' de la Loterie Nationale" (n° P1480)

14 Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de campagne 'Geknipt om te winnen' van de Nationale Loterij" (nr. P1480)

14.01 **Valérie Déom** (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, vendredi dernier, vous donniez une conférence de presse pour nous annoncer le retour de l'été et des festivals. Jusque là, rien de surprenant! Par contre, vous nous annonciez le retour de la campagne de la Loterie Nationale "Taillé pour gagner". Étant donné que l'interrogation se lit dans les yeux de M. le président, je vous apprendrai qu'il s'agit d'une campagne qui a pour but de sensibiliser les jeunes et de distribuer des billets de jeux de la Loterie Nationale dans les festivals.

Étonnant, parce que cette campagne avait déjà été dénoncée par moi-même et par d'autres l'an dernier, ce à plus d'un titre. En effet, je considère que la Loterie Nationale, en débarquant dans les festivals, sort véritablement de sa mission première de canalisation du jeu pour des joueurs existant en allant chercher de nouveaux joueurs. En effet, ceux et celles qui fréquentent les festivals ne sont certainement pas ceux et celles que l'on trouve majoritairement à la sortie des casinos, des luna park, voire des hippodromes.

Étonnant également, car lorsque la Loterie Nationale débarque dans les festivals, il faut savoir qu'elle ne peut pas adresser ses jeux à un public de moins de 18 ans. Or, on se pose la question du contrôle. Comment les jobistes et les stewards de la Loterie Nationale vont-ils pouvoir contrôler si les personnes auxquelles ils s'adressent ont au moins 18 ans?

Étonnant enfin, car on ne peut nier qu'en débarquant sur les festivals, la Loterie Nationale tente de toucher un public jeune, dont chacun connaît la particulière fragilité et sensibilité à la problématique des assuétudes.

Par conséquent, monsieur le secrétaire d'État, quelles sont les justifications autres que commerciales pour une campagne telle que "Taillé pour gagner"? Pourquoi précisément avoir choisi les festivals? Le Comité éthique "Jeux responsables" qui a enfin été mis en place a-t-il été saisi de ce dossier et a-t-il pu rendre un avis? Dans l'affirmative, quel a été cet avis?

14.02 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: Monsieur le président, madame Déom, l'action "Taillé pour gagner" est un dossier de sponsoring de la Loterie Nationale visant à favoriser l'image positive et ludique de la Loterie auprès des personnes âgées de 20 à 40 ans maximum.

L'action est avant tout centrée sur l'image. En effet, sous le label "Taillé pour gagner", les visiteurs de festivals d'été ayant au moins 18 ans – cela fera certainement l'objet d'un contrôle – peuvent gagner le

14.01 **Valérie Déom** (PS): Tijdens een persconferentie vorige week kondigde u aan dat de Nationale Loterij opnieuw met de campagne "Geknipt om te winnen" van start zou gaan. Bedoeling is jongeren te sensibiliseren, onder meer door het uitdelen van spelformulieren op een aantal festivals. Vorig jaar al hebben we die campagne aan de kaak gesteld, waarmee de Nationale Loterij haar opdracht, namelijk het kanaliseren van het spelgedrag van bestaande gokkers, te buiten gaat. Ze boort met deze campagne immers een nieuw publiek aan. Daarnaast rijst ook de vraag op welke manier de Nationale Loterij zal kunnen controleren dat ze zich uitsluitend tot jongeren ouder dan achttien richt, zoals wettelijk voorgeschreven. Ten slotte probeert ze op die manier een jong publiek te bereiken, dat erg vatbaar is voor verslavingen. Welke andere dan commerciële redenen zijn er voor zo een campagne? Waarom werd voor de festivals gekozen? Werd deze campagne aan het Verantwoord Spelcomité voorgelegd en zo ja, hoe luidde zijn advies?

14.02 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: "Geknipt om te winnen" is een sponsoringactie van de Nationale Loterij. Bedoeling is de Loterij een positief en ludiek imago te geven bij een publiek in de leeftijdscategorie van 20 tot 40 jaar. Met deze actie kunnen festivalgangers van 18 jaar of

remboursement de leur ticket, un pass festival pour l'été 2007 ou l'accès à un concert privé près de chez eux.

Le groupe-cible se laisse très difficilement influencé via les médias traditionnels. C'est la raison pour laquelle on organise cette action dans les différents festivals d'été.

La campagne n'a pas été présentée au Comité de Jeu Responsable. Il me semble qu'il appartient à ce comité récemment installé de conseiller le conseil d'administration de la Loterie Nationale sur le "comportement de jeu responsable" notamment à l'occasion du lancement d'un nouveau jeu et de la concrétisation de sa mission de canalisation.

Il ne s'agit pas d'une campagne, mais plutôt d'une sensibilisation des gens qui jouent déjà à la Loterie nationale, mais avec qui il n'est pas forcément facile d'entrer en contact.

Selon moi, la Loterie Nationale a donc eu raison d'agir de la sorte.

meer deze zomer hun toegangsticket terugwinnen, of een festivalpass of een privé-concert bij hen in de buurt winnen. De Nationale Loterij trekt met deze actie naar de zomerfestivals omdat de doelgroep in kwestie niet gemakkelijk beïnvloed wordt door de traditionele media.

Deze campagne werd niet voorgelegd aan het Verantwoord Spelcomité, dat tot hoofdtaak heeft de raad van bestuur advies te verlenen over verantwoord spelgedrag, onder meer wanneer een nieuw spel wordt uitgebracht.

Ik vind het goed dat men op die manier mensen die met de Nationale Loterij spelen maar die men toch moeilijk kan bereiken, wil sensibiliseren.

14.03 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier le secrétaire d'État pour sa réponse.

Monsieur le secrétaire d'État, comme vous l'avez dit, cette initiative a pour but de toucher un nouveau public. Nous sommes ici un peu en porte-à-faux si l'on considère les missions de la Loterie Nationale, d'autant que, si je reprends le cahier des charges et en particulier une des dernières phrases liées à ses missions - et je cite - "Les campagnes publicitaires ne s'adressent pas non plus aux mineurs d'âge".

Or sur le festival où la Loterie sera présente avec une action publicitaire, il y aura des mineurs d'âge. Autrement dit, une campagne publicitaire de la Loterie Nationale touchera inévitablement des mineurs d'âge.

Par ailleurs, comme vous l'avez dit vous-même, les personnes qui jouent déjà à la Loterie Nationale sont déjà dans son giron.

Vous ne m'enlèverez pas de l'esprit - et je resterai attentive à la manière dont cette campagne va se dérouler - que l'on touche là aux limites des missions de la Loterie Nationale.

En outre, puisque l'on s'adresse à un public jeune particulièrement fragile, le Comité d'éthique aurait dû être saisi de cette question.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14.03 Valérie Déom (PS): Met dit initiatief wil men een nieuw publiek bereiken, maar dit spoort helemaal niet met de opdracht van de Nationale Loterij, te meer daar onvermijdelijk ook minderjarigen deze reclamecampagne zullen ondergaan. Zoals u zei bereikt men de mensen die met de Nationale Loterij spelen sowieso al op de een of andere manier. Omdat men zich nu tot een jong en erg kwetsbaar publiek richt, had men een en ander aan het Ethisch Comité moeten voorleggen.

15 Vraag van de heer Dylan Casaer aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de compensaties voor reizigers" (nr. P1481)

15 Question de M. Dylan Casaer au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les compensations pour les voyageurs" (n° P1481)

15.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, vandaag kan men in een aantal kranten lezen dat de compensatieregeling voor de reizigers, die in het beheerscontract was opgenomen, op het goede spoor zit.

Dat is een goede zaak voor de reizigers, die in hun reizigersrechten als consument ook erkend worden. Het concept dat wordt gehanteerd en waarbij enerzijds eenmalige vertragingen en anderzijds frequente vertragingen in rekening worden gebracht, is een beetje uniek in Europa.

Het was een vraag of eis die reeds lang bestond bij de ombudsman en bij een aantal reizigersverenigingen. De NMBS heeft enige tijd nodig gehad om dit systeem op poten te zetten. Ze hebben er dan in één moeite door reeds bijberekend hoeveel het intern aan personeel en werkingsmiddelen gaat kosten. Daarin waren ze iets sneller dan in het uitwerken van de regeling.

Ik heb hierbij toch nog een aantal vragen.

Ten eerste, de regeling gaat in voege vanaf september. Betekent dit dat vanaf 1 september de teller op nul staat? Ik heb begrepen dat het gaat om periodes van telkens zes maanden. Betekent dit dat telkens aan het einde van die zes maanden de teller weerom op nul wordt gezet?

Ten tweede, waar kunnen de reizigers terecht voor de aanvraag? Ik heb begrepen dat dit via een aantal formulieren zal verlopen. Kan dat ook volledig afgehandeld wordt via elektronische weg?

Ten derde, wat gebeurt er met reizigers die zelf niet betalen voor hun abonnement? Ik heb het dan niet over de volksvertegenwoordigers of journalisten, maar ik heb het over ambtenaren, werknemers voor wie de werkgever betaalt en dergelijke meer.

Ten vierde, vermits dit een nieuw systeem is, komt er ook een informatiecampaagne vanwege de NMBS om de reizigers hierover te informeren?

15.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens: Mijnheer Casaer, eerst en vooral ben ik verheugd over het feit dat deze compensatieregeling volledig haar beslag heeft gekregen. Het is meer dan alleen maar een signaalfunctie. De NMBS-groep is, naast de inspanningen die zij doet voor de reizigers om de reizigersrechten serieus in te schatten, ook effectief bereid om compensaties te betalen wanneer er effectieve vertragingen plaatsvinden.

Het is inderdaad correct dat vanaf 1 september de rekening op nul staat. De vertragingen worden vanaf dat ogenblik berekend. Dat betekent dat de frequente vertragingen gedurende zes maanden zullen kunnen berekend worden vanaf 1 maart 2007. Anderzijds,

15.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): On a pu lire dans la presse qu'un règlement en matière de compensations pour les voyageurs allait être instauré. La notion même de compensations pour les retards aussi bien ponctuels que fréquents montre que la SNCB prend en considération les intérêts des voyageurs. Cette notion est en soi unique en Europe.

Cela fait longtemps que le médiateur et un certain nombre d'associations de voyageurs réclament un règlement compensatoire. Son élaboration a pris un certain temps à la SNCB qui en a aussitôt évalué le coût.

Ce règlement entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2006. Est-ce à dire que les retards des trains ne pourront donner droit à compensation qu'à partir de cette date? Le règlement prévu pour les retards fréquents sera chaque fois d'application pour une période de six mois. Cela signifie-t-il que le compteur sera systématiquement remis à zéro au terme de chaque semestre?

À qui pourront s'adresser les voyageurs pour solliciter une compensation? Les demandes pourront-elles être traitées entièrement par la voie électronique? Quid des voyageurs qui ne paient pas leur abonnement eux-mêmes comme les salariés pour lesquels l'employeur débourse? Une campagne d'information sera-t-elle organisée?

15.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Cette réglementation représente davantage qu'un signal: la SNCB souhaite accorder des droits aux voyageurs en leur versant une compensation en cas de retard.

Certains retards pourront être compensés à partir du 1^{er} septembre 2006. Des retards fréquents peuvent être portés en

wanneer er lange vertragingen plaatsvinden van meer dan twee uur, kan dat in de loop van september. Stel dat het zich zou voordoen, dan kan het uiteraard in september van dit jaar reeds worden gecompenseerd.

Om de vergoeding te ontvangen, moeten de klanten uiteraard hun originele vervoersbewijzen bijhouden. Vandaar dat het mij ook moeilijk lijkt om alles via elektronische weg te doen, vermits heel wat originele documenten moeten toegevoegd worden. Anderzijds heeft de NMBS-groep erin voorzien dat de mensen hun dossier kunnen binnenbrengen in elk van de stations. Zij kunnen ook een elektronische rekening bijhouden en continu opvragen wat daar opstaat, in de toekomst ook via het internet. Daarin werkt de service aan de klant al behoorlijk.

Wat uw derde vraag betreft, het is steeds de houder van de treinkaart die de compensatie zal ontvangen, of het nu gaat om een abonnement betaald door de werkgever of niet. Het is degene die de effectieve vertraging ondergaat, die de compensatie zal ontvangen. Uiteraard wordt hierin niet voorzien voor degenen die niet betalen om de trein te gebruiken.

Ten slotte, de NMBS zal over deze compensatieregeling in ieder geval tijdig en uitgebreid communiceren, bijvoorbeeld via een mailing aan de treinkaarthouders, de website, folders in de stations, enzovoort. Dat is in ieder geval de bedoeling.

In de loop van 2007 zal het systeem geëvalueerd worden. Zoals in de beheersovereenkomst staat, zal ook nagekeken worden in hoeverre de lange vertragingen kunnen teruggebracht worden van twee uur tot anderhalf uur, zodat nog sneller compensatie zou kunnen verleend worden.

Ik denk dat het een heel belangrijke stap vooruit is. Het is echt een keerpunt dat de reizigers een compensatie krijgen wanneer ze effectief het slachtoffer zijn van vertragingen die uiteraard in eerste instantie moeten vermeden worden.

compte ensemble pendant une période de six mois, ce qui signifie que les compensations pour ces retards pourront être versées à partir du 1^{er} mars 2007. Les compensations pour les retards occasionnels supérieurs à deux heures pourront évidemment déjà être versées à partir de septembre 2006.

Quiconque souhaite demander une compensation, doit conserver les titres de transport originaux. Ceux-ci peuvent donc difficilement être produits par la voie électronique. En revanche, on a veillé à ce que les voyageurs puissent introduire un dossier dans toutes les gares. Ils peuvent également tenir à jour un compte électronique et, à l'avenir, le consulter par le biais de l'internet.

La compensation sera toujours versée au titulaire de la carte de train, même si l'employeur paie cette carte. Les voyageurs qui circulent gratuitement ne peuvent donc pas être remboursés en cas de retard.

La SNCB fournira d'amples informations sur ce système de compensations en temps opportun, notamment par le biais d'un mailing aux détenteurs de cartes de train, par l'internet ou par la distribution de dépliants dans les gares.

La réglementation sera évaluée dans le courant de 2007. Le contrat de gestion stipule que la possibilité d'également compenser des retards de moins de deux heures sera examinée à ce moment-là.

15.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de staatssecretaris, ik ben heel tevreden met uw antwoord. Ik weet dat er hier en daar wel wat mensen vrezen misbruiken en beroepsklagers aan te zullen trekken, maar men moet het positief zien en dit project steunen. Het is een keerpunt inzake de benadering van de reiziger en zijn rechten in ons land. Uiteraard geldt de stelling: the proof of the pudding is in the eating.

15.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Cette réponse me satisfait. D'aucuns craignent un recours abusif à ce système mais j'estime qu'il convient avant tout de mettre l'accent sur les points positifs. Il s'agit effectivement d'un virage dans le cadre de l'approche adoptée à l'égard des droits du

voyageur. Il va de soi que nous ne pourrons véritablement évaluer le système qu'après son entrée en vigueur.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

16 Question de M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la grève de La Poste à Liège" (n° P1482)

16 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de staking van De Post in Luik" (nr. P1482)

16.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, un élément nouveau est intervenu depuis la réunion de lundi, à savoir une réunion qui a eu lieu mercredi entre les patrons de La Poste et les syndicats. Je souhaitais vous interroger à nouveau sur le sujet, considérant que le conflit qui perturbe sérieusement la distribution du courrier en région liégeoise – et plus particulièrement à Liège et à Seraing – semble s'éterniser. En effet, il a éclaté le 6 juin dernier. Pour certaines personnes, il se traduit par l'absence de courrier depuis de nombreux jours. On ne peut accepter une telle évolution.

Je vous demande aujourd'hui quelles sont les décisions que vous comptez prendre si le conflit durait et connaissant de nouveaux développements après la trêve annoncée. Quels sont les résultats pratiques de la réunion d'hier? Comment voyez-vous l'évolution de ce conflit? Pour certains, il implique le risque de ne pas voir distribuer les pensions à la fin du mois. L'idéal, c'est de trouver une solution immédiate mais, dans le cas contraire, il faudrait adopter des mesures transitoires pour assurer un service minimum à la population.

16.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Monsieur le président, cher collègue, suite à la commission paritaire du 15 juin, la direction a invité les organisations syndicales nationales à discuter de la meilleure façon de mettre en œuvre les réorganisations. Une discussion nationale a eu lieu hier avec les organisations syndicales, comme vous l'avez dit. Les discussions se poursuivent. Entre-temps, les bureaux de Seraing et de Liège II ont repris le travail: il n'y a plus de bureaux en grève en région liégeoise.

Il faut respecter le travail des négociateurs. Pour l'instant, il n'y a pas encore de raison d'intervenir. Je suis convaincu que les négociations vont aboutir à un accord entre les deux parties.

16.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, j'espère comme vous que les habitants de la région liégeoise pourront retrouver une distribution postale de qualité, notamment pour les journaux, pour l'information, pour la presse en général. J'espère aussi qu'on pourra régler les problèmes de pension mais aussi de

16.01 Daniel Bacquelaine (MR): Het conflict dat sinds 6 juni de postbestelling in de Luikse regio verstoort, blijft maar aanslepen. Nochtans hebben het management van De Post en de vakbonden woensdag vergaderd.

Welke maatregelen zal u treffen, indien het conflict voortduurt? Tot welke resultaten heeft de vergadering van gisteren geleid? Hoe schat u het verder verloop van het conflict in? Door het conflict bestaat onder andere het gevaar dat de pensioenen op het einde van de maand niet zullen bezorgd worden.

16.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens: Tengevolge van het paritair comité van 15 juni heeft de directie de vakbonden voor een gesprek uitgenodigd. Gisteren vond er een vergadering plaats en de gesprekken worden voortgezet. Ondertussen hebben de kantoren uit de regio het werk hervat.

We moeten de onderhandelaars hun werk laten doen. Momenteel heeft het geen zin in te grijpen. Ik ben ervan overtuigd dat de onderhandelingen tot een akkoord zullen leiden.

16.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik hoop dat de inwoners opnieuw over een betrouwbare postverdeling zullen kunnen beschikken en dat de problemen

facturation, qui touchent une série d'entreprises et de consommateurs.

in verband met de uitbetaling van de pensioenen en de facturering snel opgelost worden.

Cela pose le problème du service minimum. Je suis revenu plusieurs fois sur ce sujet dans d'autres secteurs d'activité. Je crois qu'à un moment donné, en cas de grève prolongée dans un service aussi essentiel et universel que celui-là, la question du service minimum doit être posée. Nous devrions prendre des mesures plus contraignantes pour permettre d'organiser un service minimum dans les cas où une grève de cette nature se prolonge.

Een dergelijke gebeurtenis legt ook de vinger op het probleem van de minimale dienstverlening. Als er in zo'n belangrijke sector lang gestaakt wordt, moeten we de kwestie van de minimumdienstverlening en de maatregelen die nodig zijn om die te garanderen, durven ter sprake brengen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Nous allons poursuivre nos travaux. Si ces travaux se font avec diligence et concision, ils ne prendront pas toute la soirée.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

17 Projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006 (2449/1-2) (2448/1)

- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 2006 (2450/1-5)

17 Wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2449/1-2) (2448/1)

- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006 (2450/1-5)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mijnheer Van Biesen, u hebt het woord voor uw verslag.

17.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, moet de betrokken minister niet aanwezig zijn?

De **voorzitter**: De staatssecretaris is er en vervangt de minister.

17.02 **Luk Van Biesen**, rapporteur: De minister van Begroting is onderweg.

De **voorzitter**: Ecce mulier.

Vous êtes très désirée, madame, ces derniers temps.

17.03 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik zou het

17.03

Luk Van Biesen,

verslag zeer beperkt willen houden. Ik heb dat ook met een aantal collega's van de fracties besproken. Het is een zeer uitvoerig rapport geworden met zeer veel technische statements en heel wat technische uitleg over veel bijkomende vragen. Uiteindelijk is de begrotingswijziging als dusdanig aangenomen met 11 stemmen voor en 4 tegen.

Alle fracties zullen nog hun inhoudelijke opmerkingen over de begrotingswijziging toelichten. Ik zou daarom het verslag tot die zinsneden willen beperken.

Mijnheer de voorzitter, als u het mij toestaat, zou ik nu graag namens mijn fractie spreken.

De **voorzitter**: Dat is geen probleem, ik denk dat de collega's het u zullen vergeven. Normaal geef ik eerst het woord aan de oppositie. Spreekt u echter nu maar namens uw fractie.

17.04 Luk Van Biesen (VLD): Dames en heren, als liberale partij zijn wij erover verheugd dat de krachtlijnen van een gezond budgettair beleid tijdens de begrotingscontrole voor 2006 overeind zijn gebleven. De krachtlijnen zijn het handhaven van een begrotingsevenwicht voor de gezamenlijke overheid enerzijds en het onverminderd voortzetten van de afbouw van de schuldgraad anderzijds. Die macro-economische stabiliteit blijft een absolute voorwaarde om de noodzakelijke structurele hervormingen succesvol te kunnen uitvoeren.

We willen nogmaals benadrukken hoe belangrijk een begroting in evenwicht is om onze economie te stimuleren. Voor ons is een begrotingsevenwicht immers geen fetisj, wel een economische hefboom. Het saldo van de begroting is niet alleen een cijfer, het heeft ook een psycho-economische invloed op de consumenten, de ondernemingen en de financiële markten.

We willen zeker geen pleidooi houden voor het gebruik van massale eenmalige operaties gebaseerd op onzekere financieringstechnieken. Indien het echter gaat om enkele tienden van een procent van het bruto binnenlands product, moet men de kritiek niet overdrijven. Men moet eerlijkheidshalve ook kijken naar de baten die die techniek tot nu toe heeft opgeleverd buiten de strikte sfeer van de openbare financiën.

De positieve gevolgen van het zevende evenwicht op rij worden steeds duidelijker. Voorspelt de economische theorie niet dat een overheid die in staat is haar begroting in evenwicht te houden en op die manier haar schuldgraad duurzaam reduceert, het consumentenvertrouwen ondersteunt? Welnu, de private consumptie is in België de jongste jaren de motor geweest van de economische groei, die hoger uitviel dan in de buurlanden. Niet toevallig waren dat landen zoals Nederland of Duitsland, waarvan de overheid een aanzienlijk begrotingsdeficit liet optekenen en waar drastische maatregelen werden genomen in de sociale uitkeringen.

Zowel de Nationale Bank als internationale organisaties leggen expliciet het verband tussen de gedaalde Belgische spaarquote en de gezondmaking van de publieke financiën. Een volgehouden inspanning van budgettaire consolidatie ondersteunt derhalve de groei. Ook de financiële markten hechten duidelijk geloof aan de

rapporteur: Le rapport relatif à cet ajustement budgétaire est très circonstancié et technique. Je m'y référerai dès lors. L'ajustement budgétaire a été adopté par onze voix contre quatre.

17.04 Luk Van Biesen (VLD): Je poursuis en m'exprimant au nom du groupe VLD. Nous nous félicitons, en tant que parti libéral, de ce que les lignes de forces d'une politique budgétaire saine aient été conservées à l'occasion du dernier contrôle budgétaire. L'équilibre budgétaire a été préservé et la réduction du taux de la dette a été poursuivie. L'équilibre budgétaire constitue un levier économique qui exerce un effet favorable au niveau des consommateurs, des entreprises et des marchés financiers.

Le VLD ne préconise assurément pas le recours massif aux opérations non récurrentes mais dès lors qu'il ne s'agit que de quelques dixièmes d'un pour cent du PIB, il faut se garder de forcer la critique, pour tenir compte aussi des avantages de la mesure.

Les conséquences positives d'une situation budgétaire en équilibre pour la septième année consécutive apparaissent de plus en plus clairement. Selon la théorie économique, l'équilibre budgétaire et la réduction de la dette soutiennent la confiance des consommateurs. Ces dernières années, la consommation privée a constitué, il est vrai, le moteur de notre économie dont la croissance a été supérieure à celle des pays voisins. Confrontés à des déficits budgétaires, ceux-ci ont en effet

houdbaarheid op lange termijn van het Belgische begrotingsbeleid. Verschillende internationale ratingbureaus loven de inspanningen die de Belgische regering levert op het vlak van de schuldafbouw.

Volgens analisten blijft de Belgische begrotingsprestatie ongewoon sterk in de Europese context. Het agentschap Fitch Ratings verhoogde recent de kredietwaardigheid van België van AA naar AA+, de op een na hoogste rating. Volgens de directeur is de hoge rating het resultaat van de voorbije begrotingen in evenwicht en de geloofwaardige belofte de overheidsschuld verder terug te dringen.

Ook volgens de ratingbureaus Moody's en Standard & Poor's blijft België een zeer kredietwaardig land, want het krijgt ook van hen opnieuw de op een na hoogste score. Beide bureaus handhaven voor ons land de rating AA+ met stabiele vooruitzichten.

Een hogere kredietwaardigheid verbetert doorgaans de rentevoorwaarden voor landen via een significant dalen van de kredietrisicopremie. Het feit dat België goede punten krijgt van de Europese Commissie, die de schuldafbouw voorbeeldig noemt, versterkt de internationale geloofwaardigheid van het beleid. Het is een kwestie van tijd vooraleer België ook de facto aanspraak kan maken op de AAA-status.

De economische baten van betere rentevoorwaarden voor een land als België zijn niet gering: een lagere lange rente is uiteraard gunstig voor de overheid zelf, omdat zij de rentelasten op de nog steeds zeer omvangrijke schuld vermindert. Maar de financiële transmissiekanalen zenden de baten door de gehele economie. De lange rente wordt immers gebruikt om cashflows van financiële activa te verdisconteren. Investeringsen worden dus actueel meer waard. De banken zetten hun rentevoet vaak als een risicopremie boven op de risicovrije OLO-rente. Dat geldt voor vele kredieten, zeker voor bijvoorbeeld hypotheaire leningen. Dat heeft de jongste jaren een belangrijke impuls gegeven aan de sector van de bouw en de renovatie. Zelfs sommige fiscale uitgaven van de overheid zijn afhankelijk van de OLO-rente, denk maar aan de notionele intrestaftrek.

Een tweede positieve vaststelling die wij doen, is dat de regering haar begrotingsdiscipline blijft baseren op voorzichtige hypothesen, ondanks het toenemend economisch optimisme in zowel België als de ons omringende landen.

In april 2006 steeg het ondernemersvertrouwen tot het hoogste peil in bijna zes jaar. Zo staat de conjunctuurbareometer nu op het peil van 2000. Ondanks de lichte terugval in maart 2006 is ook het consumentenvertrouwen sinds september vorig jaar onder invloed van de toename van de werkgelegenheid en het volle effect van de verlaging van de personenbelasting bij een onveranderde spaarquote aanzienlijk toegenomen.

De Nationale Bank heeft intussen haar groeiverwachtingen voor ons land naar boven toe herzien. In het halfjaarlijkse rapport van juni rekent de Nationale Bank op een economische groei van 2,5% dit jaar en 2% volgend jaar. Daarmee blijft België het beter doen dan het Europese gemiddelde en ook beter dan in 2005, toen de economie met 1,5% groeide.

dû prendre des mesures draconiennes touchant les prestations sociales.

La Banque Nationale et certaines organisations internationales établissent un rapport entre la baisse du quota d'épargne des Belges et l'assainissement des finances publiques. Une consolidation budgétaire soutenue soutient la croissance. Les marchés financiers croient eux aussi dans la viabilité à long terme de notre politique budgétaire. Les bureaux de notation internationaux saluent nos efforts en matière de démantèlement de la dette, et les agences de notation Fitch, Moody's et Standard and Poor's nous attribuent une note AA+, la deuxième plus haute cote, en ce qui concerne notre solvabilité. En outre, une solvabilité plus grande engendre généralement de meilleures conditions d'intérêts du fait que la prime couvrant le risque de crédit diminue sensiblement. Le fait que la Commission européenne qualifie d'exemplaire notre démantèlement de la dette est de nature à renforcer la crédibilité internationale de notre politique. Nul doute que la Belgique pourra obtenir très bientôt la note AAA, ceci n'étant qu'une simple question de temps...

Une baisse des taux d'intérêt à long terme est une bonne chose pour l'État car elle implique une réduction des charges d'intérêts sur la dette mais bénéficie également à l'ensemble de l'économie. Les taux à long terme sont utilisés pour tenir compte des cash flows des actifs financiers, ce qui a pour effet de donner plus de valeur aux investissements. En outre, les banques appliquent souvent leur taux d'intérêt en tant que prime de risque en sus du taux OLO sans risque, ce qui a par exemple donné une impulsion vigoureuse aux secteurs de la construction et de la rénovation. Et certaines dépenses publiques

Ondanks de gunstigere economische vooruitzichten ten opzichte van de begrotingsopmaak, handhaaft de regering voorzichtigheidshalve haar groeiprognoze in deze begrotingscontrole op 2,2% van het bbp. Dat creëert nu reeds een financiële marge voor het opvangen van onverwachte economische gebeurtenissen of voor de opbouw van begrotingsoverschotten vanaf 2007. Bovendien zal de regering, zoals gebruikelijk geworden is, nog een bijkomende begrotingscontrole uitvoeren naar de meest recente ontwikkeling van de inkomsten en uitgaven en uiteraard op dat ogenblik opnieuw bijsturen.

Een derde positieve vaststelling, die wij reeds herhaaldelijk hebben benadrukt, is de benijdenswaardige prestatie die België levert op begrotingsvlak, ten opzichte van andere Europese landen. Uit het vorige week gepubliceerde rapport van de Europese Commissie over de openbare financiën in de economische en monetaire unie in 2006 blijkt ook nu weer dat België, op begrotingsvlak, met kop en schouders erboven uitsteekt. Terwijl de begrotingstekorten in de eurozone en de Europese Unie respectievelijk 2,4% en 2,3% bedroegen in 2005 en zich zullen stabiliseren in 2006, boekte de Belgische regering een licht overschot op haar begroting.

Collega's, de bewonderenswaardige begrotingsprestaties die België levert op Europees vlak, mogen ons zeker niet doen berusten. Integendeel, de regering moet de recente heropleving in de economie in de eurozone aangrijpen om de noodzakelijk hervormingen versneld uit te voeren.

Ten eerste, de regering moet vanaf 2007, zoals de Europese Commissie terecht aanbeveelt, conform het stabiliteitsprogramma, geleidelijk begrotingsoverschotten opbouwen, in betere economische omstandigheden. In haar doorlichting van het aangepaste stabiliteitsprogramma 2005-2006 wijst de Europese Commissie er immers op dat de huidige budgettaire toestand in België, samen met die in negen andere Europese landen, nog steeds een gemiddeld risico inhoudt voor de houdbaarheid van de overheidsfinanciën op lange termijn, gelet op de verwachte budgettaire impact van de vergrijzing.

Ten tweede, naast de budgettaire discipline en bovenop het Generatiepact zijn er dringend bijkomende structurele ingrepen nodig om onze competitiviteit en koopkracht te verstevigen. De krachtlijnen hiervoor zijn reeds uitgetekend. De betere economische omstandigheden mogen voor de regering en de sociale partners geen alibi zijn om hun verantwoordelijkheid hierin te ontpopen.

Ten derde, de regering moet er werk van maken dat iedereen de correcte belastingen betaalt, in het juiste tijdsvak, en dat iedereen de sociale voordelen ontvangt waaraan men nu daadwerkelijk behoefte heeft. In dat kader steunen wij, als liberalen, de verhoogde inspanningen ter bestrijding van de fiscale fraude, hoewel die bestrijding niet mag leiden – het verheugt mij dat de staatssecretaris bevoegd voor de Strijd tegen de Fiscale Fraude hier bij ons aanwezig is – tot het beschadigen van het gunstig ondernemingsklimaat in ons land. De tendens om steeds meer persoonlijke aansprakelijkheid te leggen bij de bestuurders van vennootschappen, ondermijnt de zin van het ondernemen.

fiscales comme la déduction des intérêts notionnels dépendent du taux OLO.

Il faut se féliciter que le gouvernement continue à baser sa discipline budgétaire sur des hypothèses prudentes, en dépit de la confiance accrue des entrepreneurs et des consommateurs. La Banque nationale a adapté ses prévisions de croissance à la hausse pour notre pays. Avec une croissance économique attendue de 2,5% en 2006 et de 2% en 2007, la Belgique surpasse toujours la moyenne européenne et même le taux de croissance enregistré en 2005, soit 1,5%. Le gouvernement maintient néanmoins ses prévisions de croissance de 2,2% du PIB et crée ainsi déjà une marge de manœuvre permettant de parer aux événements économiques inattendus et de constituer des excédents budgétaires à partir de 2007. Un contrôle budgétaire supplémentaire sera en outre réalisé.

La Belgique occupe une place enviable par rapport au reste de l'Europe. Selon le rapport publié la semaine dernière par la Commission européenne, le gouvernement belge a enregistré un léger excédent budgétaire. En 2005, la zone euro a enregistré un déficit de 2,4% et l'Union européenne, de 2,3%. Une stabilisation est attendue pour 2006. Notre pays ne peut pour autant se reposer sur ses lauriers et doit mettre la reprise économique de la zone euro à profit pour accélérer les réformes. Ainsi convient-il de constituer progressivement des excédents budgétaires à partir de 2007. En outre, de nouvelles mesures structurelles sont nécessaires pour renforcer la compétitivité et le pouvoir d'achat. Le gouvernement et les partenaires sociaux ne peuvent se servir de l'amélioration des conditions économiques comme alibi pour échapper à leur propre

Wat zijn de roadshows in heel de wereld waard, ter bevordering van ons land – de invoering van, onder meer, de notionele intrestaftrek is mijns inziens de meest belangrijke maatregel van de regering, wat later duidelijk nog zal worden bevestigd – als wij op hetzelfde ogenblik internationaal stellen dat een bedrijfsleider persoonlijk aansprakelijk kan zijn in sommige gevallen van fiscale achterstand?

Er is de obsessie van sommigen die niet het bevattingsvermogen hebben om te begrijpen hoe moeilijk het is om een bedrijf draaiende te houden, rekening houdend met de steeds wijzigende afzetmarkt, de druk van de nieuwe groeimarkten, de te dichten loonkloof met de ons omringende landen en de nog steeds veel te hoge fiscale en parafiscale druk. Kortom, ondernemingen en ondernemers moeten en zullen wij blijven koesteren.

Parallel aan het opvoeren van de strijd tegen de fiscale fraude moet ook de strijd tegen de sociale fraude worden opgevoerd. Hierbij zou mijns inziens best een staatssecretaris specifiek met deze bevoegdheid worden belast. Op dit ogenblik is deze bevoegdheid te veel verspreid over verschillende ministers van verschillende regeringen. Deze staatssecretaris ter bestrijding van de sociale fraude zou een rode lijn moeten hebben met de regeringen van de diverse Gewesten en Gemeenschappen.

Zo is bijvoorbeeld door het niet aangeven van een eerste woning in het buitenland, informatie die vandaag gemakkelijk kan worden opgevraagd door de akkoorden met de diverse landen, een basisvoorwaarde dikwijls onbekend voor het bekomen van een studietoelage of zelfs, in sommige gevallen, voor het bekomen van een sociale huur- of koopwoning. Iedereen kent dit probleem, iedereen weet dat hier veel geld heen gaat, maar niemand durft deze duizenden beoefenaars van sociale fraude vandaag aan te pakken.

Anderzijds moet de strijd tegen de langdurige werkloosheid worden opgevoerd. Het VLD-voorstel om de werkloosheidsuitkering in de tijd te beperken, alsook diverse fiscale voorstellen om het verschil tussen de werkloosheidsuitkering en het minimumnettoloon te verhogen, zijn hierbij van cruciaal belang.

Ten slotte blijft voor ons, liberalen, de belastingdruk op personen en gezinnen ondanks zijn gestadige daling nog veel te hoog. Niettegenstaande de inspanningen van de afgelopen jaren die meer dan drie miljard euro aan belastingverlaging op de personen inhielden, moeten wij erkennen dat wij nog een hele lange weg te gaan hebben. Het is wel dankzij de grote hervorming in de personenbelasting dat de belastingdruk in ons land tussen 2000 en 2005 een heel stuk sneller daalde dan in de EU of in de OESO.

Enkele voorbeelden uit de OESO-studie:

- een alleenstaande met een gemiddeld loon, in 2000: 57,1% en in 2005: 55,4%, hetzij –1,7% tegenover bijvoorbeeld –0,8% in de EU-zone en –0,6% volgens de OESO;
- een alleenstaande met een laag loon daalde van 51,3% in 2000 naar 49,1% in 2005, hetzij –2,2% tegenover –1,3% en –1,7%, respectievelijk EU en OESO;
- een gezin met een gemiddeld inkomen en twee kinderen daalde van een belastingdruk van 42,6% naar 40,3%, hetzij een daling van 2,3% tegenover –0,4% en –0,2%, respectievelijk EU en OESO.

responsabilité.

Le gouvernement doit veiller à ce que chacun paie correctement l'impôt et bénéficie des avantages sociaux dont il a vraiment besoin. Nous soutenons les efforts de lutte contre la fraude fiscale, bien que ceux-ci ne doivent pas entraîner une détérioration du climat économique. La tendance à responsabiliser de plus en plus souvent personnellement les administrateurs de sociétés sape l'esprit d'entreprise. Dans un tel contexte, à quoi servent encore les "roadshows" visant à promouvoir la déduction des intérêts notionnels, principale mesure prise par ce gouvernement?

La lutte contre la fraude sociale doit également être renforcée. Étant donné la dispersion trop grande des compétences entre les différents ministres et gouvernements aujourd'hui, il faut désigner un secrétaire d'État spécialement responsable d'une ligne de téléphone rouge avec les gouvernements des Régions et des Communautés. Nul n'ignore par exemple qu'une première habitation à l'étranger n'est bien souvent pas déclarée pour pouvoir bénéficier d'avantages sociaux chez nous mais personne n'ose remédier à cette situation.

Dans la lutte contre le chômage de longue durée, le VLD a proposé de limiter l'allocation de chômage dans le temps et d'accroître la différence entre l'allocation de chômage et le salaire net minimum. Ces propositions sont d'une importance cruciale.

La pression fiscale sur les personnes et les ménages reste encore trop élevée. Au cours des dernières années, l'impôt des personnes physiques a déjà été réduit à concurrence de plus de trois milliards d'euros, mais il reste beaucoup à faire. À la suite de la réforme de l'impôt des personnes

Van alle landen gaat in België ook de hoogste hulp terug naar die gezinnen, onder meer onder de vorm van kindergeld en aftrek voor personen ten laste, namelijk 15,1% tegenover 10,5% en 9,6%, respectievelijk EU en OESO.

De les die we derhalve uit de OESO-studie moeten trekken is dat we nu niet mogen stilvallen en we op de ingeslagen weg moeten voortgaan. Het doel van deze regering moet zijn de algemene fiscale en parafiscale druk verder te doen afnemen. Hierbij moet terecht een einde worden gesteld aan het lanceren van nieuwe ideetjes, onder meer op het vlak van bonussen voor pensioenen, allerhande selecties, in welke context ook. In de wandelgangen worden ze "snoepjes" genoemd.

De burger heeft recht op duurzame maatregelen die de hele economie ten goede komen, niet aan gesleutel in de marge.

Alleen deze regering, geruggensteund door zeven begrotingen in evenwicht, heeft de kracht om duurzame en structurele maatregelen af te dwingen.

De **voorzitter**: Volgende sprekers hebben zich reeds ingeschreven voor de algemene bespreking; de heren Bogaert en Devlies. Wie schrijft zich nog in? Wie begint?

(...): (...)

De **voorzitter**: Uit de meerderheid hebt u de heer Van Biesen gehoord.

De heer Bogaert heeft het woord. Daarna volgt de heer Devlies.

17.05 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, mijnheer de staatssecretaris, collega's, na zeven jaar paars is het geld op. De kas is leeg. Het bluswater is op. Bij conflictjes goot men in het verleden 50 of 100 miljoen euro erop. Die tijd is voorbij. Het bluswater is op. De coalitiepartners stuiven naar links en naar rechts. Ze lopen in alle richtingen. Gelukkig dat er nog iemand als Frank Vandenbroucke is die het hoofd koel houdt en ervoor zorgt dat er door de socialistische partij nog bepaalde lijnen kunnen worden uitgezet.

Collega Van Biesen, ik ben het niet helemaal met u eens. U weet dat ik gedurende een aantal jaren misdienaar ben geweest. Ik heb een beetje ervaring met wierook. Welnu, te veel wierook stinkt. Volgens mij is dit een goede samenvatting van uw toespraak.

De regering gedraagt zich als een eendagsvlieg.

(...): (...)

17.06 Hendrik Bogaert (CD&V): Absoluut. Ik heb horen zeggen dat hij zijn plaats zal terugkrijgen op de lijst.

De **voorzitter**: Wat zegt u?

17.07 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik zei, mijnheer de voorzitter, dat ik heb gehoord dat na zijn toespraak van daarnet zijn plaats op de lijst verzekerd is.

physiques, la pression fiscale a diminué plus rapidement dans notre pays que dans l'Union européenne et dans l'OCDE entre 2000 et 2005.

Une étude de l'OCDE indique que la pression fiscale et parafiscale générale doit continuer à diminuer. Il faut cesser de lancer des idées de bonus, de chèques et autres 'en-cas'. Le citoyen est en droit d'attendre des mesures durables qui profitent à l'ensemble de l'économie. Seul ce gouvernement, qui a présenté sept budgets successifs en équilibre, est susceptible d'imposer de telles mesures.

17.05 Hendrik Bogaert (CD&V): Après sept ans de coalition violette, les caisses sont vides. Il n'y a plus d'argent à utiliser en guise d'extincteur pour étouffer les conflits en tout genre. Les partenaires de la coalition se dispersent en tous sens. Heureusement, le ministre flamand, M. Vandenbroucke, garde la tête froide. Il est d'ailleurs très simple de résumer le discours que M. Van Biesen vient de prononcer: à force de manier l'encensoir, l'air devient irrespirable.

De **voorzitter**: Mocht het zo gemakkelijk gaan.

17.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering gedraagt zich als een eendagsvlieg om elf uur 's avonds. Ze weet dat het bijna gedaan is maar beslist toch nog een feestje op te zetten. Vraag is wie dat zal betalen.

Bij de bevolking blijven heel wat vragen. De grootste vraag is wat de regering zal doen. Mevrouw de minister, mijnheer de staatssecretaris, zult u de begroting blijven manipuleren zoals dit de voorbije jaren het geval is geweest of zult u structurele maatregelen nemen, iets waarop de heer Vandenbroucke herhaaldelijk heeft aangedrongen.

Zult u de begroting verder manipuleren?

Wat zal er gebeuren met het nucleair passief? U hebt zich er in de Kamer vanaf gemaakt door er niet te veel over te zeggen. De vragen blijven echter. Wat zult u doen? Ik wil daarop vandaag in deze plenaire vergadering een antwoord krijgen.

Zult u de truc met het nucleair passief gebruiken tijdens de begrotingscontrole van juli of nog dit jaar, of zult u dat niet doen? Ik meen dat het Parlement – en dus de bevolking – recht heeft op een antwoord.

Zult u opnieuw de lusten voor u nemen en de opbrengsten inschrijven in de begroting van dit jaar en gedeeltelijk in de begroting van volgend jaar? Zult u de lasten – de opkuis van de nucleaire installaties – doorschuiven naar de volgende jaren? Ik wil daarop een antwoord. Mijnheer de voorzitter, ik wil dat deze vraag wordt genoteerd.

De **voorzitter**: Al wat hier wordt gezegd, wordt genoteerd.

17.09 Hendrik Bogaert (CD&V): Wij hebben recht op een antwoord. Mijnheer de voorzitter, tijdens het vragenuurtje zei u dat er niet verder moest worden gerepliceerd. Ik kon dat maar matig appreciëren en hoop dat u nu met evenveel enthousiasme zult vragen dat er een antwoord komt.

Zal de truc van het beroven van de spaarpot van het nucleair passief dit jaar worden gebruikt of niet?

De **voorzitter**: U hebt deze vraag vorige week gesteld tijdens het vragenuurtje.

17.10 Hendrik Bogaert (CD&V): Inderdaad. Toen mevrouw de minister ze wou beantwoorden, hebt u echter gezegd dat zij moest afronden.

De **voorzitter**: Ik heb dat inderdaad gezegd. Misschien wordt het antwoord vandaag gegeven.

17.11 Hendrik Bogaert (CD&V): Misschien komt het antwoord inderdaad vandaag.

17.12 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vorige week deed de minister een poging om te antwoorden op de vraag van collega Bogaert. U hebt haar die mogelijkheid toen ontzegd. U zult dat toch geen tweede keer doen?

17.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Le gouvernement réalise que la partie est presque finie pour lui mais il veut malgré tout organiser une fête. Il reste à savoir qui paiera la note. Les citoyens veulent savoir si les manipulations budgétaires vont se poursuivre comme ces dernières années ou si des mesures structurelles seront prises. La "ficelle" du passif nucléaire sera-t-elle utilisée lors du prochain contrôle budgétaire, par exemple? Le Parlement a droit à une réponse.

Le gouvernement compte-il inscrire, cette année et l'année prochaine, le produit du passif nucléaire dans le budget tout en reportant dans le futur les charges inhérentes au démantèlement des centrales? J'escompte que le président fasse en sorte que, cette fois, le gouvernement fournisse une réponse digne de ce nom.

De **voorzitter**: U verdenkt mij van zoveel.

17.13 Hendrik Bogaert (CD&V): Ten eerste, naast het principe zelf van het nucleair passief, rijst de vraag wat er zal gebeuren met de risico-overdracht? Klopt het dat als de spaarpot is leeggeroofd, het risico dan overgaat op de gemeenschap?

Mijnheer Van der Maelen, het risico zit nu bij een privé-bedrijf dat wel eens onder vuur wordt genomen door u en door uw fractie. Ik neem aan dat u een enquête hebt gedaan en dat bij elk bevolkingssegment waarvan minder dan 5% stemt voor de socialistische partij, vroeg of laat het zweet zal uitbarsten. Ik denk daarbij aan makelaars, aan notarissen en aan een aantal grote bedrijven en ik neem aan dat in het topkader daarvan ook niet veel mensen voor de socialisten stemmen. Zij zullen vroeg of laat van uw kant een aanval te verduren krijgen.

Ik vraag mij af of u hiertegen met evenveel heftigheid zult reageren als dit eraan komt of zal het maar praat voor de vaak zijn zoals u doet ten aanzien van een aantal doelgroepen in onze samenleving en ten aanzien van de elektriciteitsbedrijven. Wat zult u doen?

Ten tweede, naast het al of niet leegroven van de spaarpot van het nucleair passief, wat zult u doen met de intrestlasten? Er is in de commissie gebleken dat de regering zich te ver heeft gewaagd op het vlak van de intresten. Wat is er gebeurd? Men heeft te veel leningen uitstaan met een variabele rente ten opzichte van leningen met een vaste rente.

Men moet zich binnen bepaalde normen bewegen. Daarom is men holderdebolder in een soort van paniekvoetbal swaps beginnen gebruiken. Men gebruikte allerlei swaps: duration-swaps, asset-swaps, de laatste nu zijn de payer-swaps. Mijnheer de voorzitter, u bent expert in al die swaps.

Men is dus bezig met een soort van paniekvoetbal om de schuld te herschikken. Men merkt dat men te lang heeft gewed op een verlaging van de intrestlasten, waardoor men te lang heeft geprobeerd om nog wat voordeel te halen uit de daling van de intrestlasten. Nu de rentecurve verandert, nu de rentecurve draait, merkt men dat men daarin te ver is gegaan. De vraag is wat u nog verder gaat doen met deze swaps in de komende maanden. Ik heb dan ook een concrete vraag. Wat zijn de kosten en opbrengsten van het gebruik van swaps in de eerste vijf maanden van 2006?

Ten derde, wat gaat u doen met het doorschuiven van facturen? U weet dat er een groot verschil is tussen het dubbelboekhoudingsstelsel in de bedrijven enerzijds en anderzijds de overheidsboekhouding, die niet met een dubbelboekhouding werkt. Naar mijn gevoel, en volgens een aantal bronnen binnen het Rekenhof, zou dat één à twee maanden verschil betekenen op de betalingen.

Ik geef een voorbeeld. In een bedrijf worden begin december stoelen besteld voor 5.000 euro. Die stoelen worden geleverd en men moet die toerekenen aan 2005. De regering doet dat niet. De regering rekent dat niet toe aan 2005. Zij wacht tot er twee maanden

17.13 Hendrik Bogaert (CD&V): Et qu'advient-il du transfert de risque? La gestion du risque est actuellement l'affaire d'une entreprise privée. Va-t-elle être reportée sur le contribuable?

Qu'en sera-t-il des charges d'intérêt? Des années durant, le gouvernement a spéculé sur une baisse constante des taux d'intérêt, contractant de trop nombreux emprunts à taux variable. À présent que les taux d'intérêt remontent, c'est la panique et il est constamment recouru à des swaps pour réorganiser les dettes. Quel est du reste le coût de ces swaps pour les cinq premiers mois de 2006?

De plus, contrairement à la majorité des entreprises, l'État ne se base pas sur une comptabilité en partie double. L'État reporte les factures et ne les impute qu'en fonction du mois où elles sont payées. Ne serait-il pas possible de comparer les deux systèmes de manière approfondie? Si l'État appliquait une comptabilité en partie double, cette modification impliquerait une différence de un à deux mois, c'est-à-dire d'un à deux douzièmes de milliards d'euros.

Qu'en est-il de la délégation de pouvoir demandée au Parlement? Le Parlement a ainsi été complètement mis hors jeu dans le dossier de la reprise de la dette de la SNCB à hauteur de 7,4 milliards d'euros. Comment cette somme sera-t-elle comptabilisée avec effet rétroactif? Nous n'en savons toujours rien. Une loi viendra confirmer l'arrêté royal en question non pas après le délai classique de six mois, mais après seize mois, c'est-à-dire, comme par hasard, après les élections communales et fédérales. Pourquoi le gouvernement rend-il impossible tout débat sur cette

verstrekken zijn. Op het ogenblik dat moet betaald worden, gaat zij dat aan die maand toerekenen.

Met andere woorden, men stelt massaal betalingen uit. Dat alleen zou zo erg nog niet zijn, want het gaat over de kaspositie van de overheid. Men schuift continu toerekeningen voor zich uit. In dit concrete geval, de 5.000 euro die normaal moest toegerekend worden aan 2005, wordt verschoven naar 2006.

Dat is het verschil met het dubbelboekhoudingsstelsel, dat klassiek is, dat normaal is. Als de stoelen geleverd worden in 2005, dan moeten die mijns inziens ook toegerekend worden aan 2005. Dat wordt ook gebruikt in het bedrijfsleven. In de overheidsboekhouding gebeurt dat anders.

Ik wil van u weten of er een berekening mogelijk is van het verschil tussen het huidige stelsel versus het stelsel van dubbelboekhouding. Een aantal bronnen zegt mij dat dit één à twee maanden verschilt. Dat is veel. Dat is 1/12 of 2/12. Ik vraag een antwoord. Men wint 1/12 à 2/12 door het huidige stelsel toe te passen. Op zoveel miljard euro wil ik wel eens weten welk bedrag dat dan juist is.

Ten vierde, ik heb een vraag over de volmachten die aan het Parlement gevraagd werden in verband met de schuldovername van de NMBS van 7,4 miljard euro.

Mijnheer de voorzitter, het is klassiek. Ik weet dat u zich er wellicht met hand en tand tegen verzet hebt. Er komt straks in de programmawet echter iets naar voren waarbij de regering stelt dat zij het probleem van de 7,4 miljard euro wil oplossen zonder het Parlement. Met andere woorden, het gaat over een volmacht, een blanco cheque, die hier de komende week of weken zal voorliggen. Normaal gezien wordt dat na zes maanden verantwoord in het Parlement en is er een wet die dat koninklijk besluit na zes maanden moet bekrachtigen. Hier staat het op zestien maanden. Dat is toch heel opmerkelijk. Als men zestien maanden telt bij de datum van het KB, dan komt men uit na de gemeenteraadsverkiezingen en na de federale verkiezingen.

U mag raden hoe het nu komt dat de termijn plots zestien maanden bedraagt, terwijl hij op andere vlakken vaak zes maanden bedraagt.

In elk geval, het principe van volmachten vind ik persoonlijk volledig verkeerd. Het Parlement heeft het recht te weten hoe de regering retroactief 7,4 miljard euro wel in de boeken zal inschrijven. Het gaat immers over heel wat miljarden euro.

Mevrouw de minister, mijnheer de staatssecretaris, ik wil op dat vlak van u weten hoe ver het met de gesprekken staat. Vindt u het verantwoord dat het Parlement, omdat de regering met een bepaalde aanpak heeft geknoeid, opnieuw buitenspel wordt gezet? Bent u dan echt zo bang voor het Parlement, dat u het dossier naar de regering toehaalt? Bent u dan echt zo bang voor de commissie voor de Financiën, dat over 7,4 miljard euro geen debat mogelijk zal zijn?

De vijfde vraag gaat over de 616 miljoen euro die volgens uw eigen aankondiging in het Zilverfonds zal worden gestort. U zegt zelf dat u

reprise de dette?

Par ailleurs, où seront trouvés les 616 millions d'euros destinés au Fonds de Vieillessement? Le budget fédéral n'offrant aucune marge, il s'agira à coup sûr d'euros flamands à 80, voire même à 90%.

Comment la ministre explique-t-elle la différence de 6% entre les charges fiscales en Belgique et aux Pays-Bas? Même si l'on tient compte d'un déficit de 1,5% pour les Pays-Bas, il subsiste toujours une différence de 4,5%. Notre dette publique plus élevée ne justifie guère que 1,7% de cette différence. Il reste donc 2,8%. La seule explication réside dans les moins bonnes performances économiques de la Wallonie, où le revenu est d'ores et déjà inférieur de 20% à la moyenne européenne.

Comment interrompre cette spirale négative? Que faut-il faire pour ramener le revenu wallon au niveau de la moyenne européenne d'ici une dizaine d'années? Il faudra pour cela disposer de leviers au niveau régional, telle la politique de l'emploi et la compétence en matière d'allocations et de pensions. Mais une politique de redressement requiert des moyens financiers. Les transferts de la Flandre vers la Wallonie ne peuvent évidemment pas évoluer à la hausse mais il faut trouver une formule de rechange, où les transferts iraient directement d'un État fédéré à l'autre et seraient limités dans le temps.

Le CD&V demande qu'il soit procédé à un véritable audit de la situation financière de la Belgique. La Cour des comptes doit se pencher sur les manipulations passées et actuelles du budget. Pour le surplus, il faudra surtout faire preuve d'audace et témoigner d'une réelle vision pour donner à la Wallonie, mais surtout à la Flandre, ce à quoi peut légitimement prétendre le citoyen.

nog niet weet niet hoe de regering dat zal doen.

Echter, zouden er van de 616 miljoen euro heel veel euro's uit Vlaanderen kunnen komen? Ik zie immers niet onmiddellijk in hoe u uit de federale begroting 616 miljoen euro zult halen. Volgens uw eigen zeggen moet er nochtans 616 miljoen euro naar het Zilverfonds gaan. Zou het kunnen dat het voor vier vijfde, voor 90%, om Vlaamse euro's zal gaan? Dat wil ik weten over de 616 miljoen euro.

Collega's, voornoemde vragen vallen alle onder het hoofdstuk "Gaat u door met het manipuleren van de begroting, zoals dat in het verleden het geval was, of zult u iets anders doen?". Zult u structureel werken, zoals ook Frank Vandenbroucke vraagt? Mijnheer de staatssecretaris, het zou misschien wel eens nodig kunnen zijn om structureel te werken.

Er is 6% verschil in belastingdruk tussen België en Nederland. In Nederland is de belastingdruk 40%, terwijl hij in België 46% bedraagt. 6% op ons bruto binnenlands product van 300 miljard euro is 18 miljard euro.

Stel dat wij hetzelfde sociaal-economische model als Nederland willen en dat de uitgaven er dus eigenlijk niet toe doen. Dan blijft er nog steeds een verschil van 6% dat moet worden verklaard. U zult onmiddellijk repliceren dat er in Nederland een deficit van 1,5% ten opzichte van België is. Trekken wij dat deficit er even van af. Veronderstellen wij even dat alle manipulaties die wij net hebben opgesomd, geen doorgang zouden hebben gevonden. In dat geval kan 1,5% worden verklaard, doordat er in Nederland een deficit van 1,5% is en bij ons een zogenaamd evenwicht.

Van het verschil in belastingdruk van 6% blijft er dus nog 4,5% over. U zult dan opwerpen dat de staatsschuld in België veel groter is dan in Nederland en dat het dus normaal is dat wij hogere belastingen moeten heffen. Wij gingen dat even na. Dat betekent nog maar een verschil van 1,7% van ons bruto binnenlands product in rentelasten tussen België en Nederland. Wij hebben dus nog 2,8% te gaan om de hogere belastingdruk in België ten opzichte van Nederland te verklaren.

Collega's, het spijt mij, maar de enige verklaring daarvoor zijn de zwakkere, sociaal-economische prestaties in het zuiden van het land, in Wallonië, ten opzichte van Vlaanderen. Vlaanderen heeft immers ongeveer dezelfde sociaal-economische prestaties als Nederland.

Hoe geraken wij uit voornoemde spiraal? Hoe zorgen wij ervoor dat Wallonië hetzelfde welvaartsniveau bereikt of, om te beginnen, ongeveer hetzelfde welvaartsniveau van de 25 landen uit de Europese Unie bereikt?

In de jaren vijftig had Wallonië 30 procent meer inkomen dan het Europese gemiddelde; ondertussen is dat bijna 20 procent minder. Dat betekent eigenlijk dat Wallonië van een Nederlandse economie geëvolueerd is naar een Portugese economie, van 130 procent naar ongeveer 80 procent ten opzichte van het Europese gemiddelde, als ik voor het Europese gemiddelde 100 procent neem.

De vraag is hoe wij uit die negatieve spiraal geraken, die via transfers

een zeer hoge belastingdruk veroorzaakt die niemand onmiddellijk weg zal krijgen. Dat is het onverklaarbare verschil tussen Nederland en België op het vlak van belastingdruk. Wat zou een manager of minister-president nodig hebben om ervoor te zorgen dat Wallonië over tien jaar ten minste op het Europese gemiddelde zit op het vlak van sociaal-economische prestaties, op het vlak van inkomen? Ik denk dat die minister-president of manager hefboomen en geld nodig heeft om daar te geraken. Die hefboomen zijn er niet. Op dit ogenblik wordt hetzelfde medicijn gegeven in het Noorden en het Zuiden van het land. Dat heeft absoluut geen zin.

Een aantal hefboomen moet dus naar de deelstaten gaan, waaronder uiteraard het werkgelegenheidsbeleid. Daarover is er min of meer een consensus. Als wij zeggen dat ook werkloosheidsuitkeringen beleidsaansturend zijn, dan moeten wij ook denken aan de overheveling van de werkloosheidsuitkeringen en de arbeidsmarkt. Dat is mijn persoonlijk standpunt hierover. Wie arbeidsmarkt zegt, zegt ook pensioenen en Generatiepact. Ik denk dat het geen zin meer heeft om daar met één beleid te werken. Ook dat gaat best naar de deelstaten, naast uiteraard de fiscale autonomie, de kinderbijslag en de gezondheidszorg.

Bovendien is er geld nodig om een herstelbeleid te voeren en een herstellfonds op te richten. Dat betekent niet dat er meer geld nodig is dan vandaag. Ik denk niet dat de transfers moeten stijgen. Ik denk dat die transfers behoorlijk en zeer groot zijn. Ze betreffen namelijk meer dan een derde van het Vlaamse budget, meer dan zes miljard euro. Er is een budget van 18 tot 19 miljard euro in Vlaanderen. Dat betekent dat de transfers meer dan 30 procent bedragen. Ik denk dus niet dat er meer geld moet vloeien van Vlaanderen naar Wallonië, maar wel op een andere manier, rechtstreeks van deelstaat naar deelstaat, beperkt in de tijd. Het is tijd dat men overal zijn verantwoordelijkheid neemt. Ik hoop dat iedereen beseft dat de huidige toestand niet verder kan.

In elk geval is er een audit naar de echte financiële toestand van België nodig. Het is duidelijk dat de begroting ook dit jaar opnieuw gemanipuleerd is. Ik denk dat het tijd is om aan het Rekenhof een zeer grondige studie te vragen van de echte financiële toestand van ons land. Dat is nodig.

Er zijn ook durf, visie en solidariteit nodig om Wallonië en Vlaanderen te geven waar ze recht op hebben, met name een inkomensniveau en welvaartspeil die een stuk boven het Europese gemiddelde uitsteken.

17.14 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, mevrouw de minister, mijnheer de staatssecretaris, ik denk dat het nuttig is dat wij ons, zes maanden na onze vorige begrotingsbesprekingen, opnieuw over deze problematiek buigen.

Eerst en vooral, zijn wij nog steeds niet in het bezit gesteld van de adviezen van de Hoge Raad van Financiën. In het laatste rapport dat de Hoge Raad van Financiën mocht uitbrengen, maakte men zich zorgen over de langetermijnevenwichten in de begroting en over de financiering van de kosten van de vergrijzing. De commissie Vergrijzing heeft trouwens een herberekening gemaakt van de kosten van de vergrijzing. In de periode 2002-2005 is men gekomen tot een verhoging van deze kost met 7 miljard euro op jaarbasis. Dat is toch

17.14 Carl Devlies (CD&V): Il est utile, six mois après le dernier débat sur ce sujet, de nous pencher à nouveau sur le budget. Hélas, nous ne disposons toujours pas, à cet effet, de l'avis du Conseil supérieur des Finances.

Dans son dernier rapport, le Conseil supérieur des Finances s'inquiétait des effets à long terme du budget et du coût du vieillissement qui a encore

wel een zorgwekkend cijfer.

Liever dan in te gaan op de kritiek van de Hoge Raad voor Financiën, heeft de regering ervoor geopteerd om de Hoge Raad van Financiën buiten werking te stellen. Het is ondertussen al ongeveer anderhalf jaar dat de Hoge Raad van Financiën niet meer samenkomt. De situatie is zelfs zo ernstig dat het Internationaal Monetair Fonds erop gewezen heeft dat de hersamenstelling van de Hoge Raad van Financiën een zeer dringende aangelegenheid is.

Ik vraag de voorzitter om een inspanning te doen en zijn rol als voorzitter van dit Parlement waar te nemen. Ik vraag dat hij een inspanning zou doen opdat de regering binnen de kortst mogelijke termijn zou overgaan tot de hersamenstelling van de Hoge Raad van Financiën. Ik denk dat de voorzitter van de Kamer niet moet optreden als beschermheer van de regering, maar als vertegenwoordiger van het Parlement. Ik denk dat het Parlement mag eisen, mijnheer de voorzitter, dat de Hoge Raad van Financiën onmiddellijk terug wordt samengesteld en dat wij over een rapport beschikken voor de maand oktober van dit jaar.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, ik heb daarvoor minstens één en misschien twee brieven geschreven aan de minister. Misschien twee. Als u dat wenst, zal ik ze u overmaken ook.

17.15 Paul Tant (CD&V): En dat volstaat?

De **voorzitter**: Dat volstaat niet, maar ik kan de Hoge Raad van Financiën niet samenstellen, mijnheer Tant. Ik kan alleen vragen dat hij wordt samengesteld.

17.16 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als daar geen antwoord op komt, gaan we deze aangelegenheid rechtstreeks tot voorwerp maken van vragen.

De **voorzitter**: Goed. Ik weet niet meer wanneer de laatste brief vertrokken is. Als dat al te lang blijkt te zijn, zal ik het hier aanhalen.

17.17 Carl Devlies (CD&V): De controle op de begroting is een essentiële opdracht van het Parlement. In deze omstandigheden, zonder de informatie van de Hoge Raad voor Financiën, zonder informatie over de langetermijnfinanciering van de Belgische Staat, is het voor ons onmogelijk om een degelijke controle uit te oefenen op de regering. Ik ga even terug tot de begrotingsbesprekingen van december 2005.

17.18 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als de heer Devlies het mij toestaat, het volgende. Volgens mij is dat advies een van de wezenlijke elementen die moeten voorliggen wanneer een begroting wordt besproken.

De **voorzitter**: Ik zal dat laten nakijken in mijn briefwisseling. Ik vraag het onmiddellijk op.

17.19 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat ik

augmenté de sept milliards par an entre 2002 et 2005. Au lieu d'être attentif à ces inquiétudes, le gouvernement a simplement dissous le Conseil supérieur. Même le FMI a déjà insisté sur la reconstitution urgente du Conseil. Sans information du Conseil supérieur – et, par conséquent, sans disposer d'une idée précise sur le financement à long terme – il est à vrai dire impossible de procéder à un contrôle budgétaire. Je demande dès lors au président, en tant que représentant du Parlement, d'insister auprès du gouvernement pour que le Conseil supérieur soit reconstitué.

Le **président**: Je peux difficilement reconstituer le Conseil moi-même! J'ai déjà adressé deux courriers au gouvernement à ce sujet.

Le **président**: Si la réponse à mon dernier courrier se fait attendre trop longtemps, j'en ferai part à l'assemblée.

17.18 Paul Tant (CD&V): L'avis du Conseil supérieur est très important dans le cadre de la discussion du budget.

17.19 Paul Tant (CD&V): Il est du

me vergis. Indien ik gelijk heb, is het uw plicht om ervoor te zorgen dat gedaan wordt wat moet gedaan worden. Zo niet, zal CD&V u helpen en zelf een voorstel doen en zullen we hierover stemmen.

devoir du président de veiller à ce que cet avis soit effectivement rendu. Dans la négative, nous formulerons nous-même une proposition au sein de cette assemblée.

De **voorzitter**: Ik vraag na wanneer mijn laatste brief is vertrokken. Zodra ik het antwoord hierop heb, deel ik het u mee.

Mijnheer Devlies, gaat u verder met uw uiteenzetting.

17.20 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als ik terugkoppel naar de besprekingen in december 2005, stel ik vast dat onze vrees en die van veel collega's wordt bevestigd.

Uit de laatste nota van de Nationale Bank blijkt dat voor het begrotingsjaar 2006 een tekort van 0,3% wordt vooropgesteld of 1 miljard euro. Voor het jaar 2007 spreekt men over een tekort van 1,2% van het bbp. De regering had vooropgesteld om de begroting 2007 met een overschot van 0,3% in te dienen. De optelsom van 1,2% en 0,3% geeft 1,5% van het bbp of 4,5 miljard euro. Dat is de uitdaging van de regering. 4,5 miljard euro!

Het is duidelijk dat de grote ambities van de regering volledig weg zijn. De actieve welvaartsstaat, de modelstaat België, het goudhamsterprincipe, allemaal verdwenen. De werkloosheid is sedert het aantreden van de paarse regeringen gestegen met 94.000 eenheden. Nooit eerder waren er in de maand mei zoveel werklozen als dit jaar: 772.775. Het aantal bruggepensioneerden op jaarbasis is nog gestegen met 1.869 en bedraagt thans 110.571. De werkloosheidsgraad is voor het eerst sedert lang boven het Europees gemiddelde gestegen. Duitsland, Nederland en zelfs Frankrijk zien de werkloosheid fors teruglopen, terwijl België ter plaatse blijft trappelen.

De regering vervalt in een beloftecultuur. De collega's die aanwezig waren tijdens het vragenuurtje zullen zich verschillende verklaringen herinneren van de heer Verhofstadt, mevrouw Van den Bossche, de heer Tobback. Allerlei beloftes worden geformuleerd zonder dat de financiële draagkracht aanwezig is om ze uit te voeren.

Mevrouw Van den Bossche heeft gesproken over de schoolpremie. Zij werd ondervraagd door de heer De Crem. Zij antwoordde dat er een schoolpremie komt als het geld wordt gevonden en dat het een moeilijke opdracht is. De regering zal er werk van maken, belooft ze. Als het geld wordt gevonden zal de schoolpremie worden toegekend. Dat was het antwoord van de minister van Begroting.

Collega's, het gaat over de begroting 2006. Het gaat niet over de toekomst, maar over de begroting 2006. Als men in die mate in onzekerheid leeft over de begroting van het eigen jaar, kan men zich inbeelden welke onzekerheden er bestaan met betrekking tot de toekomstige begrotingen.

Mevrouw de minister, uw collega, de heer Reynders, jammer genoeg afwezig, lanceert het ene voorstel na het andere met betrekking tot belastingverminderingen. Schitterend. Ook CD&V is voorstander. Merkwaardig aan de voorstellen van minister Reynders is dat ze

17.20 Carl Devlies (CD&V): La crainte que nous avons déjà lors de la discussion budgétaire de décembre 2005 se confirme. Une note de la Banque nationale annonce un déficit budgétaire de 0,3% du PIB pour 2006 et de 1,2% pour 2007. Le gouvernement comptait pourtant clôturer 2007 avec un excédent de 0,3%. Pour 2007, le déficit total se chiffre donc à 1,5% du PIB, soit 4,5 milliards d'euros!

Toutes les grandes ambitions de ce gouvernement – le principe du hamster doré, l'État social actif – se sont totalement volatilisées. Depuis que la coalition violette est au pouvoir, le chômage a augmenté de 94.000 unités et les préretraités sont plus nombreux. Pour la première fois depuis longtemps, notre taux de chômage dépasse même la moyenne européenne, alors qu'il est précisément en baisse dans les pays voisins.

Le gouvernement en est aujourd'hui réduit à faire des promesses, sans disposer d'une capacité financière suffisante pour les respecter. Ainsi, la ministre Van den Bossche a déclaré cet après-midi, pendant l'heure des questions, que la prime de scolarité serait instaurée moyennant la disponibilité des fonds nécessaires. Et il s'agit donc du budget de 2006! Les budgets futurs seront donc encore plus incertains. Le ministre Reynders multiplie les propositions attrayantes en matière de réductions d'impôt. Fort bien, mais

allemaal betrekking hebben op de toekomst, te financieren in de jaren 2007-2008-2009 en 2010.

Dat heeft dus betrekking op de toekomst. Dat hypothekeert toekomstige regeringen. Dan is het natuurlijk gemakkelijk om voorstellen te lanceren.

Dan hebben wij ook de heer Tobback aan het woord gehoord. Hij was wel precies. Hij heeft voor het jaar 2007 62 miljoen euro nodig, maar blijkbaar heeft hij daarvoor nog geen meerderheid bij de regering gevonden. Ik heb vastgesteld dat zelfs collega's van de meerderheid hier vragen hebben gesteld over de voorstellen van de heer Tobback. Dat zijn natuurlijk mooie voorstellen, maar ze moeten financierbaar zijn. Beschikt men over die middelen? Waar gaat men dat geld halen als men met een tekort van 4,5 miljard euro wordt geconfronteerd voor het begrotingsjaar 2007?

Minister Reynders is natuurlijk wat slimmer. Hij stelt de regering voor voldongen feiten. De verhoging van de aftrek voor pensioensparen kost 63 miljoen euro. Dat is toevallig ongeveer evenveel als het bedrag dat de heer Tobback vraagt. Die 63 miljoen euro zal op tafel moeten liggen, want de maatregel is genomen.

Alle voorstellen die hier worden geformuleerd, hebben betrekking op communicatie. Mevrouw D'hondt heeft het vanmiddag goed gezegd. Het is een perceptiebeleid, een aankondigingsbeleid, ook ten aanzien van de gepensioneerden. Dat is niet eerlijk. Als men beloftes doet, moet men zeker zijn dat men ze hard kan maken, moet men zeker zijn dat men over een meerderheid beschikt, moet men zeker zijn dat men over de middelen beschikt. Dat is hier absoluut niet het geval. Dat is niet eerlijk tegenover de gepensioneerden.

De eerste opdracht van de regering is trouwens om ervoor te zorgen dat er een langetermijnevenwicht is en dat de toekomstige pensioenen worden veiliggesteld. Uit de bemerkingen die de Hoge Raad van Financiën en de commissie voor de Vergrijzing maken, is het duidelijk dat er problemen rijzen met de financiering van de pensioenen. Dan is het gemakkelijk om hier verhaaltjes te komen vertellen over bijkomende pensioenen die worden toegekend. Het is sympathiek om die voorstellen te doen, maar het komt erop aan die voorstellen hard te kunnen maken. Dat kan men alleen maar doen als men een degelijk begrotingsbeleid voert.

Nochtans was minister Vande Lanotte, uw voorganger, vorig jaar rond deze periode – de meeste collega's zullen zich dat nog herinneren – zeer optimistisch. Hij sprak over een gecumuleerde begroting voor de jaren 2006 en 2007. Minister Vande Lanotte zou in het najaar een dubbele begroting indienen. Voor 2006 en 2007 was dat geen enkel probleem. Hij zou bewijzen dat de begroting van 2007 met een overschot zou worden afgesloten. Wij hebben gezien wat er van gekomen is. Wij stellen vandaag vast dat zelfs de begroting 2006 op drijfzand is gebouwd en dat de begroting 2007 een bijzonder zware en verontrustende uitdaging wordt.

Deze regering is natuurlijk niet verantwoordelijk voor de afrekening van de begroting 2007. Ze moet alleen maar de begroting opmaken en ze zal niet verantwoordelijk zijn voor het afsluiten van de rekening van 2007. Ze zal dus opnieuw met de gekende lichtzinnigheid te werk

elles portent toutes sur l'avenir et les charges incomberont dès lors aux gouvernements suivants. Le ministre Tobback chiffre à 62 millions d'euros le budget nécessaire en 2007 pour son bonus de pension, alors que sa proposition n'est même pas soutenue par une majorité au sein du gouvernement. Où puisera-t-on tout cet argent?

La première mission que le gouvernement doit s'assigner, c'est de réaliser un équilibre à long terme et de sauvegarder les futures pensions. Pour accomplir avec succès cette mission, le gouvernement se doit de mettre en œuvre une politique budgétaire solide.

Le ministre du Budget précédent, Johan Vande Lanotte, affirmait il y a un an qu'il pourrait confectionner un budget cumulé pour les années 2006 et 2007. Mais aujourd'hui, même le budget de 2006 semble bâti sur du sable! Par conséquent, le budget 2007 sera un exercice encore plus périlleux mais, évidemment, le gouvernement actuel ne sera plus là pour assumer la clôture des comptes! Dès lors, le budget de 2007 sera confectionné avec la même désinvolture que tous les budgets précédents.

En ce qui concerne le budget de 2006, la Cour des Comptes a dressé toute une liste de mesures non structurelles qui hypothéqueront l'équilibre structurel des futurs budgets. Parmi ces mesures figurent entre autres la régularisation fiscale et la vente de dettes fiscales et d'immeubles appartenant à l'État. En commission, nous en avons débattu longuement. Mais nous n'avons reçu aucune réponse à nos questions relatives aux effets à long terme de ces mesures.

M. Reynders a admis avant-hier que le montant de 580 millions d'euros produit par la vente de

gaan, zoals ze dat ook de voorbije jaren heeft gedaan en zoals ze dat ook dit jaar doet voor de begroting 2006.

De heer Van Biesen is kort en bondig geweest met zijn verslag, maar eigenlijk hebben wij lange besprekingen gevoerd in de commissies voor de Begroting en de Financiën. Wij hebben verschillende lange vergaderingen gehad en een en ander heeft toch wel lang geduurd, omdat vele vragen maar geen antwoord kregen. Ook vandaag moeten wij vaststellen dat veel vragen niet werden beantwoord.

Met betrekking tot de begroting 2006 wil ik er toch op wijzen dat het Rekenhof een hele reeks niet-structurele maatregelen heeft aangeduid die eenmalig zijn en die een hypotheek leggen op het structureel evenwicht van toekomstige begrotingen. Zo was er onder meer de fiscale regularisatie, de effectisering of, eenvoudiger, de verkoop van belastingschulden en de verkoop van gebouwen, gepaard gaand met de wederinhuring. Nog steeds ontbreken met betrekking tot de effectisering of verkoop van belastingschulden de berekeningen van de effecten op de toekomstige begrotingen.

Ik denk dat het voor iedereen evident is dat als men een belastingschuld verkoopt, dit een effect heeft op toekomstige begrotingen, vermits de opbrengsten van die belastingen in de volgende begrotingen niet meer aan de Belgische Staat toekomen, maar wel aan de financiële instelling die vandaag het geld op tafel heeft gelegd. Dat is toch voor iedereen evident! Dan is het toch logisch dat wij als parlementsleden vragen dat u de lange termijn effecten van deze beslissingen zou geven. Nog altijd hebben wij daar geen antwoord op gekregen.

Dezelfde problematiek doet zich voor met de verkoop van gebouwen. De heer Jamar is ook goed op de hoogte van deze dossiers, hoewel hij in de vorige paarse regering nog geen verantwoordelijkheid droeg. In de periode 2001-2005 werden heel wat gebouwen verkocht en wij stellen vast dat de huurprijs overeenkomt met tien procent van de waarde van deze gebouwen. Dat is een schitterende investering voor de private sector die in dergelijke operaties kan participeren. Ook daarover werden vragen gesteld. Hoe werkt dat mechanisme? Hoe bepaalt men de kostprijs? Hoe weegt men een operatie met klassieke schuldfinanciering af tegenover de operatie met verkoop van gebouwen? Daarop werd geen antwoord gegeven.

Eergisteren heeft minister Reynders wel toegegeven dat de 580 miljoen die de gebouwen zullen opbrengen in 2006 een van de manieren is om het tekort op de begroting van 2006 te financieren. Hij heeft dat werkelijk toegegeven in de commissie. Toen hij wat onder druk kwam, heeft hij ter verdediging gezegd dat in het verleden door vorige regeringen goud van de Nationale Bank werd verkocht. Hij vergelijkt dus de verkoop van goud met de verkoop van gebouwen. Hij vergeet wel dat de verkoop van gebouwen wordt gevolgd door wederinhuurname. In de toekomst zal men dus moeten betalen voor dezelfde gebouwen. Dit is een last die naar de toekomst wordt verschoven.

Het is zeer eenvoudig: men heeft een tekort van 580 miljoen. Ik zal het enkel hebben over deze 580 miljoen, want het tekort van de regering is natuurlijk veel groter. Die 580 miljoen werkt men weg door de verkoop van gebouwen. Men had de keuze om eventueel voor die

bâtiments sera affecté au financement du déficit budgétaire. Il a argumenté cette décision en rappelant que, par le passé, une réserve d'or de la Banque Nationale avait été vendue à cette fin. Mais les bâtiments sont ensuite reloués; or, cette procédure implique le report des charges. Les sociétés privées contractent en effet des emprunts pour financer leurs bâtiments et en imputent les charges sur le montant du loyer.

La technique qui consiste à reporter le précompte professionnel de l'année correspondant aux recettes sur l'année qui suit l'exercice d'imposition est illégale et a donc été condamnée en tant que telle par la Cour des comptes, la Cour d'arbitrage et le Conseil d'État. Un montant de 2 milliards d'euros est ainsi indéfiniment reporté et donc financé par les citoyens.

Ces opérations de report et le caractère non récurrent des recettes ont pour effet de brouiller la transparence du budget. Cette année, les faits sont par ailleurs présentés de manière inexacte et des contradictions apparaissent. Ainsi, selon le commentaire général en page 64, les réformes aux Pays-Bas commencent à porter leurs fruits alors que la ministre du Budget a prétendu le contraire au sein de cet hémicycle. Et en page 86, il s'avère que la pression fiscale augmente: la masse salariale ne croît en effet que de 4,1% alors que le précompte professionnel est en hausse de 4,9%.

Le tableau officiel, qui porte pourtant la signature de trois ministres, fournit des informations erronées. Un montant de 793,8 millions d'euros n'a pas été mentionné dans le tableau, ce qui portera le solde net à financer de l'État fédéral de 0,6 à 0,8 pour cent du PIB. Les intérêts du Fonds de vieillissement, à concurrence

580 miljoen een lening aan te gaan, vermits men een tekort had. Men doet dit niet, men verkoopt gebouwen. Wat gebeurt er dan? Privé-firma's gaan een lening aan op hun beurt om die gebouwen te financieren. De kosten van die lening worden dan doorgerekend in de huur.

De verschuiving van de lasten naar de toekomst is, zeer eenvoudig gezegd, het mechanisme dat wordt gebruikt. Ik spreek dan nog niet over het doorschuiven van de bedrijfsvoorheffing van het inkomstenjaar naar het jaar volgend op het aanslagjaar. Het gaat over een bedrag van 2 miljard euro, dat permanent wordt doorgeschoven en dat permanent wordt gefinancierd door de belastingplichtigen, door onze burgers. Dat is een manifeste inbreuk op de wetgeving. Het is een totaal onwettelijke manier van handelen, die wordt aangeklaagd door het Rekenhof, door de Raad van State en door het Arbitragehof. Toch gaat deze regering verder met een financiering op de kop van de belastingplichtige. Dat is nog een van de vele voorbeelden van het doorschuiven van lasten naar de toekomst.

Door deze doorschuifoperaties worden de begrotingen steeds minder doorzichtig. Door het systeem van de eenmalige ontvangsten heeft men uiteindelijk geen juist zicht meer op de juiste begroting. Daarom is de Hoge Raad van Financiën zo belangrijk.

Dit jaar gaat men nog verder. Men gaat ook over tot een onjuiste voorstelling van de zaken, tot opzettelijke vergetelheid en tot stellingnamen die tegenstrijdig zijn met stellingen die op andere ogenblikken worden verdedigd. Het volgende voorbeeld zal de heer De Crem interesseren, vermits hij nogal sterk de politiek in Nederland volgt. Op pagina 64 van de algemene toelichting staat dat de hervormingen in Nederland hun vruchten beginnen af te werpen, terwijl de minister van Begroting hier, in dit halfroond, duidelijk het tegenovergestelde heeft beweerd.

Ten aanzien van de heer Jamar kan ik misschien ook nog even verwijzen naar pagina 86, waar ten overvloede blijkt dat de belastingdruk stijgt. Collega Bogaert maakte daarnet de vergelijking met de belastingen in Nederland: een verschil van 6%. Ondanks de hoge belastingdruk blijft de stijging vervan doorgaan. Een van de voorbeelden vinden wij op pagina 86. Daaruit blijkt dat de loonmassa toeneemt met 4,1% en de bedrijfsvoorheffing met 4,9%. De bedrijfsvoorheffing neemt dus sterker toe dan de loonmassa.

Als ik het document van de begroting bekijk, dan zie ik op het basisblad, op pagina 4 van de algemene toelichting – dat is dus het officiële document, ondertekend door de eerste minister, Guy Verhofstadt, door de minister van Financiën, Reynders, en door de minister van Begroting, Van den Bossche, op 28 april 2006 – dat dit document, ondertekend door drie belangrijke ministers van de regering, onjuiste informatie weergeeft. Men heeft namelijk niet het volledige netto te financieren saldo berekend. Een bedrag van 793,8 miljoen euro wordt niet opgenomen in deze basistabel.

Dat is een groot bedrag. Het gaat over 0,2% van het bruto binnenlands product. Dat betekent dat het netto te financieren saldo, het tekort van de federale overheid, geen 0,6% bedraagt, maar 0,8%.

Bovendien ben ik de mening toegedaan dat ook een tweede bedrag

de 560 millions d'euros, doivent aussi être inscrits au tableau à mon estime.

Le Fonds de vieillissement est une coquille vide mais le gouvernement le présente toujours sous un jour favorable. L'État belge lui doit pourtant de belles sommes d'argent, comme en témoignent les documents budgétaires. Ainsi, les 5 milliards de l'opération Belgacom ont déjà été dilapidés dans le budget, mais il nous reste 228 millions d'euros à payer en pensions Belgacom cette année.

Le Fonds de vieillissement rapporte 560 millions d'intérêts, par ailleurs, mais il n'y a aucune trace de cette somme dans le budget. Comment va-t-on verser cet intérêt au Fonds? La technique utilisée est douteuse: l'intérêt sera ajouté au déficit de l'année en cours. La ministre du Budget a promis d'inscrire les intérêts du Fonds de vieillissement au budget. Le ministre des Finances s'y engagera-t-il aussi?

Le seul objectif de ce gouvernement est de survivre jusqu'en 2007. Les recettes sont consommées et les charges sont reportées à plus tard grâce à des artifices.

van 560 miljoen euro in de tabel zou moeten staan, namelijk het bedrag van de intresten in het Zilverfonds. Mevrouw de minister, we hebben daarover een uitvoerige discussie gehad in de commissie. Desondanks hebt u eergisteren met collega Reynders een persconferentie georganiseerd waar u nogmaals het Zilverfonds op een onjuiste wijze voorstelde.

Het Zilverfonds is een lege doos. Wanneer u de begrotingsdocumenten leest, ziet u duidelijk dat de schulden van de Belgische Staat onder meer bestaan uit de schulden aan het Zilverfonds. Dat staat zwart op wit in de begrotingsdocumenten. Er kan daarover geen discussie bestaan.

Ik geef bij wijze van voorbeeld nog eens de meest bekende Belgacom-operatie. De 5 miljard die binnenkomt, wordt geconsumeerd in de gewone begroting. Die 5 miljard wordt zonder meer opgemaakt. Die 5 miljard brengt wel lasten met zich mee voor de toekomst, aangezien wij op basis van de gegevens van de minister voor het jaar 2006 228 miljoen euro Belgacom-pensioenen betalen. Het zijn dus nieuwe lasten op de begroting. Die 5 miljard is uitgegeven, er vloeien nieuwe lasten uit voort en desondanks zijn er overboekingen naar het Zilverfonds. Dat betekent dat er daartegenover 5 miljard nieuwe schulden staan. In de consolidatie is dat neutraal, maar het maakt duidelijk wat voor een fantasisistische operatie het Zilverfonds is.

In de begrotingsdocumenten is elke informatie met betrekking tot de rente in het Zilverfonds op het jaar 2006 afwezig. Na bevraging van de minister blijkt het om een bedrag van 560 miljoen euro te gaan. Het Zilverfonds brengt dus 560 miljoen euro intrest op in 2006. Waar gaat men die 560 miljoen euro halen? Die staat niet in de begroting. Er is geen 560 miljoen euro ingeschreven in de begroting.

Hoe doet men dat dan? Men gebruikt daarvoor een techniek waarbij men op het einde van het jaar een verrekening doet en die rente gevoegd wordt bij het tekort van het lopend jaar. Daardoor kan dat in stilte, bijna ongemerkt, gebeuren. Dat is geen correcte handelwijze. Het Parlement heeft recht op volledige informatie en de regering moet in de begrotingsdocumenten melding maken van die rente van het Zilverfonds.

Welke techniek wordt gebruikt? Voor de 560 miljoen rente die erbij komt in het Zilverfonds moeten 560 miljoen nieuwe schuldbewijzen worden gecreëerd. Dat is werkelijk lucht. Men heeft geen middelen om aan 560 miljoen intresten te geraken en men maakt 560 miljoen nieuwe schulden. Dat is de techniek van het Zilverfonds.

De minister van Begroting heeft in de commissie beloofd om daarmee in de toekomst rekening te houden wanneer de begroting wordt opgemaakt. Ik heb haar gevraagd dat even te overleggen met haar collega van Financiën, aangezien zij die documenten samen opmaken.

Ik zou vandaag graag van de heer Jamar horen of men dat inderdaad zal doen.

Mijnheer Jamar, engageert u zich, mede namens minister Reynders, om in de toekomst de rente van het Zilverfonds mee op te nemen in

de begroting? Mijnheer Jamar, ik wil daarover van u een klaar en duidelijk antwoord.

Ten slotte, ik kan zeggen dat deze regering duidelijk werkt met één objectief, met name het objectief 2007. Dat objectief is overleven, perceptie en gebruikmaken van kunstgrepen waarbij de lusten onmiddellijk worden geconsumeerd en de lasten naar de toekomst worden verschoven, naar de volgende generaties en naar de volgende regering. Dit is de situatie die wij vandaag moeten vaststellen.

Le **président**: Avant de donner la parole à M. Wathelet, je souhaiterais répondre. Ma mémoire est relativement fidèle.

De **voorzitter**: Vooraleer het woord te geven aan de heer Wathelet, wens ik op de opmerkingen van de heer Tant te antwoorden.

Mijnheer Tant, ik heb op 1 februari 2006 de heer Reynders aangeschreven. Ik lees: "Tijdens de bespreking van de begroting 2006 hebben meerdere Kamerleden hun beklag gedaan over het ontbreken van het jaarlijkse advies van de afdeling Financieringsbehoeften van de overheid van de Hoge Raad van Financiën, dat traditioneel als bijlage bij de Algemene Toelichting wordt gepubliceerd. Dat bleek het gevolg te zijn van het feit dat het mandaat van de leden van de Hoge Raad in de tussentijd was verstreken. Ik dring er dan ook bij u op aan, opdat de benoeming van de nieuwe leden van de Hoge Raad van Financiën ten spoedigste zou gebeuren."

Le 1^{er} février 2006, j'ai informé par écrit le ministre Reynders du fait que certains parlementaires s'étaient plaints de ce que le Conseil supérieur des Finances avait omis de rendre son avis annuel parce que le mandat de ses conseillers était arrivé à échéance. J'ai demandé instamment qu'il soit procédé à de nouvelles nominations.

Deze brief van mijnentwege dateert van 1 februari 2006.

Voici la réponse du ministre en date du 9 février 2006. Je passe les quelques considérations d'entrée. Je lis: "Je peux vous confirmer qu'un projet d'arrêté royal relatif à la réforme du Conseil supérieur des Finances a été approuvé par le Conseil des ministres le 25 novembre 2005 et que, suivant les procédures y afférentes, l'avis des gouvernements régionaux a été demandé le 13 décembre 2005. Le 1^{er} février 2006, le Comité de concertation a été saisi et seul l'avis du Conseil d'État doit encore être requis."

Ik heb dan op 28 maart 2006 een nieuwe brief geschreven: "Je me réfère à ma lettre et à votre réponse du 9 février concernant la nomination des nouveaux membres du Conseil supérieur des Finances. Comme la Chambre des représentants sera bientôt amenée à examiner le projet d'ajustement du budget 2006, qui doit être déposé par le gouvernement au plus tard le 30 avril 2006, je me permets d'insister pour que cette nomination ait lieu dans les plus brefs délais."

Op 28 maart 2006 heb ik opnieuw het volgende geschreven: "Ik verwijs naar mijn brief en uw antwoord van 9 februari inzake de benoeming van de nieuwe leden van de Hoge Raad van Financiën. Aangezien de Kamer van volksvertegenwoordigers zich eerlang over het ontwerp houdende aanpassing van de begroting 2006 (dat de regering ten laatste op 30 april 2006 moet indienen) zal buigen, durf ik erop aandringen dat die benoemingen zo snel mogelijk worden doorgevoerd".

Dan kwam er op 2 mei 2006 een laatste antwoord van Financiën: "Je vous informe que lors du Conseil des ministres du 31 mars 2006, le projet d'arrêté royal relatif au Conseil supérieur des Finances a été approuvé et a été soumis au Comité de concertation le 19 avril dernier. Aussitôt après sa publication au Moniteur belge le 13 avril dernier, j'ai pris les dispositions nécessaires auprès des gouvernements respectifs des Communautés et des Régions ainsi qu'auprès de mon collègue du Budget afin qu'ils communiquent le nom des membres qu'ils comptent proposer. Aussi, dès que ceux-ci

Het antwoord van de minister van Financiën luidde als volgt: "Ik deel u mee dat het ontwerp van koninklijk besluit inzake de Hoge Raad van Financiën op de ministerraad van 31 maart 2006 werd goedgekeurd en op 19 april jongstleden naar het Overlegcomité werd

me seront connus, je ne manquerai pas de vous en faire part dès que possible."

overgezonden. Onmiddellijk na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 13 april heb ik de nodige stappen gezet bij de respectieve regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten evenals bij mijn collega van Begroting opdat ze de namen van de leden die ze willen voordragen, zouden meedelen. Zodra ik over die namen beschik, zal ik ze u zo vlug mogelijk bezorgen."

Ik heb het nagekeken en ik moet vaststellen dat nog twee regeringen, la Région flamande et la Région bruxelloise, hun leden niet hebben meegedeeld.

Les gouvernements flamand et bruxellois n'ont pas encore présenté de candidats.

Dat is de uitleg die ik hier kan geven. Ik heb dat ook aan de staatssecretaris gevraagd.

Mijnheer Tant, ik doe het werk dat u mij vraagt te doen. Daarom lees ik ook de brief voor, zodat u hoort dat ook aan de andere kanten de leden worden voorgesteld.

17.21 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor de vrij volledige informatie. Er is en blijft echter een probleem. Het is weliswaar zo dat in de wet op de rijkscomptabiliteit deze verplichting niet wordt opgelegd, maar wie de bijzondere financieringswet ter hand neemt, zal vaststellen dat in artikel 49 §6, dat is dus ook een wet die door het Parlement zou moeten worden gerespecteerd, wel degelijk dit als een vormvoorwaarde wordt geformuleerd.

17.21 Paul Tant (CD&V): Tout cela est bien beau mais le problème persiste. La loi sur la comptabilité de l'État n'impose pas d'obligations mais l'article 49 de la loi spéciale de financement le fait en instaurant une condition de forme.

Ik wil in deze aandringen. Ik neem aan dat u op dit moment geen ijzer kan breken met uw hand. Tegen de tijd dat de begroting voor volgend jaar moet worden besproken, moet dit echter ter tafel liggen. Men moet niet verwijzen naar andere. Het is deze regering die de Hoge Raad moet samenstellen.

Il faut régler cette question avant le dépôt du budget de l'an prochain. Le gouvernement actuel doit constituer le Conseil supérieur des Finances pour qu'il puisse rendre son avis.

De **voorzitter**: Ik heb daarstraks een nota overgemaakt aan de heer Jamar terwijl ik de zaken opzocht. Men kan nog een paar vragen stellen, maar ik wil geen polemiek. Als men een orgaan heeft waarvan de samenstelling afhangt van andere autonome beslissingnemende overheden, wat doet men dan als men de verplichting in de wet heeft, u hebt gelijk, en men heeft niet tijdig de mogelijkheid om dat orgaan samen te stellen? Men moet er een keer over nadenken. Tenslotte zou men van onrechtstreekse vetorechten afhangen en zit men vast. Dat gaat volgens mij niet.

Le **président**: La composition de cet organe dépend d'autres pouvoirs autonomes. Tout risque d'être bloqué. Je considère qu'il ne faut pas en arriver là.

17.22 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er bestaat in ons staatsrechtelijk systeem een overlegcomité. Het conflict zelf kan daar worden aangekaart. Het behoort aan de federale regering om daartoe het initiatief te nemen.

17.22 Paul Tant (CD&V): Le conflit peut à tout le moins être évoqué au Comité de concertation. Il appartient au gouvernement fédéral de prendre l'initiative à cet effet.

Le **président**: "Le 1^{er} février 2006, le Comité de concertation a été saisi et seul l'avis du Conseil d'État devait encore être requis."

Dan heeft men de leden opgevraagd en die blijkt men nog niet te hebben gekregen. U snijdt een probleem aan dat nog fundamenteeler is dan wat wij zouden kunnen denken. Ik zal de administratie laten antwoorden.

Mijnheer Bogaert, op dat punt?

17.23 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik geloof niet in de stelling dat de fout bij de deelstaten ligt, die hun namen te laat indienen. Dat gaat immers maar over een tijdsspanne van enkele weken. Wij hebben hier met een heel andere timing te maken.

Eind 2005 heeft de voorzitter van de Hoge Raad van Financiën per brief laten weten dat hij niet langer kandidaat voor het voorzitterschap was. De klok tikt dus al sinds december 2005. Wij zijn nu juni 2006. U kunt zich dus inbeelden welke proporties het probleem begint aan te nemen.

Het gaat dus niet over de deelstaten. Het gaat slechts over een aantal weken dat zij de namen te laat binnenbrengen. Mijnheer de voorzitter, wij spreken hier over een totale timing van 18 maanden. Weet u dat?

De **voorzitter**: Ik meen het werk te hebben gedaan dat ik moest doen. Misschien wil de staatssecretaris, de heer Jamar nog reageren.

17.24 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Monsieur le président, sans reprendre toute la correspondance échangée entre le président de la Chambre et le ministre des Finances, tout ayant déjà été dit, d'après les renseignements qui me sont fournis à l'instant, deux réunions de concertation se sont tenues à l'issue desquelles il a été demandé et répété l'importance des désignations de la Région flamande et de la Région bruxelloise; cette obligation devait être satisfaite.

Je rejoins ce qui a été dit, à savoir que nous constatons la situation telle que présentée aujourd'hui. Il ne faudrait pas qu'une entité fédérée puisse faire en sorte, peut-être par le biais d'une certaine carence – je ne dispose pas de tous les délais et je me pose la question à l'instant même –, qu'un budget, un ajustement ou un contrôle budgétaire ne puisse être voté.

Nous avons donc rappelé les obligations légales de forme, mais la loi sur la comptabilité de l'État ne les reprend pas. J'observe que d'autres votes ont déjà eu lieu sans pour autant susciter d'émoi. Dernièrement encore, l'État fédéral en tant que tel a souscrit parfaitement à ses obligations. Nous attendons les désignations.

Peut-être conviendrait-il de donner un coup de fil à M. Leterme pour savoir ce qu'il en est; l'idée me semble intéressante. Ensuite, nous reprendrons le débat à ce sujet si vous le souhaitez. Je ne tiens pas non plus à polémiquer: la question du jour est simplement de recevoir ou non ces délégués de la Région bruxelloise et de la Région flamande.

Le **président**: Ce qui me gêne un peu, c'est que cet avis est important. En général, il est accompagné de discussions. On réfléchira, très rapidement s'il le faut, pour obtenir cet avis et ne pas

17.23 Hendrik Bogaert (CD&V): Que les entités fédérées aient quelques semaines de retard dans le dépôt de leurs listes de présentation est une chose mais ce ne doit pas être une excuse. Le président du Conseil supérieur des Finances a annoncé fin 2004 qu'il n'était plus candidat à la fonction. Dix-huit mois ont donc été perdus.

17.24 Staatssecretaris Hervé Jamar: Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, werden er twee overlegvergaderingen georganiseerd tijdens dewelke het belang van de aanduiding van leden door het Vlaams en het Brussels Gewest in herinnering werd gebracht.

Het kan vandaag niet dat een deelgebied een begrotings-aanpassing of –controle tegenhoudt. De wet op de rijkscomptabiliteit neemt geen vormvoorwaarden over. Er hebben andere stemmingen plaatsgevonden zonder dat er ophef rond ontstond. De federale overheid is haar verplichtingen nagekomen. We wachten dus de aanduiding van de leden af. Misschien moeten we de heer Leterme contacteren. Ik wil echter geen polemiek veroorzaken: het gaat er eenvoudigweg om de afgevaardigden van de twee Gewesten te ontvangen.

De **voorzitter**: Dat advies is belangrijk. We zullen nadenken hoe we het kunnen inwinnen en

se trouver, avec tout le respect que j'ai pour les autres autorités, sans emprise effective sur un élément.

hoe we kunnen voorkomen dat we geen vat meer hebben op een element, met alle respect voor de overige overheden.

17.25 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het zou onaanvaardbaar zijn dat een tweede begrotingsjaar zou worden gestart zonder adviezen van de Hoge Raad van Financiën. Wij hebben praktisch een volledig begrotingsjaar achter de rug, zonder adviezen. Dit is onaanvaardbaar. Mocht daar nog een jaar bijkomen, dan moet het Parlement reageren. De meerderheid moet volgens mij op dezelfde manier reageren als wij nu. Niemand kan dat aanvaarden.

17.25 Carl Devlies (CD&V): Il serait inadmissible d'entamer une deuxième année budgétaire sans pouvoir disposer des avis du Conseil supérieur des Finances. Nous avons déjà dû nous en passer pendant une année budgétaire complète.

De **voorzitter**: U hebt gelijk. Ik zal het eens nakijken. Als het niet gaat, moeten wij misschien iets aanpassen of het advies van een ander deel van de raad krijgen. Daarin ben ik op dit ogenblik niet voldoende geschoold, maar men kan geen tweede begrotingsjaar ingaan zonder een interessant advies.

Le **président**: Vous avez raison. Peut-être y a-t-il une autre solution et pourrions-nous obtenir des avis de l'autre section du Conseil d'État.

17.26 Paul Tant (CD&V): (...) Als u deze mensen dan uiteindelijk hebt aangesteld, moeten ze ook nog het werk aanvangen en dus een advies uitbrengen over de begroting die dan zal voorliggen. Ik denk dat daarover niet langer kan worden getalmd.

17.26 Paul Tant (CD&V): Il n'y a pas à tergiverser car le Conseil devra se mettre au travail dès après son installation pour pouvoir rendre un avis dans les temps.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u begrijpt toch waarom ik die brieven luidop heb gelezen in deze vergadering?

Le **président**: C'est précisément la raison pour laquelle j'ai donné lecture des lettres.

17.27 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je commencerai par préciser le contexte et l'analyse de ce premier ajustement budgétaire avant de reparler du Conseil supérieur. En effet, je suis d'accord avec le secrétaire d'État lorsqu'il nous dit avoir des obligations de boucler le budget et de le présenter à un moment de l'année. Certes, il ne peut pas se permettre de ne pas le faire parce que le Conseil supérieur n'a pas rendu son avis. À cet égard, je ne peux qu'être d'accord avec lui. Néanmoins, il n'empêche que nous devons œuvrer rapidement et que cet avis doit pouvoir nourrir et alimenter le travail parlementaire de la manière la plus objective et la plus correcte possible.

17.27 Melchior Wathelet (cdH): De federale Staat moet zijn begroting op een bepaald moment tijdens het jaar afsluiten, en daar kan je niet van afwijken omdat de Hoge Raad geen advies heeft uitgebracht.

Je voudrais également rappeler que notre comptabilité n'est pas double au niveau de l'État fédéral. L'absence de cette comptabilité double permet un certain nombre d'opérations financières, qui pourraient être rejetées ou qui seraient plus facilement identifiables si, enfin, nous nous appuyions sur une comptabilité double qui me semblerait plus saine pour tous.

Ik betreur dat we geen dubbele boekhouding voeren, want daarmee zijn verrichtingen mogelijk die verworpen zouden worden of in ieder geval gemakkelijk terug te vinden zouden zijn. Een dubbele boekhouding is gezonder voor iedereen, dunkt mij.

Replaçons l'analyse de cet ajustement budgétaire dans son contexte qui se veut invariable. Il présente constamment des augmentations de dépenses primaires, un solde primaire toujours drastiquement bas ainsi que cette obligation d'alimenter le Fonds de vieillissement. M. Van Biesen l'a rappelé tout à l'heure, il est indispensable d'aligner correctement ce Fonds de vieillissement, qui sera un défi pour demain, en prenant en considération la question des intérêts, comme l'a souligné M. Devlies tout à l'heure!

Met deze begrotingsaanpassing worden de primaire uitgaven verhoogd. Het primaire saldo blijft laag, en er komt een verplichting om geld te storten in het Zilverfonds. En dat moet correct gebeuren, want we mogen geen wissel op de toekomst trekken!

Wat mij vooral stoort in deze

À nouveau, ce qui me gêne dans ce budget, ce sont les opérations "one shot". D'aucuns peuvent concevoir que nous en avons de temps en temps besoin. Dans n'importe quel budget, vous pouvez, à un moment donné, avoir besoin d'une bulle d'air ou d'une opération "one shot" pour combler un budget, effectuer une dépense ou un investissement important pour demain.

Or, nous, nous faisons l'inverse! Nous ne nous contentons pas de faire des opérations "one shot" comme des ventes d'or, nous faisons des opérations "one shot" en nous engageant dans des dépenses futures. C'est en cela que c'est néfaste!

On a parlé de la reprise du budget relatif au passif nucléaire, où aucune piste ni aucune solution ne se profile. Mais il y en a d'autres. Il y a toutes ces reprises de fonds de pension, qui permettent une opération "one shot", mais qui nous engagent pour demain, alors que les questions de vieillissement seront plus importantes demain qu'aujourd'hui. Les questions relatives à "l'overschot" budgétaire et les questions de déficit budgétaire pour demain seront encore beaucoup plus cruciales et importantes qu'aujourd'hui.

Donc, on s'engage, on permet d'avoir un budget prétendument en équilibre cette année, alors que les dépenses et les défis de demain sont plus importants et que c'est demain que l'on devra payer les conséquences des opérations "one shot" de cette année.

C'est totalement néfaste et j'en reviens à la sicafi et aux pensions.

Quelle est l'intention du gouvernement en mettant sur pied la sicafi? C'est d'arriver à réunir un capital immobilier de 560 millions d'euros. Loin de moins l'idée de dire que l'État fédéral doit rester propriétaire de tous ses immeubles. En effet, il peut parfois être intéressant pour l'État de vendre des immeubles pour ensuite les relouer. Mais aujourd'hui, telle n'est pas cette perspective. Le but est - je le répète - de rassembler un capital immobilier 560 millions d'euros. Peu importe ce que paiera l'État demain en locations. Peu importe le prix de vente qui devra être concédé pour vendre rapidement les immeubles concernés. Peu importe la manière dont on va pouvoir relouer par la suite ces immeubles qui, bien souvent, ne peuvent être occupés que par des services de l'État fédéral.

Cette approche budgétaire permet des opérations "one shot" mais cautionne aussi nos défis de demain qui seront pourtant plus importants encore.

En ce qui concerne la SNCB, on assiste une nouvelle fois au même mécanisme. Il s'agit ici de 7,4 milliards, soit 2,5% de notre PIB. Que va-t-on en faire? On ne sait pas très bien. La seule chose dont on est sûr, c'est qu'on ne le saura pas avant 16 mois ou, en tout cas, que l'on ne pourra en discuter au Parlement que dans 16 mois. C'est là que réside le problème.

Les réalisations budgétaires d'aujourd'hui sont vraiment cruciales pour demain. Pourquoi? Alors que la situation budgétaire est difficile, alors que l'on s'engage dans de nouvelles dépenses pour demain, plutôt que d'agir en bon gestionnaire, le gouvernement préfère faire des promesses. Tout à l'heure, lors d'une question d'actualité au premier ministre, j'ai cité 13 promesses qui ont été faites durant ces

begroting zijn de one-shotoperaties. Soms moet je daar inderdaad gebruik van maken, maar wij hebben het hier over toekomstige uitgaven, en dat is nefast. De overname van pensioenfondsen vormen een verbintenis voor morgen, maar ook de vergrijzing zal dan harder toeslaan. Men brengt een begroting naar voren die zagezegd "in evenwicht" is, maar we zullen de gevolgen van de one-shotoperaties van dit jaar morgen betalen.

Zo is er ook het voorbeeld van de vastgoedbevak: de regering wou een onroerend kapitaal van 560 miljoen euro bijeenbrengen. Ik wil niet beweren dat de federale overheid eigenaar moet blijven van al haar gebouwen. Vandaag ligt dat echter geenszins in haar bedoeling en wordt er bijzonder weinig belang gehecht aan de opbrengst uit de overhaaste verkoop van die panden, de manier waarop men ze opnieuw kan huren of de huurprijs die de overheid zal moeten betalen! Met die aanpak wordt een wissel op de toekomst getrokken en de uitdagingen die ons wachten.

Voor de NMBS geldt hetzelfde mechanisme. Hier gaat het om een bedrag van niet minder dan 7,4 miljard (2,5 procent van ons BBP). Pas binnen zestien maanden zullen we weten wat ervan zal worden.

De budgettaire verwezenlijkingen van vandaag zijn van fundamenteel belang voor morgen. In plaats van de regels van een goed beheer in acht te nemen, beperkt de regering zich liever tot beloftes. Tijdens de voorbije twee maanden werden er dertien beloftes gedaan. De vice-eerste minister en minister van Justitie had gezegd dat er een einde aan moest komen en dat moest worden nagegaan wat er kon worden gebudgetteerd. De dag nadien werd het mediacircus

deux derniers mois, promesses qui nécessitent des budgets importants.

La semaine dernière, la vice-première ministre et ministre de la Justice m'a fait savoir qu'il fallait arrêter, prendre son temps et voir ce qui est "budgétisable". Pourtant, dès le lendemain, de nouvelles propositions étaient faites en matière de pension par le PS et M. Tobback. On recommence ainsi à alimenter la scène politique, la médiatisation des dossiers par des effets d'annonce et des promesses.

Il faut savoir qu'au niveau budgétaire, les choix ne sont pas faits. Les 560 millions destinés à alimenter la sicafi n'ont pas encore été trouvés. Aucune solution n'a encore été trouvée concernant la manière de reprendre la dette de la SNCB. Or, ces deux postes représentent pas moins de 3 milliards d'euros. Je ne parle pas des questions relatives au solde primaire, au vieillissement, questions plus importantes encore pour demain.

Je voudrais répéter quelle est l'utilité d'un budget: le budget constitue la manière de s'octroyer les moyens pour atteindre les objectifs qu'on se fixe. Aujourd'hui, on fixe les objectifs et on essaie ensuite de faire en sorte que le budget suive. Cette approche présente le danger de se fixer des objectifs politiques beaucoup trop importants par rapport aux moyens dont on dispose et comporte le risque que les citoyens ne croient plus en nos promesses.

J'ai relu les 13 promesses qui ont été faites dernièrement par le premier ministre. Elles ne sont pas toutes tenables, or les citoyens y auront cru. Ils auront fait confiance dans le gouvernement qui annonçait de bonnes mesures. Il faut reconnaître que les promesses faites comportent beaucoup de mesures intéressantes: la déductibilité forfaitaire, l'allocation de rentrée scolaire, la déductibilité des frais de garde, une véritable liaison des allocations au bien-être. Toutes ces mesures sont positives et sont attendues par les citoyens. Pourtant, on n'atteindra pas ces objectifs à cause d'un budget mal ficelé et, en outre, on va s'engager dans de nouvelles dépenses alors que les défis du vieillissement de la population et du budget seront encore plus importants demain. C'est en cela que le budget ne fait pas preuve de bonne gestion.

17.28 **Minister Freya Van den Bossche:** Mijnheer de voorzitter, wat betreft het nucleair passief is er niets nieuws te melden. Het vraagstuk aangaande het nucleair passief past binnen het ruimere kader van een reflectie over het opzetten en uitvoeren van een strategie tot vrijwaring van de nationale belangen van België. Het is nog veel te vroeg om in deze stelling in te nemen. Wij weten nog niet wat er zal veranderen op de energiemarkt. Er is een aantal mogelijkheden, een aantal aangekondigde potentiële fusies. Wij moeten dat als overheid echter eerst ook nog afwachten alvorens stelling te kunnen innemen.

Normaal is het zo – dat heb ik u ook eerder verteld in de plenaire vergadering – dat het diegenen die produceren zijn die het geld opzij moeten zetten. Zij zijn verantwoordelijk om via Synatom te weten wat daar in moet zitten. Zij moeten het er ook in storten. Met andere woorden, als er te weinig gestort is, is dat voor hen een probleem en niet voor de maatschappij.

rond bepaalde dossiers echter weer in gang gezet, met nieuwe beloftes en "government by announcement".

Op budgettair niveau liggen de keuzes echter nog lang niet vast. Het bedrag van 560 miljoen dat moest dienen om de vastgoedbevak te financieren, is nog lang niet bijeengeschrapt, en men heeft evenmin een oplossing gevonden om de schuldenlast van de NMBS over te nemen!

Waarom dient een begroting? Het is een manier om voor de nodige middelen te zorgen om zijn doelstellingen te bereiken. Vandaag stelt men echter een aantal doelstellingen vast en probeert men nadien de begroting te doen volgen. De beleidsdoelstellingen zijn echter te ambitieus in vergelijking met de beschikbare middelen, zodat de burgers het vertrouwen verliezen.

Bij de dertien beloftes van de premier zijn er heel wat interessante, waar de bevolking zat op te wachten. Die doelstellingen zullen echter niet worden gehaald, omdat deze begroting met haken en ogen aan elkaar hangt en ze tot nieuwe toekomstige uitgaven leidt. Hier is dan ook geen sprake van goed beheer.

17.28 **Freya Van den Bossche,** ministre: En ce qui concerne le passif nucléaire, je n'ai aucun élément neuf à vous communiquer. Cette question s'inscrit dans le cadre plus large de la réflexion sur la manière de préserver les intérêts nationaux de la Belgique. Le gouvernement ne prend pas encore position étant donné que nous ne savons pas ce qui va changer sur le marché de l'énergie. Il est cependant clair que celui qui produit de l'énergie doit mettre de l'argent de côté par le biais de Synatom. Les producteurs ne sont pas sans savoir les

sommes dont ils doivent s'acquitter. S'ils versent des montants insuffisants, c'est leur problème et non celui de la société.

17.29 Paul Tant (CD&V): De vraag is of de regering zinnens is, omwille van haar eigen behoeften, om deze middelen in te pikken. Dat is de vraag.

17.29 Paul Tant (CD&V): Le gouvernement va-t-il saisir les fonds destinés au passif nucléaire en fonction de ses propres besoins budgétaires?

17.30 Minister Freya Van den Bossche: Het antwoord is dat de regering nog niets zinnens is omdat de regering nog niet weet in welke mate en op welke manier het energielandschap zal veranderen.

17.30 Freya Van den Bossche, ministre: Le gouvernement n'envisage encore aucune solution puisqu'il ignore comment le paysage énergétique va évoluer.

17.31 Paul Tant (CD&V): Dat heeft daar niets mee te maken. De vraag is alleen of de regering al dan niet zinnens is de middelen vanuit de bedrijfswereld, met bijdragen van het cliënteel, in te pikken. Het zijn immers de mensen die via de prijs van de energie betaald hebben voor het vormen van dit fonds. Het zou onduidelijk zijn als men plots zou beslissen om dat zelf te incasseren en de sanering van de sites enzovoort als zorgen voor morgen te betitelen. Dat zijn dan zorgen voor na 2007. Zo ziet het er immers naar uit. Uw ontwijkend antwoord, mevrouw de minister, doet ons meer en meer argwaan krijgen. Als het niet zo is, zeg dat dan. Als het niet de bedoeling is om dat te doen, dan zou het voor ons een geruststelling zijn. Heb dan wel de moed om dat hier in alle klaarheid te zeggen.

17.31 Paul Tant (CD&V): Cette réponse évasive me rend méfiant. Le gouvernement a-t-il l'intention de faire main basse sur les fonds destinés au passif nucléaire, qui auront été versés par les producteurs et auxquels auront également contribué les consommateurs? Le gouvernement va-t-il reporter indéfiniment le problème du passif nucléaire? Je voudrais une réponse claire de votre part.

17.32 Minister Freya Van den Bossche: Nu over het primair saldo. Het primair saldo is gedaald van...

17.33 Paul Tant (CD&V): ...

17.34 Minister Freya Van den Bossche: Ik geef een antwoord. U bent gewoon niet tevreden met mijn antwoord. Dat is iets anders. Ik zeg u dat de regering daarmee op dit ogenblik niets zinnens is. In het kader van de grote fusieoperaties die mogelijk zullen gebeuren, zal dit een van de onderwerpen zijn waarover de regering intern van gedachten zal wisselen. Bijgevolg zal ze achteraf eventueel ook van gedachten wisselen met mogelijke fuserende maatschappijen.

17.34 Freya Van den Bossche, ministre: Je donne une réponse, mais elle ne plaît pas à M. Tant. Actuellement, le gouvernement n'envisage encore aucune piste. Cette question constituera cependant un des thèmes sur lesquels se penchera le gouvernement dans le cadre d'éventuelles grandes fusions.

De **voorzitter:** Mijnheer Bogaert, ik zal u nog laten onderbreken. Dan laat ik de minister haar antwoord volledig geven.

17.35 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mag ik uit uw antwoord begrijpen dat u van plan bent het nucleair passief over te nemen indien de fusie tussen Suez en Gaz de France doorgaat? Mag ik dat uit uw antwoord besluiten?

17.35 Hendrik Bogaert (CD&V): Puis-je en conclure que la ministre a l'intention de reprendre le passif nucléaire si la fusion entre Suez et Gaz de France aboutit à un accord?

17.36 Minister **Freya Van den Bossche**: Neen, dat mag u niet uit mijn antwoord begrijpen want ik heb dat niet gezegd.

17.36 **Freya Van den Bossche**, ministre: Non, car je n'ai pas dit cela.

17.37 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de weigering om te antwoorden is op zich bijzonder significant.

17.37 **Paul Tant** (CD&V): Le fait que la ministre refuse de répondre est significatif.

Mevrouw de minister, als u doet wat u klaarblijkelijk zinnens bent en dit geld inpikt, dan zult u de Belgische belastingbetaler twee maal doen betalen. Dat moet u zeer goed weten. U doet hem twee maal betalen. Hij heeft reeds betaald voor de creatie van het fonds zelf en hij zal de middelen moeten leveren op het ogenblik dat de Belgische overheid de sanering moet aanvangen en uitvoeren. Dat is een mooi geschenk aan uw consument! De consument zal twee maal betalen!

La ministre a manifestement l'intention de s'arroger cet argent. Le contribuable devra ainsi payer deux fois, une fois pour la création du fonds et une deuxième fois pour l'assainissement des installations nucléaires.

17.38 **Melchior Wathelet** (cdH): Madame la vice-première ministre, je souhaiterais vous interpeller à nouveau sur cette question.

Je vous rappelle, en votre qualité de ministre de la Protection des consommateurs, que ce sont ces mêmes consommateurs qui contribuent, depuis des années, à alimenter ce fonds s'élevant actuellement à 4,5 milliards d'euros. Ce sont les consommateurs belges qui ont alimenté ce fonds qui devait servir demain.

17.38 **Melchior Wathelet** (cdH): In dit fonds dat door de bijdragen van de consumenten wordt gespijsd, zit momenteel 4,5 miljard euro. Thans moet u op de eerste plaats als minister van Consumentenzaken maar ook als minister van Begroting kunnen bevestigen dat dit fonds voor de realisatie van zijn oorspronkelijke doelstelling en niet voor andere doeleinden zal gebruikt worden.

Aujourd'hui, en votre qualité de ministre de la Protection des consommateurs surtout, mais aussi en votre qualité de ministre du Budget, vous devez pouvoir affirmer haut et fort à ces mêmes consommateurs que ce fonds ne sera pas utilisé par l'État pour engager les dépenses de demain mais qu'il sera rendu à leur service pour atteindre l'objectif initial. Il est indispensable que ces consommateurs sachent que la raison pour laquelle ils ont alimenté ce fonds sera bien respectée et que le fonds ne sera pas utilisé à d'autres fins.

17.39 Minister **Freya Van den Bossche**: Voor alle duidelijkheid, het fonds wordt vanzelfsprekend opgebouwd om de nucleaire centrales te ontmantelen wanneer gestopt wordt met het produceren van kernenergie. Dat is nogal wiedes, dat is waarvoor het geld dient!

17.39 **Freya Van den Bossche**, ministre: L'objectif du fonds réside dans le démantèlement des centrales nucléaires. C'est l'évidence même.

17.40 **Paul Tant** (CD&V): (...) actuele financiële noodsituatie. Dat is wat wij aanvoelen. Het zal dus niet rechtstreeks gebruikt worden voor het saneren van de sites.

17.40 **Paul Tant** (CD&V): Nous pensons que le fonds servira à remédier à une situation financière actuelle de détresse et non à assainir les sites nucléaires.

17.41 Minister **Freya Van den Bossche**: Het wordt wel gebruikt voor het saneren van de sites. Waarvoor moet het geld anders gebruikt worden?

17.42 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Wat wij vrezen, is precies dat u het voor uw begroting zult gebruiken in plaats van voor het opkuisen van de kerncentrales. Als u vindt dat wat wij zeggen belachelijk is, zeg dat dan nu! Neem dan een duidelijk standpunt in nu. Zeg dat dan heel duidelijk.

17.42 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Nous craignons que la ministre n'utilise le fonds pour équilibrer son budget et non pour assainir les centrales nucléaires. Si nous avons tort, qu'elle l'affirme clairement.

De **voorzitter**: Laat mevrouw toch antwoorden. Mevrouw de minister, u zegt dat u nu niet antwoordt, heb ik menen te begrijpen.

17.43 Minister **Freya Van den Bossche**: U kunt mij eender wat voor de voeten werpen, dat ik dan moet ontkennen. Daar gaat het toch niet over. Het is niet eens een discussie geweest binnen de regering op dit moment.

17.43 **Freya Van den Bossche**, ministre: Tel n'est pas l'objet de la discussion d'aujourd'hui. Cette question n'est même pas à l'ordre du jour du gouvernement pour l'instant.

17.44 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Volgens diverse persbronnen is er overleg geweest tussen de eerste minister en Suez/Gaz de France over het onderwerp. Het is het een of het ander.

17.44 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Selon diverses sources de presse, cette question a fait l'objet d'une concertation entre le premier ministre et Suez/Gaz de France. Je ne puis m'imaginer que le premier ministre agirait de la sorte si la question n'avait pas encore été examinée au sein du cabinet restreint ou du Conseil des ministres.

De minister zegt dat er geen sprake van is en dat dat absoluut nog niet ter sprake komt bij de regering. Ik kan mij ook niet voorstellen dat de eerste minister daar ten privé-titel over begint te spreken als dat nog niet op de kern of op de Ministerraad is geweest. Ofwel zijn daar gesprekken over geweest en bezig, ofwel is dat absoluut niet het geval geweest.

De pers – ik kan u de artikelen bezorgen – maakt melding van gesprekken daarover tussen de eerste minister en Suez/Gaz de France. Ik wil weten wat hier gaande is.

17.45 **Paul Tant** (CD&V): Ik geef nog een korte bedenking. Als dit de meerwaarde is die we vanuit socialistische hoek, mevrouw de vice-premier, meekrijgen, namelijk dat middelen die specifiek bestemd waren voor milieusanering, in feite worden gebruikt om een gat dat werd geslagen door beleid op andere vlakken, te dichten, dan vind ik dat een bijzondere socialistische verdienste. Uw vooropgestelde zorg voor de consumenten zal er in feite op neerkomen dat zij twee keer betalen. Zij hebben het al eens gedaan en als u dat gebruikt voor het dichtrijden van het gat in de begroting, zal, als het ooit zo ver komt, een alternatieve financiering moeten gezocht worden bij dezelfde consumenten.

17.45 **Paul Tant** (CD&V): Les moyens destinés à l'assainissement de l'environnement sont en réalité utilisés pour combler un trou dans le budget. Voilà une approche socialiste tout à fait particulière. Le consommateur devra payer deux fois.

17.46 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, los van het feit dat hier een aantal goede parlementsleden doch slechte waarzeggers zitten, denk ik dat dat bovendien niet eens een link heeft met de begrotingscontrole. Ik ben al vriendelijk om in te gaan op allerlei suggesties, die niet eens strikt te maken hebben met het punt dat is geagendeerd.

17.46 **Freya Van den Bossche**, ministre: Cette question n'est nullement liée à l'ajustement budgétaire dont nous discutons pour l'instant.

In verband met het primair saldo kan ik het volgende zeggen. Aangezien België nog steeds een hoge schuldgraad heeft, moet het die schuldgraad voldoende snel afbouwen en moet dus het primair saldo daartoe volstaan. Een primair saldo van ongeveer 4,5% staat garant voor een jaarlijkse afname van de schuldgraad van iets meer dan 3%. Het aanhouden van een hoog primair saldo is geen doelstelling, maar men moet het steeds koppelen aan een dalende schuldgraad. U mag dan ook de situatie van eertijds, met een schuldgraad van meer dan 130%, niet vergelijken met de situatie van vandaag, waarbij men evolueert naar een schuldgraad van ongeveer 90%.

Étant donné qu'il reste élevé, le taux d'endettement de la Belgique doit pouvoir être réduit assez rapidement et le solde primaire doit être suffisamment important pour ce faire. Si le solde primaire s'élève à environ 4,5%, le taux d'endettement peut être réduit d'un peu plus de 3% chaque année. Le maintien d'un solde primaire élevé ne constitue pas une fin en soi mais doit toujours aller de pair avec un taux d'endettement en baisse. C'est la raison pour

De hoogte van het primair saldo is bovendien ook een verhaal van

intergenerationele solidariteit. Men kan niet alle last voor de afbouw van de historisch gegroeide schuldgraad bij een generatie leggen.

Ik kom aan de pensioenen en de overnames op dat vlak. Nog steeds is daar de erg duidelijke visie van de regering dat het niet de ondernemingen zijn die als taak hebben de pensioenen te garanderen. Dat is een overheidstaak bij uitstek. Zet daartegenover bijvoorbeeld het gebouwenbeheer. Het is zeer verdedigbaar dat de overheid zich daarmee minder bemoeit. Dat is nu eens geen kerntaak van de overheid. Daarin is de overheid nu eens niet beter dan de privé-sector.

Ik kom aan het Zilverfonds. Het is inderdaad 616 miljoen euro voor dit jaar. De regering moet nog beslissen welke middelen zij precies gaat doorstorten. Hoe dan ook, dat gaat om federale middelen, middelen van de federale overheid en/of de sociale zekerheid.

laquelle nous ne pouvons comparer une situation ancienne, lorsque le taux d'endettement était de plus de 130%, à celle d'aujourd'hui. Le niveau du solde primaire est par ailleurs également une question de solidarité entre les générations. Une seule génération ne peut faire disparaître un taux d'endettement qui est le résultat d'une évolution historique.

Le gouvernement a une vision très claire à propos des pensions et de la reprise de celles-ci. Il ne relève pas de la mission des entreprises de garantir les pensions, mais bien des autorités. Par contre, la gestion des bâtiments par exemple ne constitue pas une mission essentielle des autorités.

Cette année, 616 millions d'euros doivent être transférés au Fonds de vieillissement. Le gouvernement doit encore décider quels moyens seront dégagés à cet effet. Il s'agira quoi qu'il en soit de ressources fédérales.

17.47 Hendrik Bogaert (CD&V): Mevrouw de minister, ik noteer goed dat het geld dat naar het Zilverfonds gaat, voor 100% uit de federale begroting zal komen en dat het dus niet zal komen, zoals u een aantal keren tegen mij gezegd hebt in commissie, van de globale overheid, namelijk de optelsom van de begroting van het federaal niveau, Vlaams niveau, gemeenten en provinciën enzovoort.

Dat is natuurlijk een wezenlijk verschil. Als het Zilverfonds gefinancierd wordt door alleen federale middelen, dan is dat een belangrijke koerswijziging ten opzichte van hetgeen ik tot nu toe steeds gehoord heb, namelijk dat het ook kan gefinancierd worden, niet in cash-flowtermen, maar vanuit de globale overheid.

Mevrouw de minister, ik had daarvan graag hier in de plenaire vergadering nog eens bevestiging van u gehad.

17.48 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer Bogaert, ik zal het u nog eens duidelijk zeggen. Wij moeten nog kijken om welke middelen het specifiek gaat. Mijn voorkeur gaat echter absoluut uit naar de middelen van de federale regering en/of de sociale zekerheid. Mijn voorkeur gaat daar naar uit.

17.49 Hendrik Bogaert (CD&V): Mevrouw de minister, is het uw voorkeur of zal het zo zijn?

17.50 Minister Freya Van den Bossche: Mijn voorkeur gaat daar naar uit.

17.47 Hendrik Bogaert (CD&V): La ministre m'a dit à plusieurs reprises en commission que les ressources affectées au Fonds de vieillissement proviendront des budgets fédéral et flamand et aussi des communes et des provinces, alors qu'elle affirme aujourd'hui que ces ressources proviendront à 100% du budget fédéral.

17.48 Freya Van den Bossche, ministre: Nous devons encore examiner quels seront les moyens affectés. Je préférerais qu'ils proviennent du gouvernement fédéral et de la sécurité sociale.

17.51 Carl Devlies (CD&V): Mevrouw de minister, worden voor het jaar 2006 ook de nieuwe bedragen die in het Zilverfonds terechtkomen, tegengeboekt met nieuwe schuldvorderingen ten opzichte van de Belgische Staat?

17.51 Carl Devlies (CD&V): Les nouveaux montants affectés au Fonds de vieillissement pour l'année 2006 sont-ils également extournés à l'État belge par le biais de nouvelles créances?

17.52 Minister Freya Van den Bossche: Voor de schuld moet u bij de heer Jamar zijn.

Le **président**: Monsieur Jamar, vous êtes la dette!

17.53 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Monsieur le président, il s'agit donc bien des intérêts capitalisés du fonds de vieillissement, lesquels, je vous le rappelle, apparaissent déjà dans le tableau récapitulatif qui figure chaque année dans le document relatif à la situation générale du Trésor public au 31 décembre.

17.53 Staatssecretaris Hervé Jamar: Het gaat wel degelijk over de gekapitaliseerde intrest van het Zilverfonds, die nu reeds opgenomen wordt in de samenvattende tabel die elk jaar in het document betreffende de algemene stand van de Schatkist vervat staat. Ik verwijs naar blz. 372 en 373 van de algemene toelichting. Daar staat een zeer expliciete tekstregel over deze kwestie.

Je vous renvoie aux pages 372 et 373 de l'exposé général. Il y a une ligne explicite et claire qui reprend ces intérêts capitalisés qui viennent s'ajouter à la dette. L'intitulé est explicite, je le répète. La dette de l'État fédéral inclut donc déjà ces montants, de manière transparente et non équivoque. Il s'agit d'intérêts capitalisés, il n'y a dès lors pas de paiement car il s'agit de "zero bounds". Par conséquent, l'information que vous demandez à plusieurs reprises, je le répète, est déjà contenue dans les documents budgétaires. Faut-il dès lors compliquer une matière qui l'est déjà en suffisance quand on voit les questions que nous recevons assez régulièrement en commission?

17.54 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat was niet het antwoord op de vraag die ik nu had gesteld. Dat is een onvolledig antwoord op een vraag die ik daarstraks van op het spreekgestoelte had gesteld. Nu heb ik gewoon gevraagd of de nieuwe stortingen in het Zilverfonds zullen worden tegengeboekt met nieuwe schuldbewijzen ten laste van de Belgische Staat.

17.54 Carl Devlies (CD&V): Ce n'était pas ma question. Les nouveaux versements au Fonds de vieillissement seront-ils contre-passés par de nouveaux titres de créance à charge de l'État belge?

17.55 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Vous êtes en train de poser une question pour l'avenir qui doit être débattue au sein du gouvernement.

17.55 Staatssecretaris Hervé Jamar: Vandaag dienen we documenten in die betrekking hebben op een aanpassing en een controle van de begroting. Men stelt ons vragen over toekomstige problemen. We zullen ze oplossen wanneer ze zich voordoen.

Aujourd'hui, nous déposons des documents qui concernent un ajustement et un contrôle budgétaires, avec des chiffres à l'appui, commentés, après des questions et réponses lors de trois commissions.

On nous demande à présent ce que nous ferons dans l'avenir avec ceci ou cela en plus et si nous compenserons. À mon avis, le débat devra avoir lieu à ce moment-là.

17.56 Carl Devlies (CD&V): Het ging over de begroting 2006 en niet over de toekomst.

17.56 Carl Devlies (CD&V): J'ai posé une question à propos du budget 2006 et non pas de l'avenir. Je vais donc répondre moi-même. L'augmentation du Fonds de vieillissement sera à nouveau financée par des titres d'emprunt supplémentaires.

Ik zal dus zelf antwoorden. De stijging in het Zilverfonds zal dus opnieuw worden gefinancierd door bijkomende schuldbewijzen. De schuld van de federale Staat zal stijgen ten belope van het bedrag dat in het Zilverfonds wordt gestort. In de compensatie, de uiteindelijke consolidatie, zal het resultaat 0 zijn, maar de schuld van de federale

Staat zal opnieuw stijgen in het jaar 2006 ten belope van de stortingen die gebeuren in het Zilverfonds.

Met betrekking tot de andere vraag over de rente, ik heb in de begroting helemaal geen melding gezien van het bedrag van de rente ten laste van het jaar 2006. De minister van Begroting heeft mij gezegd dat, om verwarring tussen de begrippen financieringssaldo en geconsolideerd financieringssaldo te vermijden, het verkieslijk was te verwijzen naar het financieringssaldo van de diensten van algemeen bestuur van de federale overheid en naar het financieringssaldo van de federale overheid.

Ik maak u die vraag over, mede namens de minister van Begroting. Vermits u volgens haar verantwoordelijk bent voor deze documenten, hoop ik dat u en uw collega Reynders daarmee rekening zullen houden voor de volgende begroting.

De **voorzitter**: Ik wil hiermee de algemene bespreking sluiten. Ik probeer nog de wetsontwerpen van minister Verwilghen te laten behandelen. Daarna zal ik de vergadering schorsen en de stemmingen laten plaatsvinden in de volgende vergadering.

17.57 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heb ik goed begrepen dat u de discussie wilt sluiten?

De **voorzitter**: Ik wil de algemene bespreking sluiten.

17.58 Hendrik Bogaert (CD&V): Er blijven nog massa's vragen onbeantwoord. Ik heb een vraag gesteld over de swaps waarop ik helemaal geen antwoord heb gekregen. Ik heb vijf vragen gesteld. Mijn vraag over het nucleair passief werd beantwoord. Mijn vraag over de intrestlasten werd niet beantwoord. Mijn vraag over het dubbelboekhoudingsstelsel werd niet beantwoord.

Ik wil de discussie voortzetten tot ik antwoord heb gekregen op al mijn vragen.

De **voorzitter**: De regering antwoordt en u vindt dat het antwoord niet voldoende is.

17.59 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik kan niet beoordelen of het antwoord voldoende is of niet aangezien ik nog geen antwoord heb gekregen op die vragen.

De **voorzitter**: Ik richt mij tot de regering. Ik kan de regering hier wel vragen, maar ik kan niet in haar plaats antwoorden.

17.60 Hendrik Bogaert (CD&V): Inderdaad. Dan zal ik mijn vraag herhalen, als ik mag. Ik heb gezegd dat men nu veel te veel werkt met schuld met variabele rente in plaats van met vaste rente, en dat men daarin te ver is gegaan, en dat men nu in paniek met swaps werkt. Ik had gevraagd wat de opbrengsten en de kosten zijn van het gebruik

L'augmentation de la dette de l'État en 2006 sera équivalente au montant qui sera versé au Fonds de vieillissement.

Je n'ai vu nulle part dans le budget le montant de la rente du fonds à charge de l'année 2006. Selon la ministre du Budget, on veut éviter la confusion entre les notions et c'est la raison pour laquelle on a préféré parler de solde de financement des services d'administration générale et de solde de financement de l'État fédéral. J'espère que le gouvernement en tiendra compte lors de la confection du prochain budget.

Le **président**: Je souhaiterais à présent clore la discussion générale.

17.58 Hendrik Bogaert (CD&V): Je ne suis pas d'accord. Il n'a pas encore été répondu à diverses questions.

Le **président**: Je ne peux que demander au gouvernement de répondre aux questions. Je ne suis pas en mesure de répondre à sa place.

17.60 Hendrik Bogaert (CD&V): Je vais répéter ma question. On a trop utilisé la dette à taux variable. On est allé trop loin sur ce plan et - paniqué - on se tourne à présent

van swaps over de eerste vijf maanden van 2006.

Ik zie dat men op de eerste verdieping aan het pennen is. Misschien kunnen wij de vergadering even schorsen, mijnheer voorzitter, tot wij opnieuw een schriftelijk antwoord hebben van op de eerste verdieping?

De **voorzitter**: Ik wou iets zeggen, maar ik moet voorzichtig zijn. U stelde dus een precieze vraag.

M. Jamar, des questions précises vous sont posées. Vous répondez ou vous ne répondez pas, mais je préfère que vous répondiez.

17.61 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Monsieur le président, je peux vous apporter un élément de réponse concernant les taux swap. Il a déjà été répondu sur le sujet à deux reprises en commission; M. Bogaert le sait très bien. Il vise évidemment cette première période de l'année 2006.

Monsieur Bogaert, je peux vous communiquer ce que nous savons pour cette période. Depuis les opérations swap effectuées fin mars ou début avril – ce qui est relativement récent –, nous soulignons que les taux d'intérêt n'ont cessé d'augmenter. Puisque vos questions sont précises, mes réponses le seront également. C'est au total un nominal de 5 milliards d'euros qui a été "swapé" sur 5 ans contre Euribor pour un taux moyen pondéré de 3,8% et un nominal de 5 milliards d'euros qui a été "swapé" sur 10 ans contre Euribor pour un taux moyen pondéré de 4,05%. Les taux swap sont actuellement respectivement de 3,88% et de 4,21%. Les taux Euribor à court terme ont également augmenté jusqu'à aujourd'hui. Par conséquent, l'opération est favorable.

En ce qui concerne la politique des taux variables, sur lesquels on fantasme un peu, elle est relativement stable. En réalité, cette politique est utilisée par l'Agence de la dette pour compenser un effet statistique défavorable. Je pourrais entrer davantage dans la technicité mais on risquerait d'alourdir les débats, alors que tout ceci a été dit en long et en large en commission.

Chiffres à l'appui, avec les mécanismes correcteurs que l'on peut utiliser dans ces cas-là, et après avoir fait référence et appel aux institutions internationales, dont Eurostat, on peut dire aujourd'hui que la politique en matière d'emprunt à taux variable est relativement stable.

17.62 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben verbaasd over het antwoord.

In het document dat wij hier bespreken ter gelegenheid van de begrotingscontrole, staat dat er voor de swaps een kost van 50 miljoen euro is. De regering heeft voor 50 miljoen euro een swap

vers les swaps. Combien l'utilisation des swaps a-t-elle rapporté au cours des cinq premiers mois de 2006 et combien a-t-elle coûté?

17.61 Staatssecretaris Hervé Jamar: In verband met de swapverrichtingen werd al tweemaal geantwoord in commissie. Aangezien u absoluut nog eens op dit dossier wil terugkomen, kan ik u meedelen dat de intrestvoeten sinds de swapverrichtingen van eind maart, begin april voortdurend in stijgende lijn gaan. In totaal zijn voor een nominaal bedrag van 10 miljard euro swaps tegen de Euriborrente verricht: 5 miljard euro op vijf jaar tegen een gewogen gemiddelde van 3,8 procent en 5 miljard euro op tien jaar tegen een gewogen gemiddelde van 4,05 procent. De swaprenten bedragen momenteel respectievelijk 3,88 en 4,21 procent. Ook de Euriborrente op korte termijn is gestegen. Tot op heden is het resultaat dus gunstig.

Overigens laat men zijn fantasie soms op hol slaan wat de variabele rentevoeten betreft. Het beleid inzake leningen met variabele rentevoet is in werkelijkheid relatief stabiel. Leningen met variabele rente worden door het Agentschap van de schuld ter compensatie van een ongunstig statistisch effect aangewend. Cijfers in de hand kunnen we dus zeggen dat het beleid inzake leningen met variabele rente stabiel is.

17.62 Hendrik Bogaert (CD&V): La réponse me surprend. On peut lire dans le document que nous examinons aujourd'hui que l'opération swap a coûté 50 millions d'euros alors que le

moeten kopen. Nu zegt de staatssecretaris dat het een voordelig effect is. Ik begrijp daaruit dat de situatie ondertussen is gekeerd.

secrétaire d'État parle d'un effet positif. J'ai du mal à comprendre.

Dat was echter net mijn vraag. In het begrotingsdocument staat dat de swapoperatie 50 miljoen euro heeft gekost. Wij zijn ondertussen 22 juni 2006. Het document werd dus al een tijdje geleden opgemaakt. Mijn vraag was wat ondertussen de totale kost was.

Nu vertelt hij dat de operatie positief is geweest. Ik kan dat antwoord eerlijk gezegd niet goed plaatsen.

17.63 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik vind het goedkoop wat de oppositie vertelt. Het is immers gemakkelijk om te analyseren na de feiten. Er kan altijd, wanneer het te laat is, worden opgeworpen dat een operatie te veel heeft gekost. Men kan echter nooit weten hoeveel de operatie meer zou hebben gekost, mocht de situatie anders zijn uitgedraaid.

17.63 Pierre Lano (VLD): Il est facile de procéder à une analyse a posteriori. On pourra toujours après coup dire d'une opération qu'elle a coûté trop cher. Mais s'il n'avait pas été recouru aux swaps, la facture aurait pu être plus élevée.

Als er niet wordt "geswapt", kan dat meer kosten dan wanneer er wel wordt "geswapt".

De **voorzitter**: To swap or not to swap, that is the question.

Ik meng mij niet in het debat.

17.64 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de zaak blijft open. Voor mij hoeft het antwoord niet vandaag te komen.

Echter, in het document waarover wij vandaag zullen stemmen, staat 50 miljoen euro als kostprijs. De staatssecretaris zegt dat het effect ondertussen positief is. Ik ben daarover verbaasd. Hij kan dat misschien even laten opzoeken en er later op terugkomen.

17.64 Hendrik Bogaert (CD&V): Je n'attends pas nécessairement la réponse aujourd'hui-même. Du reste, il n'a pas davantage été répondu à ma question sur la comptabilité double. Quelle est, au regard des coûts, la différence avec le système utilisé présentement? La Cour des comptes a-t-elle raison de faire observer que le recours à la comptabilité double, comme dans le monde économique, représenterait une différence d'un ou de deux douzièmes des dépenses primaires totales?

Ik had nog een onbeantwoorde vraag, namelijk een vraag over het dubbele boekhoudsysteem. Hoeveel scheelt dat ten opzichte van het boekhoudsysteem dat wij nu gebruiken? Klopt het wat het Rekenhof zegt, namelijk dat het systeem een tot twee maanden facturen kost, zijnde een of twee twaalfde van de totale primaire uitgaven? Dat zou het verschil zijn, als met een dubbele boekhouding – het boekhoudsysteem dat ook in de bedrijfswereld wordt gebruikt – zou worden gewerkt.

De **voorzitter**: Is daarop een antwoord mogelijk?

17.65 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, als er een verschuiving van twee maanden in een jaar is, dan is dat voor elk van de daaropvolgende jaren, waar in principe twaalf maanden wordt betaald, budgettair geen winstoperatie meer. Als dan zou worden verwacht dat op een jaar 14 maanden worden betaald, namelijk 12 + 2, komt het systeem natuurlijk duurder uit.

17.65 Freya Van den Bossche, ministre: Dans l'hypothèse d'un glissement de deux mois sur une année, on ne peut plus espérer, au cours des années suivantes, qu'une opération soit rentable. Si l'on s'attend à ce que quatorze mois soient payés en un an, le système s'avère plus onéreux. Nous n'avons pas calculé cette différence. Mais il est logique de payer douze mois au cours d'une année budgétaire. C'est exactement ce qui se passe dans

Hoeveel dat precies zou zijn, kan ik u niet zeggen. Dat hebben wij zelf ook niet berekend. Maar de logica is dat men in een begrotingsjaar het volledige jaar, twaalf maanden, betaalt en dat is ook wat nu gebeurt.

le cas qui nous occupe.

17.66 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik begrijp daar toch uit dat men erkent dat er min of meer – men zal wel nog met een exact getal voor de dag komen – een tot twee maanden verschil op zit. Dat is niet niets. Dat is een twaalfde van alle primaire uitgaven, een twaalfde van ongeveer 34 miljard euro, exclusief sociale zekerheid. Dat is niet niks. Daar gaat het over. Over die dimensie spreken wij.

Ik vind dat een enorm groot bedrag. Het betekent dat wij met een boekhoudkundig systeem zitten dat, als het tot bijna een zesde gaat, toch 5 miljard euro betalingsachterstand betekent. Als iemand dat ooit rechtzet – wij hebben daar een discussie over gehad in de commissie – en als iemand wil overgaan naar een dubbel boekhoudsysteem, zoals dat gebruikt wordt in het bedrijfsleven, kan hij dus 5 miljard euro extra gaan betalen in het begrotingsjaar waarin hij dat rechtzet! Dat ziet er beloftevol uit voor de toekomst!

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies nog, en dan gaan wij de algemene bespreking sluiten.

17.67 Carl Devlies (CD&V): Het dubbele boekhoudingsysteem wordt niet alleen gebruikt in het bedrijfsleven, maar ook in de gemeenten, tot in de kleinste gemeenten. Ik betreur dat de federale overheid nog altijd niet beschikt over een algemene economische boekhouding, waarmee wij in staat zouden zijn op basis van objectieve criteria de gegevens van de federale overheid te analyseren.

Het probleem is duidelijk het gebrek aan actief van de federale overheid. Doordat zij voortdurend meer activa verkoopt – wij hebben er daarnet nog over gesproken –, verminderen de activa natuurlijk verder en de presentatie van de balans van de Belgische Staat zou, indien die anders opgesteld werd, natuurlijk weinig fraai zijn. Ik heb de indruk dat men daarom probeert die verplichting zo lang mogelijk uit te stellen.

17.66 Hendrik Bogaert (CD&V): On reconnaît en fait un décalage de un à deux mois. Ce n'est pas rien, c'est plus qu'un douzième de 34 milliards d'euros. Cela signifie que nous nous trouvons en présence d'un système comptable qui débouche sur un arriéré fiscal de 5 milliards d'euros. Lors du passage à la comptabilité en partie double, il faudra trouver ce montant dans l'année budgétaire au cours de laquelle la rectification aura lieu. Cela promet pour l'avenir.

17.67 Carl Devlies (CD&V): Le système double n'est pas seulement utilisé dans les entreprises, mais aussi dans les communes, aussi petites soient elles. Malheureusement, les autorités fédérales ne disposent toujours pas d'une comptabilité économique générale permettant une analyse sur la base de critères objectifs. Etant donné que l'on vend de plus en plus d'actifs, le déficit s'accroît sans cesse. Si le bilan était dressé d'une autre manière, le résultat ne serait pas très beau à voir et c'est évidemment ce que l'on veut éviter.

Le **président**: Monsieur Drèze, je ne vais pas clore le débat général avant que vous n'ayez eu satisfaction, dans la mesure du possible évidemment.

17.68 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je voudrais relever qu'en matière de sécurité sociale, notre parti plaide aussi régulièrement auprès du ministre Demotte pour qu'il y ait une comptabilité en partie double, comme pour les sociétés. Cela permet effectivement d'avoir une vision plus réaliste des comptes de la sécurité sociale d'une part, et de ceux de l'État, d'autre part.

La réponse qui nous est apportée, qui a le mérite d'être transparente et honnête, est de dire que cela aggraverait le déficit. C'est vrai pour la première fois mais je préfère avoir une vision claire, quitte à se rendre compte qu'il y a un déficit alors que le gouvernement dit qu'il n'y en a pas, que de "chipoter" et de naviguer à vue. Si on veut gérer le bateau, il faut des comptes fiables, qu'il s'agisse de sécurité sociale ou du budget fédéral.

Je pense que le débat qui est en cours dans cette assemblée est très

17.68 Benoît Drèze (cdH): Wat de sociale zekerheid betreft, dringt onze partij er bij minister Demotte op aan dat er een dubbele boekhouding zou worden ingevoerd. Dat zou immers een realistischer beeld op de overheidsfinanciën waarborgen.

Het antwoord dat we vandaag te horen krijgen, en dat de verdienste heeft eerlijk te zijn, bestaat erin dat het tekort daardoor nog zou toenemen. Dat klopt weliswaar voor de eerste keer, maar ik heb toch liever een duidelijk zicht op de

important.

evolutie van de overheidsfinanciën dan dat de koers in het wilde weg wordt bepaald.

17.69 Hendrik Bogaert (CD&V): Er is inderdaad een serieus probleem, van een à twee maand, bij de aanbatalingen. Die erkenning verheugt mij. Het gaat wellicht over 5 miljard euro. Ik vind dat een belangrijk politiek feit. Van de vijf vragen die ik heb gesteld, werd er nog een niet beantwoord. Het gaat over de schuldovername van de NMBS van 7,4 miljard euro. Waarom heeft de regering ervoor gekozen om dat dossier volledig naar zich toe te trekken? Waarom werkt u niet gewoon verder met het Parlement? Is er een zekere schrik dat het Parlement niet volgbaar genoeg zal zijn? Bent u bang om uw meerderheid te verliezen in het Parlement in dit gevoelige dossier? Wat is de redenering achter het vragen van volmachten aan het Parlement?

Mijnheer de voorzitter, ik wet niet of u het gezien hebt, maar het betreft hier wel een volmachtwet. De regering zegt, voor dit dossier, dat zij alles, maar dan ook alles, zelf zal doen. Bovendien zal zij het laten bekrachtigen door het Parlement met een wet, niet na zes maand, maar na zestien maand. Het Parlement staat, met andere woorden, zestien maanden buitenspel. Er is geen debat in het Parlement, gedurende zestien maanden. Het gaat over een som van 7,4 miljard euro. Ik heb de indruk dat alle grote bedragen van bij u en uw Parlement geëvacueerd worden. Ik weet niet of het aan u ligt of aan de parlementsleden, maar ik heb de indruk dat alle belangrijke dossiers hier geëvacueerd worden.

De **voorzitter**: Inzake volmachten heb ik destijds enkele ervaringen gehad.

17.70 Minister Freya Van den Bossche: Het is een kwestie van snelheid. Wij zijn bezig met de procedure ex ante met Eurostat. Het zou best kunnen dat Eurostat in de loop van de komende maanden bijvoorbeeld vraagt om een en ander passen. Dan moet men snel kunnen reageren. Het is een kwestie van snelheid.

17.70 Freya Van den Bossche, ministre: Il s'agit d'une question de rapidité. Il se pourrait qu'Eurostat demande un aménagement au cours des prochains mois et il faudrait alors réagir promptement.

17.71 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik dank u voor uw antwoord, maar dat is geen verantwoording voor het feit dat men pas na zestien maanden het KB laat bekrachtigen door het Parlement. Als het een kwestie van snelheid is, dan moet het onmiddellijk daarna bekrachtigd worden door het Parlement, zodat wij daarover een ernstig debat kunnen hebben. Ik heb de indruk dat men het Parlement doelbewust uitschakelt.

17.71 Hendrik Bogaert (CD&V): Cela ne justifie en rien que le Parlement ne puisse ratifier l'arrêté royal qu'au bout de 16 mois. Si vraiment il fallait faire diligence, il aurait fallu faire voter immédiatement sur l'arrêté royal. Est-il exact par ailleurs que la SNCB ne veuille pas coopérer à 100% parce que ce dossier tient trop du bricolage?

Ik heb daarover nog een bijkomende vraag. Klopt het dat men binnen de NMBS niet volledig akkoord gaat om hieraan voor 100 procent mee te werken, klopt het dat men de mening is toegedaan dat er met kunst- en vliegwerk is gewerkt in dit dossier en klopt het dat men er niet meer akkoord gaat om hierin zomaar een lakse houding aan te nemen?

17.72 Paul Tant (CD&V): Getrouw uw devies dat het Parlement nooit met verlof is, is er toch geen enkel probleem, denk ik. Als het nodig is om op basis van eender welk advies, opmerking of kritiek, op te treden, zijn wij ter beschikking.

17.72 Paul Tant (CD&V): Le président se plaît à répéter que le Parlement n'est jamais en vacances. Nous sommes tout disposés à intervenir à n'importe

quel moment dans le cadre de ce dossier. Le gouvernement n'a donc pas d'alibi.

De **voorzitter**: Mevrouw Vautmans op kop.

17.73 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u maakt daar altijd reclame mee. Wij zijn bereid om uw devies hard te maken.

De **voorzitter**: Ik ben altijd hier, mijnheer Tant. Dat verveelt soms mensen.

17.74 Paul Tant (CD&V): Dat betekent dat de regering eigenlijk geen enkel alibi heeft.

De **voorzitter**: Ik wil geen debat openen. Indien men de volmachtentechnologie zou bekijken, zijn er volmachten en bijzondere machten geweest die goedgekeurd zijn of moesten voorgelegd worden na een zekere of langere termijn of voor het einde van de legislatuur. Er is in die bijzondere machten- en volmachtentechnologie à boire et à manger, dat kan ik u verzekeren.

Le **président**: Il y a toutes sortes de pleins pouvoirs et de pouvoirs spéciaux, "à boire et à manger".

17.75 Hendrik Bogaert (CD&V): Het is een tijdje geleden, maar men zegt mij dat het altijd stopte tegen het einde van de legislatuur. Dat vind ik ook normaal. Als men een volmacht vraagt aan het Parlement, moet men zich vóór de ontbinding van de Kamer verantwoorden ten opzichte van het Parlement voor wat men gedaan heeft. Wat hier voorligt, is een periode van zestien maanden. Dat is manifest langer dan het einde van deze legislatuur. Men tilt deze kwestie over de gemeenteraadsverkiezingen en over de federale parlementsverkiezingen. Ik vind dat niet netjes. U moet daartegen reageren.

17.75 Hendrik Bogaert (CD&V): Lorsqu'un gouvernement demande les pleins pouvoirs, il me paraît normal qu'il s'en explique avant la dissolution du Parlement. Il s'agit en l'occurrence de 16 mois, de sorte que le dossier est reporté au-delà des élections communales et des élections législatives. Le président doit intervenir.

17.76 Paul Tant (CD&V): Het grote verschil met vroeger is dat vroeger het Parlement ontbonden werd. Nu is de regering in ontbinding, mijnheer de voorzitter. Dat is toch wel een belangrijk verschil.

De **voorzitter**: Ik ging een bijbelse spreuk gebruiken, maar ik zal ze maar voor mij houden.

17.77 Paul Tant (CD&V): (...)

17.78 Hendrik Bogaert (CD&V): (...)

17.79 Minister Freya Van den Bossche: De NMBS werkte loyaal mee.

17.79 Freya Van den Bossche, ministre: La SNCB coopère loyalement et correctement.

17.80 Hendrik Bogaert (CD&V): Wat zegt u?

17.81 Minister Freya Van den Bossche: Dat de NMBS correct haar werk verricht.

17.82 Hendrik Bogaert (CD&V): De vraag was of het klopt dat men binnen de NMBS niet zo happig...

17.83 Minister Freya Van den Bossche: Wie is "men" bij de NMBS?

Wie bedoelt u?

17.84 Hendrik Bogaert (CD&V): Klopt het dat men aan de top niet happig is...

17.84 Hendrik Bogaert (CD&V): Est-il exact que le sommet de la SNCB ne soit guère enclin à soutenir l'opération?

17.85 Minister Freya Van den Bossche: Aan de top? Wie is dat?

17.85 Freya Van den Bossche ministre: À qui songe M. Bogaert lorsqu'il évoque le "sommet"?

17.86 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik zal u dat straks wel zeggen. Klopt het dat men aan de top niet happig is om deze operatie te steunen?

17.87 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer Bogaerts, dan zal ik u ook straks het antwoord geven, op het ogenblik dat u mij uw precieze vraag stelt!

17.87 Freya Van den Bossche ministre: S'il précise sa pensée, je pourrai lui fournir une réponse.

17.88 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik wil er wel een naam op kleven, als dat de vraag is. Ik wil u vooral niet in verlegenheid brengen, mevrouw de socialistische vice-premier. Klopt het dat er aan de top van de NMBS helemaal geen consensus is om dat kunst- en vliegwerk verder te ondersteunen? Dat was mijn vraag. Als u opnieuw niet wil antwoorden of antwoordt met een kwinkslag, is dat voor mij allemaal goed. Dat noteer ik dan ook.

17.88 Hendrik Bogaert (CD&V): Je puis citer un nom mais je ne tiens pas à mettre la vice-première ministre socialiste dans l'embarras. J'observe qu'elle n'apporte pas de réponse à la question.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2449/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2449/1)**

Le projet de loi compte 11 articles.
Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article, ainsi que le tableau de loi annexé.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de bijgevoegde wetstabel.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2450/1) (2449/2)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2450/1) (2449/2)**

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1-01-1, 1-01-2, 2.04.1, 2.04.2, 2.12.1, 2.13.1, 2.14.1, 2.14.3 à 2.14.8, 2.16.1 à 2.16.4, 2.17.1, 2.17.2, 2.18.1, 2.18.2 tel qu'adopté par la commission, 2.19.1 à 2.19.3, 2.21.1 à 2.21.4, 2.23.1, 2.23.2, 2.25.1 à 2.25.3, 2.32.1 à 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2, 2.44.1, 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 6-01-1 et 7-01-1 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux annexés tels que modifiés par la commission.

De artikelen 1-01-1, 1-01-2, 2.04.1, 2.04.2, 2.12.1, 2.13.1, 2.14.1, 2.14.3 tot 2.14.8, 2.16.1 tot 2.16.4, 2.17.1, 2.17.2, 2.18.1, 2.18.2 zoals aangenomen door de commissie, 2.19.1 tot 2.19.3, 2.21.1 tot 2.21.4, 2.23.1, 2.23.2, 2.25.1 tot 2.25.3, 2.32.1 tot 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2, 2.44.1, 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 6-01-1 en 7-01-1 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de tabellen in bijlage zoals gewijzigd door de commissie.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi relatif à l'accès du public à l'information en matière d'environnement (2511/1-3)**

18 **Wetsontwerp betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie (2511/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Miguel Chevalier**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, gelet op de lange toespraken tijdens de bespreking van het vorige wetsontwerp, verwijs ik naar het schriftelijk verslag, omdat zowel de artikelen als het geheel eenparig door de commissie zijn aangenomen.

18.01 **Miguel Chevalier**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit étant donné qu'aussi bien les articles que l'ensemble ont été adoptés à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2511/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2511/3)**

Le projet de loi compte 45 articles.

Het wetsontwerp telt 45 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 45 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 45 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi modifiant la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la seconde guerre mondiale (2488/1-2)**

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 mei 2003 betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2488/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, het wetsontwerp strekt ertoe een wijziging aan te brengen in de wet van 8 mei 2003 betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog met het oog op de verlenging van de termijn waarover het Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij beschikt om haar afsluitend onderzoeksverslag aan het federaal Parlement en de regering te bezorgen. Het betreft de einddatum die eerst voorzien was voor 31 augustus 2006. Die wordt verlengd tot 30 november 2006.

Het ontwerp bevat twee artikelen die allebei eenparig door de commissie werden aangenomen, alsook het gehele wetsontwerp.

19.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Ce projet de loi modifie la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la seconde guerre mondiale. Il concerne plus précisément la date à laquelle le Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines devait communiquer son rapport final au gouvernement et au Parlement. Cette date limite est reportée du 31 août 2006 au 30 novembre 2006. Les deux articles et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2488/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2488/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 18.08 uur. Volgende vergadering donderdag 22 juni 2006 om 18.15 uur.
La séance est levée à 18.08 heures. Prochaine séance le jeudi 22 juin 2006 à 18.15 heures.*

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.